

# البراهين الحسية

على تقارض السريانية والعربية

بقلم

اغناطيوس يعقوب الثالث

بطريرك انطاكية وسائر المشرق

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

١٩٦٩



## المقدمة

بعد حمد الله نقول :

منذ مدة ونحن عاكفون على وضع هذا الكتاب ، الذي بحثنا فيه  
باسلوب لغوي مبتكر ، العلاقات الوثيقة ما بين السريانية والعربية . وقد  
استندنا في بحثنا هذا ، الى مؤلفات علماء الكنيسة السريانية الأولين ، ولا سيما  
مار أفرام السرياني ( ٣٧٣ + ) ، مار اسحق الانطاكي ( ٤٩١ ؟ ) ، مار  
يعقوب السروجي ( ٥٢٠ + ) ومار فيلوكسينوس المنبجي ( ٥٢٣ + ) .  
والى المعاجم السريانية ، قاموس الحسن بن بهلول الطبرهاني ( ٩٦٣ ) ،  
الكتاب للقس جبرائيل قرداحي الماروني ١٨٨٧ - ١٨٩١ ، كنز اللغة  
السريانية للمطران توما اودو الكلداني ١٨٩٨ ودليل الراغبين في لغة  
الآراميين للقس ( المطران بعدئذ ) يعقوب اوجين منا الكلداني ١٩٠٠ .  
والى عدد من المعاجم العربية ، والى اللهجة السريانية الشرقية العامية -  
ونحن من ابنائها - .

اما في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية  
ولبنان ، ففضلا عن اجتهاداتنا الخاصة ، فقد استندنا الى دليل الراغبين  
المشار اليه .

ومن مطالعة هذا الكتاب ، يدرك القارئ الكريم الجهود الكبيرة التي  
بذلناها في خدمة هاتين اللغتين الحبيبتين . وقد سبق لنا ان نلخصنا منه  
مقالين ، نشرناهما في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق وفي المجلة البطريركية  
- دمشق ، الأول بعنوان « العربية وشقيقتها السريانية الوفية » والثاني بعنوان  
« الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية » . فعسى أن يستفيد من عملنا  
هذا المعنيون بدراستهما ، وهو غاية منانا .

دمشق في ١ تشرين الاول سنة ١٩٦٩

المؤلف

## تنبيه

تسهيلاً للقارئ الكريم على قراءة الألفاظ السريانية، بالأحرف الفرنجية قراءة صحيحة، ندرج أدناه الملاحظات التالية :

( ١ ) لقد راعينا في الفرنجي ، الشدة بحسب اللهجة الشرقية لاتفاقها واللهجة العربية

( ٢ ) استعملنا حرف Q للقاء و Ch للشين

( ٣ ) استعملنا حرف H للحاء و T للطاء و S للصاد مع التنويه بذلك كقولنا مثلاً **ܬܒܗ** Tbah بالطاء والحاء اي أن T هي طاء بالسريانية و h هي حاء .

( ٤ ) استعملنا الحرف A' للعين اذا جاءت مفتوحة، و E' اذا جاءت مكسورة و O' اذا جاءت مضمومة .

( ٥ ) استعملنا الفتحة الشرقية حفاظاً على تركيب الألفاظ ، فيما عدا فعل الماضي في الأجوف ، تمييزاً له عن المضاعف . وأحياناً في فعل الناقص ايضاً .

# اهراء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأعجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# اهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأعجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# الفصل الاول

## اللغتان الشقيقتان ، السريانية والعربية

انهما اللغتان العريقتان اللتان تفرعتا عن الدوحة السامية الكبرى لكي تظل الواحدة في معزل عن الأخرى دهرأ طويلا ، ثم تصب الواحدة الى الأخرى ، فتلتقيان لتعيشا متعانقتين متآزرتين متقارضتين .

لقد دخلت أمهما في خبر كان منذ العصور السحيقة في القديم ، وعبثاً حاول الباحثون الوقوف على آثارها رغم تقريرهم ان كثيراً من عناصرها لا يزال محفوظاً فيها وفي شقيقتيهما العبرية والحبشية اللتين تشكلان معهما حلقات لسلسلة واحدة متماسكة .

نستنتج مما ورد في سفر التكوين ان المشرق اي بلاد العراق اليوم ، هو الوطن الاول للدوحة السامية . قال الكتاب : وكانت الارض كلها لغة واحدة وكلاماً واحداً . وكان انهم لما رحلوا من « المشرق » وجدوا بقعة في شنعار فأقاموا هناك . هناك بلبل الله لغتهم حتى لا يفهم بعضهم لغة بعض ، وبددهم وشتتهم على كل وجه الارض... ولذلك سميت بابل (تكوين ١١ : ١-٩) . من هنا رأى بعض اعلام الفكر وفي طليعتهم المستشرق الايطالى اغناطيوس غويدي ، ان الجزء الأسفل من نهر الفرات ، هو المهد الأول للساميين . ومن هنا كذلك قول العلامة ابن العبري في ترجمة ناحور جد ابراهيم ، ان كتب الكلدانيين وعلومهم نُقلت في عهده الى مصر<sup>(١)</sup> .

ان اللغة السريانية الآرامية تُنسب الى آرام - اي بمد الهمة والراء على الاطلاق - كما ترد في الكتاب العزيز ، لا الى لرم كما ارتأى الأب انسطاس الكرملي ، او راما اي العالي السريانية ، كما ذهب بعض ذوي الاجتهاد . وآرام هو الابن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر

التكوين ( ١٠ : ٢٢ ) . من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية اكبر سنّاً من شقيقتها العربية التي تُنسب الى اللفظة السريانية **ܠܚܠ** ( عَرَبَا ) اي الصحراء ، لا الى لفظة **ܠܚܠ** ( عَرَب ) اي غرب السريانية ايضاً كما ذهب بعض الباحثين .

بيد ان اللغة العربية اقرب من السريانية الحالية الى اللغة الأم ، واكثر منها شبيهاً بها ، اذ بذلتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة اليها منها . والسبب في ذلك كما قرره الباحثون ، يعود الى ان العربية عقيب انفصالها عن الأم ، ازوت دهرأ طويلاً في بقعة نائية عن العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التثبث بالاصول القديمة . حتى اذا حان وقت انتشارها العظيم مع الفتوحات الاسلامية في القرن السابع للميلاد ، استطاعت ان تحتفظ بتلك العناصر الأصلية . اما السريانية الآرامية فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، باللسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد ان كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد لغة قبائل **رُحِّل** تتنقل في الصحراء الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، اذا بها تضحي اللغة الرسمية لشعوب الشرق الاوسط قاطبة ، من فارس شرقاً الى سورية غرباً ، ومن اشور شمالاً الى فلسطين ومصر جنوباً . من هنا تطورها بل تباعدها عن أمها السامية الأصلية . هذا مع العلم ان ما ورد منها في التوراة وفي حكم احيقار وزير سنحريب ملك اشور ( ٧٠٥ - ٦٨١ ق.م ) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم<sup>(١)</sup> .

## الفصل الثاني

### العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية

الى القارئ الكريم بعض العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية :

١ - تبتدىء الكلمة في السريانية الفصحى الحالية ، بالاسكان نحو

(١) لقد اكتشفت نسخة من حكم احيقار في مصر باحدى اللهجات السريانية الآرامية القديمة . وقد تكون مترجمة اليها في عهد احيقار نفسه .



لحدا حـبـاـقـتـان Lma chbaqtan اي لم تركتني . وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي كانت الكلمة فيها تبتدىء بحركة على الاطلاق ، كما هي الحال في العربية وفي السريانية القديمة . ويتضح ذلك من لهجتها الفلسطينية نحو كـحـبـاـقـتـان Lama Chabaqtani .

٢ - تُسكن السريانية الحالية نون الوقاية الفاصلة بين الفعل والضمير<sup>(١)</sup> المتصل للمفرد المتكلم نحو حـبـاـقـتـان Chbaqtan . بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرهما تماماً كالعربية نحو حـبـاـقـتـان Chabaqtani . كما مربك في اللهجة السريانية الفلسطينية . وكذلك تُسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم اضافة ياء للمخاطبة نحو حـبـاـقـتـان Qatlak, Qatlek . بينما في اللغة الأم لم تكن بالاسكان بل بكسرها كالعربية ، كما تدل الياء المتصلة بكاف المخاطبة . وتُسكن أيضاً في أمر المخاطبة ما قبل الياء نحو قـومـ Qoum ، بينما كان مكسوراً في اللغة الأم كالعربية كما تدل لهجتها الفلسطينية نحو قـومـ Talitha Qoumi .

٣ - ان السريانية الحالية تُسكن أول المضارع في الأجوف نحو حـبـبـم Nqoum بخلاف ما كانت عليه اللغة الأم كما هو اليوم في العربية . وقد ظلت خصائص السريانية هذه متغلبة حتى اليوم في سورية ولبنان على اللهجة العربية العامية التي حلت محلها .

٤ - ان حرف المضارعة للمفرد المذكر الغائب في السريانية الحالية هو نون نحو حـبـبـم Nektoub وفي هذا يتساوى والجمع المتكلم . بينما كان هذا الحرف في اللغة الأم ياء كما في العربية نحو حـبـبـم Yaqoub من حـبـبـم Eqab عقب ، حـبـبـم Yawsef من حـبـبـم Eisef ازداد . وعلى هذه القاعدة تمشت اللهجة السريانية الفلسطينية . فانها كانت تقول حـبـبـم ، حـبـبـم ، حـبـبـم ، حـبـبـم<sup>(٢)</sup> . ولهجة معلولا اليوم كقولهم حـبـبـم Yakoul بدل من حـبـبـم Nekoul .

(١) ان الضائر المتصلة في بعض اللهجات الآرامية القديمة هي كالعربية كما تدل اللهجة التي ترجمت اليها حكم احيقار الأنفة الذكر .

(٢) راجع شرح الاب يوحنا دولباني ( مار فيلوكسينوس يوحنا مطران ماردين حالياً ) على « يعقوب ويوسف علما سريانان » في مجلة الحكمة ( القدس ) السنة الرابعة ١٩٣٠ ص ١٨٧ .

## الفصل الثالث

### اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية

لقد توطدت علاقات وثيقة العرى ما بين اللغتين الشقيقتين ، تقرض الواحدة الأخرى وتستقرض منها كما يتضح من الامور التالية :

١ - لقد تأثر نحو اللغة العربية بالنحو السرياني . ذلك ان أبا الأسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ استعان في وضع نحوه ببعض علماء اللغة السريانية في الكوفة ، ثم اقتبس النقاط السريانية التي تتميز بها الكلمات ، فالحركات التي كان قد استنبطها قبيل ذلك العلامة مار يعقوب الرهاوي<sup>(١)</sup> .

٢ - في القرن الأول قبل الاسلام اقتبست العربية من الخط السرياني الاسطرنجيلي ، أبجديتها وخطها الذي عُرف بالكوفي . فاستعمل بعدئذ لكتابة القرآن الكريم ، شأن الاسطرنجيلي عند السريان بالنسبة الى الانجيل المقدس<sup>(٢)</sup> .

٣ - لقد تشابهت في كلتا اللغتين ، مئات من الالفاظ معني ولفظاً ، وهي إما مما توارثناه عن اللغة الاكدية ، او مما استقرضته كل منهما من الأخرى . ومما لا شك فيه ان السريانية نقلت اليها كثيراً من فرائد الادب العربي ولا سيما بواسطة العلامة ابن العبري في القرن الثالث عشر<sup>(٣)</sup> . اما العربية فقد استقرضت من السريانية اولاً عن طريق اللهجة العامية الشرقية

---

(١) الادب العربي للاستاذ احمد الزيات ص ١٤١ والآداب السامية تأليف محمد عطية الابرashi ص ٢٠٠ .

(٢) الآداب السامية للابرashi ص ١٩٦ - ١٩٧ وتاريخ التمدن الاسلامي للبحاث جرجي زيدان ج ٣ ص ٥٤ . واللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية للبطريرك افرام الأول برصوم ص ٢٦ طبعة أولى .

(٣) ذكر بعضهم بين هذه الفرائد ، عبارة « مج مج » قديمة ١٥٥٥ اي منذ نعومة الاظفار . والحال ان هذه العبارة وردت في الطلب الذي رفعه الاساقفة السريان المنفيون الى القيصر بوسطينيان الاول سنة ٥٣٣ هـ حين استدعاهم الى العاصمة وهي كالتالي « مج مج مج مج مج مج » اي منذ كانت اظفارنا ناعمة جداً ( راجع تاريخ زكريا الفصيح مج ٢ ص ١١٦ ) .

الدارجة في شمالي العراق ، ثم عن طريق الترجمات التي قام بها علماء السريان ، بضع مئات من ألفاظها ، أفعالا واسماء ، ولا سيما المعاني الاصطلاحية والعبارات العلمية والدينية ، بعد ان صقلتها بما يلائم قواعدها . فجرت على يراع الكتّاب الثقّات ، ودخلت المعاجم العربية . وقد سبق لسلفنا الطيب الذكر البطريك افرام الأول برصوم ان ابرز عدداً وافراً منها على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق . واذا كانت قد نُسيّت من السريانية الفاظ بعثت الزمان ، كما نوه اللغوي الكبير انطون الفصيح التكريتي في القرن التاسع<sup>(١)</sup> ، فإن العربية حفظت كثيراً من تلك الالفاظ الضائعة كما اثبت العلامة اللغوي مار سويريوس يعقوب البرطي في القرن الثاني عشر<sup>(٢)</sup> . وقد كشفنا نحن ايضاً القناع عن وجه بعض هذه الالفاظ والمصطلحات في دراستنا للفيلسوف الكندي منها : إيس ، كليس ، هويّة ، قنية ، مائية ، إنيّة والكُثّات .

## الفصل الرابع

### اقتباس العربية من السريانية

اننا عند بحثنا الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ، لن نحاول ان نحكي بعض من سبقنا الى بحث هذا الموضوع ، بل نبحثه بطريقة مبتكرة ، تاركين الحكم للقارئ الكريم ان يقول كلمته في اللغة التي اقتبست هذه الالفاظ من الأخرى . ولكننا في الوقت نفسه نؤكد جازمين في أن العربية اقتبست من السريانية الفاظاً كثيرة منها : **ܓܕܕܥܝܢ** Gaddech كدّس ، **ܓܙܐ** Gazza الكنز ، **ܓܠܐ** Gela الكلاء

ان هذه الالفاظ كما تبدو ، تبدىء في العربية بالكاف . ولكننا عند مقارنة اياها بالسريانية ، تأكد لدينا ان هذه الكاف هي الجيم السريانية ( ܓ ) بالذات ، التي تُلفظ كالجيم المصرية ( Gamal ) ، وقد دخلت

(١) كتاب معرفة الفصاحة : المقالة الأولى الفصل السادس والعشرون .

(٢) كتاب المسائل والأجوبة . المقالة الرابعة ، المسألة الثانية عشرة .

العربية كما هي في السريانية اي بالكاف الفارسية ، ومع تمادي الزمان انقلبت الى الكاف العربية كما هي اليوم<sup>(١)</sup> .

وكما انقلبت هنا الجيم السريانية الى كاف ، فقد انقلبت في الفاظ أخرى الى قاف وبالعكس ، كما هي العادة عند بعض العرب<sup>(٢)</sup> ، او الى غين كما سيأتي في الجداول الملحقه . ولكنها في الغالب جيم عربية .

وفضلاً عن تشابه مثات من الالفاظ في اللغتين العريقتين معنى ولفظاً ، سواء أكان ذلك في اصلهما أم ما اقتبسته الواحدة عن الأخرى عبر الاجيال ، فان هنالك كثيراً غيرها يتبدل فيها حرف الشين السرياني غالباً سيناً في العربية والسين شيئاً ، وحرف الصاد ضاداً والطاء ظاءً أو ضاداً ، والكاف قافاً وبالعكس ، والحاء خاءً وأحياناً همزة او تذوب كلياً ، والعين غيناً أو ضاداً أو همزة أو تذوب كلياً .

وهنالك الفاظ سريانية كثيرة تغير تركيبها في العربية ، كما اختلفت في غيرها الحروف الأصلية والنطعية والحلقية ، وفقاً لاختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهاتين اللغتين . هذا فضلاً عن تحريف العشرات من الالفاظ الأخرى .

## الفصل الخامس

### لهجتا السريانية الفصحى الحالية

في الابجدية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، ازدوج لفظ ستة منها وهي : الباء ، الجيم ( المصرية ) ، الدال ، الكاف ، الباء ( P الفرنجية ) والتاء . هذا أحد اللفظين . اما اللفظ الثاني فهو : الف ( V الفرنجية ) ، الغين ، الدال ، الخاء ، الفاء والتاء ، ويتميز بنقطة صغيرة تُرسم تحت الحرف . ويُعرف الأول باصطلاح اللغويين السريانيين بـ « القاسمي » والثاني بـ « اللّين » .

(١) تقول في العربية : جرعة وكرعة .

(٢) يقولون : القاهُ والجاه ، والقصة والجيسة ، والقصة والكيسة ( شعر الناصية ) وقاسم وجاسم .

للسريانية الفصحى الحالية ، لهجتان فقط تُعرفان بالشرقية والغربية ، اذ اندثرت اللهجة الفلسطينية التي تظهر بعض عناصرها في لغة معلولا (سورية). ومن ميزات اللهجة الشرقية لفظها حرف الفاء قاسياً على الاطلاق كحرف الـ P الفرنجي ، ما خلا بعض الفاظ لا تتجاوز عدد اصابع اليد الواحدة، فتلفظها كالواو بدلا من الفاء خطأً، كما صرح صاحب القاموس السرياني المعروف بـ « دليل الراغبين في لغة الآراميين » وهو من أصحابها . بل تلفظ حرف الـ V (الباء اللين) ايضاً كالواو . أما اللهجة الغربية فتلفظ الأول ليناً على الاطلاق اي فاءً . اما الثاني فقد اهملته الا في ما ندر . وكلا الأمرين خطأ لا مبرر له . واما الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق هذين الحرفين ، فقد انقلب فيها الأول الى باء والثاني الى فاء او واو . واحياناً جمعت العربية اللهجتين المذكورتين في ما يخص الحرف الاول P مقتبسة من كليهما . مثال ذلك كلمة **أفرا** A'afra . فاللهجة الشرقية تلفظ فاءها كالحرف P كما قلنا ، بعكس الغربية . اما العربية فقالت في اللهجة الأولى « غبراء » وفي الثانية « عفر » ، وعفّر » .

والجدير بالذكر ، ان حرفي الفاء والـ V اللذين تلفظهما اللهجة الشرقية كالواو كما مر معنا ، قد انقلبا فعلا الى واو في بعض الالفاظ التي اقتحمت على هذا الشكل كتب الأدب والمعاجم ، واضحت مرادفة لأصلها . منها ، **نوار** Nwar بمعنى **نفر** ، و**نوحا** Nawcha بمعنى **الناووس** ، و**قواز** Qwaz بمعنى **قفز** ، و**نواس** Nwas بالصاد ، بمعنى **نبت** ، و**نوحا** Chawta بالطاء ، بمعنى **السوط** . على حين ان اصلها **نفر** Nfar ، و**نوحا** Nafcha ، و**قواز** Qfaz ، و**نوحا** Nvas ، و**نوحا** Chavta . بل اننا نجد في اللغتين لفظة اخرى تحمل معنى **قفز** ، تجردت من كلا الحرفين ، وهي **قاز** Qaz . اما **نفر** Nfar فقد اضحت في لفظة اخرى **فر** Far .

ومن ميزات اللهجة الشرقية ايضاً استعمالها الشدة كما في العربية ، ولها وزن **فعل** . اما اللهجة الغربية فلها وزن **فاعل** ، وتتماز عن الشرقية بحركة « الزقاف » التي تلفظ كحرف O الفرنجي .

## الفصل السادس

### ضرورة السريانية للطالب العربي

لا بد لمن يريد التعمق في اصول اللغة العربية من اتقان السريانية .  
 ففضلا عما ذكرناه في الفصول الماضية ، فان هنالك الفاظاً كثيرة دخلت  
 المصنفات العربية ولا يمكن التوصل الى معناها الصحيح الا بمعرفة السريانية  
 ومنها : « زقفونا » Zaqfoun اي صلبونا الواردة في رسالة الغفران  
 لابي العلاء المعري ، و « اللصوت » Lestayé اي اللصوص  
 الواردة في عهد عمر ابن الخطاب لاهل ايلياء ، و « النيران » Nahiré  
 اي الشموع او المصابيح الواردة في كتاب اهل دمشق لابي عبيدة ،  
 و « فاروق » Farouqa اللقب الذي اطلقه السريان على عمر ابن  
 الخطاب ومعناه مخلص ، و « يُقْلَسُون » Mqalsin و « المقلّسون »  
 Mqalsoné اي يمدحون والمادحون الواردتان في تاريخ  
 البلاذري ، و « الحيرة » Hirta اي القصر ، و « المعيرة » Ma'arta  
 اي المغارة ، و « الكرخ » Karka اي المدينة المدوّرة ،  
 و « تدمر » Tedmour أي عجوبة ، و « الكوفة » Kouva  
 اي الشوكة وعاقولا ، و « تكريت » Tegrît اي التجارة ، و « مكة »  
 Makka اي الارض المنخفضة والمنبسطة ، وما اليها من اسماء عشرات  
 من المدن والقرى في سورية ولبنان وفلسطين والعراق . اجل ، ان من  
 أتقن السريانية ادرك سبب استعمال القرآن الكريم للالفاظ : حيوة وصالوة  
 وزكوة بالواو لا بالالف ، وللالفاظ سرّط والله وثلاثة وثلاثمئة وبسم  
 والرحمن بدون الف ، وذلك كما هي في السريانية Hayouta  
 Slouta بالصاد ، Zakouta Serta بالطاء ،  
 Allaha Tlatha Tlathma Bchem ،  
 Rahmana . بل ادرك المعنى الصحيح لكثير من الالفاظ السريانية المقتبسة  
 في اللغة العربية العامية في سورية ولبنان والعراق . ومنها شوب Zabounا  
 Chawba وزبونا .

## الفصل السابع

الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي ال P وال V

حرف ال P — أَوْذَا <sup>(١)</sup> Apa'a الضبع . أَوْذَا Arzapta الإرزبة والميرزبة (عصية من حديد) . مِبْخَا Hpa بالحاء ، خبأ . مَقْدَوَا Hapoura بالحاء ، الغبار (الهباء) . لَوْفَوَا Taptapa بالطاء ، الطبطابة (خشبة عريضة يلعب بها بالكرة) . مَعْهَا Yachpa اليشب (حجر كريم) . كَبْ Kap أكب (أحنى وانحنى) . كُفَا Kopta القبة (القبو ، القنطرة) . كِبْ Kpa كب (قلب ، أراق) . مَعْهَا Marzapta الميرزبة . مِبْكِفْ Stap بالطاء ، شطب . مَقْهَمَا Sapouna بالسین والصاد ، الصابون . مِبْشْ Srp شرب ، ومنها مِبْشَا Sraba <sup>(٢)</sup> الشراب <sup>(٢)</sup> . مِبْشَا A'apra بالعین ، الغبراء . مِبْشَا Aarepta بالعین ، الغراب ، الصفصاف . مِبْشَا Paee بها (جمل) . ومنها مِبْشَا Paya البهي . مِبْشَا Pdara بالذال ، البذر (تبيد المال وتثريقه) . مِبْشَا Patiha بالطاء والحاء ، البطيخ . مِبْشَا Petqa بالطاء والتاء ، البطاقة (رسالة) . مِبْشَا Paytara بالطاء ، البيطار . مِبْشَا Plaghma <sup>(٣)</sup> البلغم <sup>(٣)</sup> . مِبْشَا Palatin بالطاء ، البلاط . مِبْشَا Pqaata بالعین ، البقعة (السهل) . مِبْشَا Paqqeq بق (هذر . هرج . كثر كلامه على القوم) . مِبْشَا Pargudin البرجد (كساء غليظ مخطط) . مِبْشَا Pchat بالطاء ، بسط ومنها مِبْشَا Pchita البسيط والمنبسط والاعتیادي . مِبْشَا Pcham

(١) أصلها أَوْذَا A'apa'a بالعین ( انظر هنا الفصل الثالث عشر ) .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية لفظة مِبْشَا Sraba ايضاً بمعنى الشراب ، ولكن بدون فعل من جنسها .

(٣) لقد دخلت الالفاظ الاعجمية اللغة العربية عن طريق السريانية .

بَشِيمَ (أَتَحْمَ من الطعام) . Pehaa بالعين ، بَشِيع (مُسِيخَ) .  
 هَلْه Pthaq بالثاء ، بَشَق (فَتَق . شَقَّ) . Qnapa القَنْب .  
 (نبات) . مَكْب Qlap قَلَب (كَبَّ) . مَقْب Qpad قَبَضَ .  
 هَلْه Qappah بالحاء ، كَبَج . Qupta بالطاء ، القُبَيْط .  
 (نوع من الحاويات) . مَقْب Qpas قَبَضَ (ضد مدَّ وبسط) .  
 وقَبَضَ (أَمَسَكَ) . مَقْبِرَه Qpisouta بالصاد ، انقباض (جمع) .  
 هَلْه Qapar الكَبَر (شجر الأصْف) . هَلْه Chtap بالطاء ، شَطَب  
 (فَلَقَ ، شَقَّ ، شَرَّحَ) .

اما هَلْه Purchana البرشانة فتجدها في اللهجة العربية العامية .  
 وبهذا المعنى جاءت لفظة هَلْه prista أيضاً . وفي هذه اللهجة  
 كذلك تجد لفظة هَلْه أو هَلْه Kpata , Kapata أي الكبة .  
 وهَلْه Pastouqa (١) اي البستوقة (قنينة) .

ومن المدن هَلْه Pustra بالطاء ، مدينة البُصْرَى (اسكي شام) ،  
 وهَلْه Palat بالطاء ، مدينة « بَلَد » في العراق ،

حرف الـ V - هَلْه Zvava الذَّاف (الماء القليل) . هَلْه  
 Zevla الزفت . هَلْه Tvah بالطاء والحاء ، طَفَح . هَلْه Nhev  
 بالحاء ، نَحَف . هَلْه Qav قَفَّ (الشَّعَر) (٢) .

ومن المدن هَلْه Kouva « الكوفة » في العراق اي شوكة او عاقولا (٣) .

هَلْه Tavlitha بالطاء ، الطاولة (الحيوان) . هَلْه Chvat

(١) لقد وردت هذه اللفظة بالباء اي هَلْه .

(٢) في السريانية لفظة هَلْه Qaf ايضاً بهذا المعنى .

(٣) ان لفظة Kariv الكردية ، هي نفس لفظة هَلْه Qariva القريب السريانية ، وقد  
 دخلت الكردية بحسب اللهجة السريانية الغربية . بيد ان لفظة Gor الكردية دخلتها بحسب  
 اللهجة الشرقية هَلْه Qora القبر .



بالطاء ، ساط ، ومنها **Chavta** السوط<sup>(١)</sup> . **Charvala**  
السروال<sup>(٢)</sup> . وشذت **Besadia** الوسادة ، وده **Burcha**  
الورّس .

اما **Savta** الشيخة ، فجاءت في اللهجة العربية العامية «الست»  
وفقاً للهجة السريانية الشرقية العامية **Sota** .

## الفصل الثامن

### حرف الغين

لقد مر معنا ان اللغويين السريانيين ، نحتوا من حرف الجيم ( المصرية  
— Gamal ) حرفاً ليمّا هو حرف الغين ؛ وذلك ضمن قاعدة لا تزال مرعية  
حتى اليوم ، مما دل على ذوقهم السليم . ومنذ بضع سنوات ، اوجب مجمع  
اللغة العربية بدمشق ، لفظ وكتابة حرف الـ G الفرنجي ( الجيم المصرية )  
غيناً<sup>(٣)</sup> . على اننا نرى هذه القاعدة بالذات ، دارجة في اللغة العربية منذ  
مئات من السنين ، كما تدل الالفاظ المعروضة في هذا الفصل وهي :

**Gbaba** الغبب ( اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر ) .  
**Gadira** الغدير . **Gawga** الغوغاء . **Goula**  
الغول ( ساحرة الجن ) . **Gira** الغراء . **Gayyar** غير .  
**Gos** غزا ، ومنها **Gaysa** الغازي . **Gam** غم  
( غطى . ستر ) . **Gmas** بالصاد ، غمض .

(١) كما قلبت اللهجة الشرقية حرف الفاء اللين الى واو لفظاً ومبنى في بعض الالفاظ مع  
ابقائها على الالفاظ الاصلية كما مر معنا . كذلك قلبت حرف الـ V الى واو فعلاً في لفظة **Chavta**  
بالطاء ، فقالت **Chawta** بالطاء ، السوط . مع ابقائها على اللفظة الاصلية .  
(٢) في العربية لفظة « السربال » ايضاً ، وهي تتفق ولفظة **Chavta** السريانية بحسب اللهجة  
الغربية التي أهملت غالباً حرف الـ V كما اسلفنا .

Gra, Gri غري ( أولع . شُغف ) ، ومنها **ⵍⵖⵔⵉ** Gari أغرى ( خدع ) .  
**ⵍⵖⵔⵉⵖⵜ** Guregta الغيرة ( الجوالق ) . **ⵍⵖⵔⵉⵖ** Graf غرّف .  
**ⵍⵖⵔⵉ** Gcha غشي . **ⵍⵖⵔⵉⵎ** Gcham غَشَمَ ( ظلم ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zagha  
Dabbagha الدبّاغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Daghdagh دغدَغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zagh  
الزاغ ( الفرخ ، الفروج الصغير ) **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zlagh زلَغ ( أضاء ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Lghez لَغَز ( في الكلام ) ، ومنها **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Leghza اللَغَز . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Mragh مرَّغ ( لوث ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Nbagh نَبَغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Nghaz نَغَز  
( هَمَز ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Noughraya النُّغَر ( عصفور صغير ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Plaghma البلغم . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Samga بالصاد ، الصمغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Raghyouta الرغوة . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Rghiba الرغيب ( الواسع ، الفسيح ،  
العريض ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chgha زاغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chghal شَغَل ( ألهى ) ،  
ومنها **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Choughla الشُّغْل . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Cheghlala الشغلة  
( البيدر ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Teghma الطغمة .

وعلى هذا النمط يلفظ اهل معاولا **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Gamla ، الجَمَل ، غملا  
. Ghamla

بيد ان حرف « الغين » ، هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية .  
فتقول مثلاً : « أرناآ » بدلا من أرناغا Arnagha الجُرْدَ ، « زاءآ »  
بدلا من زاغا Zagha الزاغ ( الفرخ ، الفروج الصغير ) ، « رأولا » بدلا  
من راغولا Raghola الوادي ، « وشوؤلا » بدلا من شوغلا Choughla  
الشُّغْل . وعن طريق هذه اللهجة دخلت العربية لفظة « زَارَ » الأسد ،  
بدلا من « زَغَرَ » **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zghar على حين ان الغين ذابت كلياً في  
لفظة **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chraghraghita الشرارة . بل ان الهمزة في « شوؤلا »  
ذابت هي الاخرى عند الكثيرين من اصحاب هذه اللهجة .

اما لفظة **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Malaghma فقد جاءت في هذه اللهجة « مَلَهَم »  
بدلا من « مَلَام » . ثم تحرفت في العربية فصارت « مرهيم » ( ما  
يُطلى به الجرح ) .

## الفصل التاسع

الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى بقية الحروف اللينة

لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنى ولفظاً بالنسبة الى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم ان بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية :

أوبلا Edna الأذن . بجم وبجم Bad , Bda بدى ( هذى ) . حنه وهنل Bardouna البرذون . حنه وبجم Bardaata البرذعة . وجم Diba الذئب . وجم Debaba الذبابة . وجم Dbah بالحاء ، ذبح . وجم Dahba الذهب . وجم Adhel أذهل ( حير ) وجم Dob ذاب . وجم Dkhar ذكر ، ومنها وهجم Dukhrana الذكران ، وهجم Dakara الذكير والذكور ( الكثير الحفظ في ذهنه . الجيد الذاكرة . الحسن التذكر ) . وجم Dekhra الذكر . وجم Dal ذل ( حقر ) وسهل . وجم Dnab ذنب ( آخر ) ومنها وهجم Dunba الذنب . وجم Da'ar ذعر ( فرع ) . وجم Daqna الذقن ( اللحية ) . وجم Dra ذرى ( نفس ) ، ومنها وجم Darouyatha الذاريات ( رياح تنسف تراباً ) . وجم Draa ذرع ( قاس بالذراع ) ، ومنها وجم Draa'a ( الذراع ) . وجم Hda هذى ، وجم Hda هذى منجم Hardana بالحاء ، الحرذون . وجم Kaddeb كذب وكذب ومنها وجم Kaddaba الكذاب . وجم Ladan اللاذن ( نوع من العلك ) . وجم Talmed تلمذ ، ومنها وجم Talmida التلميذ . وجم Mdar مذر ( فسد ) . وجم Nbida النيذ ( الحر ) . وجم Ndar نذر ، وجم Nfad نفذ ( خرق ) . وجم Ada بالعين ، عاذ ( لجأ ونجا ) . وجم Edya بالعين ، العيذي ( الزرع لا يسقيه الا المطر ) . وجم Edal بالعين عدل ( لام . ذم ) ، ومنها وجم Edlaya العذل

( الملامة ) . حَبْلُ Edqa بالعين ، العِذْق ( عنقود العنب ) . قَهْلُ  
 Fulada الفولاذ . حَبْلُ Qdala القَدَال ( الرقبة ) . حَبْلُ Qadra القَدِر .  
 أَوْك Aouk آخ ( كلمة توجع ) . حَبْلُ Batika بالطاء ، البطيخة .  
 حَبْلُ Tarrika بالطاء الطريخ ( سمك صغار ) . حَبْلُ Tarkayna  
 بالطاء ، الطرخون ( نبات يكبس في اللبن أو الماء المالح ويؤكل ) . حَبْلُ  
 Dkach دخس ( دس شيئاً في التراب أو الرماد ) . حَبْلُ Kurga  
 الخرج . حَبْلُ Kursa بالصاد ، الحِرس ( حلقة الذهب أو الفضة ،  
 القيرط ) . حَبْلُ Kfa خفي ومنها حَبْلُ Kafya الخفي . حَبْلُ Kamka  
 الكامخ ( المخللات ) . حَبْلُ Krak كَرَخ ( ساق الماء الى مواضعه ) .  
 حَبْلُ Kram كَرَم ( شق وتره أنفه ) . حَبْلُ Lbak لبخ ( مَسَك ،  
 أخذ ) ، حَبْلُ Ltak بالطاء والتاء لتبخ ولطنخ ( لوث ) .  
 حَبْلُ mukla المخل . حَبْلُ Mkar مَخَر ( سقى ) . حَبْلُ Nkat  
 نخت ( نقر ونتخ ) . حَبْلُ Nsak نسخ ( نقل ، خط ) . حَبْلُ  
 Fkat فخت ( رض ، سحق ) ، حَبْلُ Fnak فنخ ( أذل ، قهر ) .  
 حَبْلُ Fnaknika الفنيخ ( الرخو . الضعيف ) . حَبْلُ Fsak فسخ  
 ( فصل ، فك العظم ) . حَبْلُ Rsak رسخ ( ثبت ) .

هذا وشدت لفظة حَبْلُ Mkara فجاءت خاؤها غنياً ، المَغْرَة ( الصمغ ) .  
 حَبْلُ Athra الأثر . حَبْلُ Bathar بأثر ( فلان ) . حَبْلُ Haddeth  
 بالحاء ، أحدث ( أنشأ ) . حَبْلُ Hrath بالحاء ، حرث ( فلاح ) .  
 حَبْلُ Tamatha بالطاء ، الطامث ( الحائض ) . حَبْلُ Tamoutha  
 بالطاء ، الطمث ( الدنس والفساد ) . حَبْلُ Eireth ورث . حَبْلُ Eitheb  
 وثب ، جلس . حَبْلُ Kumathra الكُمَثْرَة ( الاجاصة ) . حَبْلُ Kawthla  
 الكَوَثَل ( السكان ، مؤخر السفينة ) . حَبْلُ Karratha الكَرَاث  
 ( يشبه البصل ) . حَبْلُ Katha الكاث ( ما ينبت مما يتناثر من الحصيد ) .

حٲٲ Lhath لٲٲ ( ضاق كَنَفْسه ) . لٲٲ Ltham لٲٲ ( غطى فٲه  
 باللٲام ) ومنها حٲٲ Lthama اللٲام . مٲٲ Mthal مٲٲ ( شٲٲه ) .  
 نٲٲ Nthar نٲٲ وانتٲر ، ومنها نٲٲ Nthara النٲارة . نٲٲ Frath  
 فرٲٲ ( شق ) . نٲٲ Fertha الفرٲٲ ( السٲرحين . الزبل ما دام في  
 الكرش ) . نٲٲ Qithara القيشار . نٲٲ Charka بالحاء  
 الشرخ ( الأصل والعرق ) . نٲٲ Taar أٲار . نٲٲ Tda الٲدي . نٲٲ  
 Tob ثاب ( عاد ) ، وثاب المريض ( رجعت اليه صحته ) . نٲٲ Tawba  
 الٲائب ( من البحر : ماؤه الفائض بعد الجزر ) . نٲٲ Tor ثار ( هاج ) .  
 نٲٲ Tawra الثور . نٲٲ Tourta الثورة ( البقرة ) . نٲٲ Toutha  
 الٲٲٲ . نٲٲ Than بالحاء ، ثخن ( غلظ ) . نٲٲ Tkel ثكلت المرأة  
 أولادها . نٲٲ Tlag ثلج ، ومنها نٲٲ Talga الثلج . نٲٲ  
 Talleth ثلٲٲ ، ومنها نٲٲ Tlath ثلاث والنٲٲ Tlatha ثلاثة .  
 نٲٲ Tammen ثمن ( ثمانية اجزاء ) ، وأخذ ثمنه ، ومنها نٲٲ Tmané  
 ثمانٍ والنٲٲ Tmanya ثمانية ، نٲٲ Tna ثنا ( عطف ، لوى ) وأثنى  
 ( وصف ) . نٲٲ Bthenya ثانية . نٲٲ Tenyaya والنٲٲ Tenyanaya  
 الٲٲٲٲٲٲٲٲ . نٲٲ Tenyana الثاني . نٲٲ Tfa ثفٲى  
 ( جعل القيدر على الأثافي ) ، ومنها نٲٲ Tfaya ، نٲٲ Tafya الٲٲفية .  
 نٲٲ Tqal ثقل ( رجح ، كان ثقيلا ) ، والمريض : اشتد مرضه ،  
 وثقل ( وزن ) ، ومنها نٲٲ Tekla الثقل . نٲٲ Tqala  
 Mathqala المثقال . نٲٲ Tartar ثرٲر ( أكثر الكلام ) . نٲٲ Tra ، نٲٲ Tri  
 ثري ( ابتل ، ندي ) ، ومنها نٲٲ Tarya الثري ( المبتل ) . نٲٲ  
 Touraya الثريٲا . نٲٲ Trab أثرب ( الكبش : زاد شحمه ) ، ومنها  
 Tarba الثرب ( الشحم ) . نٲٲ Trad ثرد ( فت خبزاً ) ، ومنها  
 Trida الثريدة .

## الفصل العاشر

الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل Gamal  
الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف

١ - الجيم التي انقلبت الى حرف الكاف : **كَد** Gad كَد<sup>(١)</sup> . **كَبَبْه** (٢)  
Gdach كَدَس . **كَزْزَا** Gazza الكنز . **كَبَمَسْ** Ghas بالصاد والحاء ،  
كَحَص ( مرّ في الارض لا يرى ) . **كَلَا** Gela الكلا . **كَبَلْ** Gnaz  
كَنَز . **كَبَلْ** Gnat بالطاء ، كَنَظ ( غمه الأمر ) . **كَبَسْ** Gnas  
بالصاد ، كَنَص ( حرك أنفه استهزاء ) . **كَف** Gaf كفّ ، صدّ ،  
منع . **كَفَا** Gefa الكهف . **كُفْرَا** Gufra الكُفْرَى ( وعاء طلع  
النخل ) . **كُورْ** Dargé الدركات<sup>(٣)</sup> . **كُورْ** Sgar سكر ( الباب :  
اوصده ، سدّه ) . **كُورْ** Rbag رَبِيكَ ( تحيّر ) . ومن المدن **كُورْ**  
Tegrit « تكريت » المعروفة في العراق .

هذا وقد انقلبت الكاف الى جيم في لفظة **فَكْ** Fak فجّ .

ب - الجيم التي انقلبت الى القاف .

**أُورْ** Aurga الأورق ( الذي لونه لون الرماد ) **أُورْ** Bagbeg  
بَقْبَق ( الكوز في الماء : صوت ) . **أُورْ** Glas بالصاد قلّص . **أُورْ**  
Garegsa القيرقس ( شيء يشبه البق ) . **أُورْ** Gersa بالصاد ، قرصة خبز .  
**أُورْ** Gchat بالطاء ، قَشَط ( قَشَر ) . **أُورْ** Zibag الزيبق  
والزئبق . **أُورْ** Zrag زرق . **أُورْ** Lagta اللقن ( شبه طست من

(١) الصحيح ، جدّ .

(٢) يُقال للمبالغة **كَبَبْه** Gaddech كَدَس .

(٣) الصحيح ، الدرجات . وبعد ان اعتُبرت الكاف أصلية في الدركات ، أقر اللغويون  
العرب الدرجات للصعود والدركات للهبوط .

نحاس (أو صفر) . **Ngäl** (١) انتقل . **Nega'a** بالعين ،  
النَّقْع ( الشق ) . **Rbag** رَبَق ( شدة في الربق اي الحبل ) ،  
ولفَّق الكلام . **Chrag** حَرْق شرق .

ج . — القاف التي انقلبت الى جيم او غين :

**Blaq** بَلَج وانبلج . **Deqlat** الدجلة ( النهر المعروف )  
**Nqal** نَجَل ( الارض شقها ) . **Qubta** الجب .  
**Qba** جَبَا ( جمع الماء في الحوض ) .

هذا وقد جاءت القاف غيناً في كل من **Dqar** دَقَر و **Qlaq**  
**Zlaq** زَلَق ، أي أضاء كما هي في **Zlagh** السريانية ، و **Qodé**  
الغُدَد و **Qlofa** الغلاف . اما في **Sdaq** فجاءت  
خاء في لفظة سَدَخ ( شق . بسط ) .

## الفصل الحادي عشر

الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق الشدة « الشرقية »

لقد ولدت الشدة « الشرقية » ، منذ العصور القديمة ، لدى بعض  
القبائل السريانية الشرقية في العراق ، نوناً ، نحو **Ganbara** بدلا  
من **Gabbara** الجبار . **Mendem** بدلا من **Meddem** الشيء .  
**Manna** بدلا من **Mana** المن . **Sunbara** بدلا  
من **Subbara** البشارة . **Senbelta** بدلا من  
**Sebbelta** السَلَم . **Chenda** بدلا من **Chedda**  
الشِدَّة . **Chanpira** (٢) بدلا من **Chappira** الجميل .

(١) يقال للمبالغة نَجَّ **Naggel** ، نقل .

(٢) هكذا وردت في الكتابات الأثرية التي اكتشفت أخيراً في « الحفَّصَر » ( العراق ) .

هذا ولا يزال الكاثوليك في ملبار الهند ، الذين يستعملون الطقس السرياني باللهجة الشرقية ، يلفظون **Qandichat** بدلا من **Qaddichat** قدوس أنت ... الخ .

وعلى هذا النمط عثرنا على الالفاظ التالية التي اوسعت لها المعاجم العربية .

**Anba** الأنبا بدلا من **Abba** الأب . ولا تزال الكنيسة القبطية في مصر تستعمل « الأنبا » لاساقفتها وبطاركتها . **Anbouba** الأنبوب بدلا من **Abbouba** . **Endar** الأندر ( اليندر ) بدلا من **Eddar** . **Anfé** الأنف والوجه بدلا من **Ant** أنت بدلا من **Atte** . **Antta** الأنثى بدلا من **Atta** . **Ansahta** بالصاد والحاء ، النسخة ، بدلا من **Assahta** . **Ganba** الجنب بدلا من **Gabba** . **Ganza** الكنز بدلا من **Gazza** . هذا ولا يزال الكتاب الخاص بالماندية (الصابئة) يسمى بـ « الكنزا » **Ganza** . **Gunda** الجند ( الجوقة والفرقة ) بدلا من **Gudda** . وما زالت هذه اللفظة مستعملة في السريانية بمعنى « الجوقة » . أما في العربية فبمعنى فرقة من العسكر . **Zanbila** الزنبيل بدلا من **Zabbila** . **Zandouqa** الزنديق بدلا من **Zaddouqa** . **Hanzira** بالحاء ، الخنزير بدلا من **Hazzira** . **Henzita** بالحاء ، الخزانة بدلا من **Hezzita** . **Hentta** بالطاء ، الحنطة بدلا من **Hetta** . **Henka** بالحاء ، الحنك بدلا من **Hekka** . **Harnouba** بالحاء ، الخرنوب بدلا من **Harrouba** . **Kranba** الكرنب بدلا من **Krabba** . **Lbenta** اللبنة بدلا من **Lbetta** . **Mdina** مدينه **Mdinata** مدينه **Mdinat** مدينه **Mdinan** .

(١) ان النون ساكنة في هذه اللفظة ، في السريانية ، غير انها تلفظ في الجزم والجمع والمضاف ، فتقول : مدينه مدينه مدينه مدينه مدينه .



Mdinta المدينة بدلاً من مدينتا Mditta . مدينتا Sandana السندان  
 بدلاً من مدينتا Saddana مدينتا<sup>(١)</sup> Sfinta السفينة بدلاً من مدينتا  
 Sfitta . مدينتا Enqa بالعين ، العنق بدلاً من مدينتا Eqqa . بيد ان  
 هذه اللفظة تعني بالسريانية اليوم قلادة العنق<sup>(٢)</sup> . مدينتا Enza بالعين ،  
 العنزة بدلاً من مدينتا Ezza . ولا تزال بنت الظبية تسمى في العربية «العنزة» .  
 مدينتا Tinta التينة بدلاً من مدينتا Titta . مدينتا Chanbel سنبل  
 بدلاً من مدينتا Chabbel ، ومنها مدينتا Chenbelta السنبلة  
 بدلاً من مدينتا Chebbelta . مدينتا Chanta السّنة بدلاً من مدينتا  
 Chatta . اما مدينتا Qufta بالطاء ، القنيط ، فلعل أصلها مدينتا  
 Qunfta ،

## الفصل الثاني عشر

### مشكلة الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الحروف « الأسلية » في العربية هي : الزاي ، السين والصاد . أما في  
 السريانية فتضاف إليها الشين أيضاً . والحروف النطعية في العربية هي :  
 التاء ، الدال والطاء . أما في السريانية فتضاف إليها اللام والنون ايضاً .  
 والحروف الحلقية في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الغين ،  
 القاف والهاء . أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الخاء ، العين  
 والراء . وهناك مشكلة هذه الحروف ، اذ اختلف لفظ كثير منها في  
 اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أضحت الزاي في اللغة  
 الواحدة سيناً أو شيناً أو صاداً في اللغة الاخرى وبالعكس ، والتاء دالا  
 أو طاءً وبالعكس ، والحاء والعين احياناً هاء أو همزة أو ذابتا كلياً كما  
 سترى في الفصل التالي .

وهناك الفاظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زايّاً في العربية ،

(١) انظر الحاشية السابقة .

(٢) في السريانية لفظه مدينتا Enaqa ، وتعني عنق الماعز خاصة .

وثأوها سينا وبالعكس . ولا بدع فان في اللغة الواحدة ألفاظاً من هذا القبيل جاءت بمعنى واحد . ففي صدد الحروف الأصلية ، نقرأ في السريانية :  
 حبة Bdar بالذال وحبة Bzar بالزاي اي بذرو وذر . حمة Knidta بالذال وحمة Knizta بالزاي اي قرصة سميكة . دة Nuqadta بالذال و دة Nuqazta بالزاي اي النقطة . وة Zrat بالزاي والطاء ، و هة Srati بالسین والطاء و هة Srati بالصاد والتاء ، اي شرط و خدش . وة Zwada بالزاي و هة Swada بالصاد أي الزوادة . هة Swada بالسین و هة Swada بالصاد اي سواد الكلام . هة Sapouna بالسین والصاد اي الصابون . أما في العربية فنقرأ :  
 تلعتم وتلعتم وتلعتم ( بمعنى توقف في الأمر وتأنى ) ، الرزاز والرصاص ، رقرز<sup>(١)</sup> ورقص . سفق وصفق ( بمعنى صفع ولطم ) ، سقل وصقل ، غرز وغرس ، لزق ولصق ، مرث ومرس ( بمعنى نقع في الماء ولتين ) ، والسعتر والصعتر ( نبات ) ، والطثرموث والطثرموس ( خبز الملة ) . وفي صدد الحروف النطعية نقرأ في السريانية : مة Htar بالحاء والطاء و مة Htar بالحاء والتاء اي خطر وتكبر . هة Ta'ach بالطاء والعين و هة Ta'ach بالتاء والعين اي تعيس وذل . هة Petqa بالطاء و هة Petqa بالتاء أي البطاقة . اما في العربية فنقرأ : التمتام والطمطم ( الذي في لسانه عجمة ) ، وقتل وقطل . أما في صدد الحروف الجلقية فنقرأ في العربية مثلاً : حجر وعجر بمعنى حجز ، حن وهن .

وفي معرض كلامنا عن الحروف الأصلية ، برزت لفظة Zyana السريانية التي تعني في العربية الشين والرّين ، والتي ما زالت دارجة بهذا المعنى في العربية العامية في الموصل وسواها<sup>(٢)</sup> ، فنقول : فلان عمل

(١) اللفظة، سريانية اصلها Rqed بالذال، حرقها الذين يلفظون الذال كالزاي كقولهم : « هذا وذاك » بدلاً من هذا وذاك . وما زال الكثيرون في سورية ولبنان يلفظونها هكذا . وعلى هذا النمط دخلت العربية لفظة حبة Édar بالعین والذال ، عز و اي اعان .  
 (٢) وهكذا في اللغة التركية .

« زَيَان » أي شيئاً ردياً ، على حين انها والفصحى على طرفي نقيض ، اذ جاءت لفظة « الزين » في الاخيرة بمعنى الجيّد . والأرجح أن « الزين » هي المعنى الصحيح لللفظة السريانية المشار اليها ، وان معناها يجب ان يكون بمعنى « الشّين » . اما لفظة « الشّين » فهي تصحيف « الزين » وذلك بالنظر الى اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بالعربية كما ذكرنا في كلامنا عن الحروف الأسلية كقولنا « انكليز وانكليش » . وكذلك نرجح ان تكون لفظة « الرين » بالذات ، إذ تصحفت الزاي راء بواسطة النساخ . وكم من الفاظ صحّفتها النساخ . فائنا نقول « صوب وحذب » بمعنى جهة ، في حين ان « صوب » تقابلها في السريانية Sawba ܣܘܒܐ بالصاد . أما « حذب » فالأرجح انها تحريف « صوب » . وكذلك نقول : الخطارة والخطيرة بمعنى صيرة الغنم ، خرق وخزق ، سخن وسختم ، فتحت الحية وفتخت ، رحم ورخم<sup>(١)</sup> ، حجر وحجز ، الثروة والفروة بمعنى الغنى ، الأثرم والأفرم<sup>(٢)</sup> ( المتحطم الاسنان )<sup>(٣)</sup> . ومن تصحيف النساخ الذي دخل المعاجم العربية دون تمحيص وروية ، لفظة « العدو » ( بضم الواو وشدها ) بمعنى لفظة « الرّهط »<sup>(٤)</sup> ، في حين ان هذه اللفظة سريانية بجثة ܪܗܬܐ Rehta بالطاء ، ومعناها « العدو » ( بضم الواو فقط ) أي الركض والجريان .

## الفصل الثالث عشر

### حرفا الحاء والعين

يُلفظ هذان الحرفان في السريانية الفصحى — بلهجاتها الشرقية والغربية — تماماً كما يُلفظان في العربية . الا أنهما ليسا كذلك في السريانية العامية

(١) هذه اللفظة ايضاً سريانية اصلها ܪܝܡܐ Rhem اي بالحاء لا الحاء . وهي الأخرى دخلت عن طريق اللهجة العامية الآنفة الذكر والتي تُلفظ حاءاً خاء غالباً .

(٢) « الافرم » لفظة سريانية ܐܦܪܡ Farma ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو ܐܦܪܡ Fram ومعناه : ثرم ، قطع ، ثغر ، دق ، حطّم الاسنان الخ وليس كذلك في العربية .

(٣) لا يزال اهل قلّت من اعمال ماردين ، حتى النازحين منهم الى لبنان ، يلفظون الثاء فاء .

(٤) انظر المنجد .

( البابلية ) الدارجة في شمالي العراق . ذلك ان حرف الحاء ، فضلاً عن كونه فيها خاء غالباً ، فانه يكون احياناً هاء او يذوب كلياً . اما حرف العين فلئن يكون فيها احياناً همزة ، الا انه يذوب غالباً .

وقد عثرنا في العربية على عدة الفاظ سريانية الاصل ، ذاب فيها هذان الحرفان . وقد دخلتها عن طريق هذه اللهجة العامية . فني ما يخص حرف الحاء ، نرى الالفاظ التالية :

١ — دارَ . فان اصلها **دَمار** Hdar . ومنها **دَمار** Hadoura الدوّار ( المتسوّل ) و **دَمار** Houdra الدائرة الدّورة .

٢ — الساف ( من البناء ) . فان اصلها **شَاف** Shafa<sup>(١)</sup> .

٣ — سَالَ ( الماء ) . فان اصلها **سَخال** Chhal . وقد ظهرت الحاء في لفظة « سحلت » العين .

اما في ما يخص حرف العين فنرى الالفاظ التالية :

١ — الجص ( الشيد ) . فان اصلها **جَصر** Gaa'sa بالصاد . هذا مع العلم ان اللفظة العامية ايضاً دخلت المعاجم السريانية . فنقول **جَصر** Gassa و **جَصر** Gessa بالصاد .

٢ — طاش ( سها . ذهل ) . فان اصلها **طَاش** Ta'ach بالطاء .

٣ — البُسر ( القمح ) . فان اصلها **بَسر** Eboura .

٤ — شق ( صعب ) . فان اصلها **شَاق** Esaq<sup>(٢)</sup> . ومنها **شَاق** A'sqa الشاق .

٥ — صرّف ( الفعل ) . فان اصلها **صَرف** Saréf بالسين ، والمصدر **صَرف** Sura'afa الصّرف ( والنحو ) .

وعلى هذا المنوال درجت في العربية الأسماء التالية :

( ١ ) لقد دخلت لفظة اللهجة العامية **شَاف** ايضاً المعاجم السريانية .  
( ٢ ) في العربية لفظة اخرى تتفق والسريانية معنى ومبنى ، وهي **شَاق** .

١ — الصُّبَّة ( الطائفة المعروفة ) . فان اصلها **سُوبَا'ا** Souba'a بالصاد وتعني الصبغة .

٢ — زوربابل ( اسم والي اليهودية بعد سي بابل ) . فان اصلها **زُوربَابِل** Za'ourbabel زعوربابل اي صغير بابل .

٣ — دير الزور ( البلدة المعروفة في سورية ) . فان اصلها **دِيرْ زُور** Dair Za'our دير زعور اي الدير الصغير . وكان بالقرب منه الدير الكبير .

وانك لتعجب اذا علمت ، ان بعض الفاظ في السريانية العامية ، اقتحمت المعاجم السريانية الفصحى ، وقضت على الالفاظ الفصحى التي بمعناها او وقفت الى جانبها . في حين انها لا تزال محفوظة في العربية ، منها التالية :

١ — **دُور** Dor الى جانب **مِمْو** Hdar بالحاء ، دارَ ( جال ) .

٢ — **كُوكْتَا** Koukta بدلا من **كَا'اكتَا** Ka'akta ، الكمكة .

٣ — **سِلَافْتَا** Slafta بالصاد ، بدلا من **سِلَافْتَا** Slahfta بالحاء ، السلحفاة .

٤ — **سِفْرَا** Sefra بالصاد بدلا من **عِسْفْرَا** Ésfra بالعين ، العصفور .

٥ — **سَاتْرَا** Satra بالصاد الى جانب **سَا'اتْرَا** Sa'atra بالعين ، الصُّعْتَر ( نبات )<sup>(١)</sup> .

## الفصل الرابع عشر

الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الأسلية : **بُزِيْقَا** Buziqa الباشق . **جِزَا'ا** Geza'a بالعين ، الجذع .

**غِرَاس** Gras بالصاد ، جرش . **نَقِبْ دِرْخَا** Nqeb Dercha التطريز .

(١) ستأتي بقية الالفاظ عند بحثنا الالفاظ التي تخللتها الحروف الحلقية .

أَدْخِلْ Zvava الذفاف ( الماء القليل ) . أَوْجِدْ Zdaq صدق ووجب ،  
 ومنها آوَجِدْ Zaddeq صدق وصادق وتصدق . وَاوَجِدْ Zedqa الصدق  
 ( البر ) والصديق ( القريب ) ، وَاوَجِدْ Zedeqta الصدقة ، وَاوَجِدْ  
 Zaddiqa الصديق . أُوَجِدْ Zaddouqa الصدوقي ( الزنديق ) . أُوَجِدْ  
 Ezdhar تحذر . أَوَجِدْ Zahra السهر ( القمر ) . أَمْلِكْ Zyana الشين .  
 أُوَجِدْ Zaaouqta بالعين ، الصاعقة . أُوَجِدْ Za'ar بالعين ، صغر .  
 أُوَجِدْ Zrat بالطاء ، شرط . أُوَجِدْ Zraq ذرق ( نثر ، بذر ) . مَجِسْ  
 Hlas بالحاء والصاد ، خلس ( سلب ) . مَجِسْ Hsan بالحاء ،  
 حصن ، ومنها مَجِسْ Hesna الحصن . مَجِسْ Hesfa بالحاء والصاد ،  
 الخزف . مَجِسْ Tarmousa بالطاء ، الطرموث والطرموس ( خبز  
 الملة ) . مَجِسْ Kes'ha بالكاف والسين والحاء ، القزح ( بصلة صغيرة ) .  
 مَجِسْ Layth بالثاء ، ليس . مَجِسْ Laaes بالعين والسين ، لعص .  
 مَجِسْ Mazda المسد ( الحبيل ) . مَجِسْ Mras مرث ومرّيس .  
 مَجِسْ Nda بالذال ، نزا . مَجِسْ Nzar نذر . مَجِسْ Nessa النص .  
 مَجِسْ Nsah بالصاد والحاء ، نسخ ( كتب ) . مَجِسْ Sgar زجر .  
 مَجِسْ Sedla الصندل . مَجِسْ Sah بالسين ، صه . مَجِسْ Sahem  
 بالسين والحاء ، زحم . مَجِسْ Sahsahna بالسين والحاء ، الصحصحان  
 ( ما استوى من الارض وكان أجرد ) . مَجِسْ Saybar بالسين ،  
 صبر . مَجِسْ Sapouna بالسين ، الصابون . مَجِسْ Sandouqa  
 بالسين ، الصندوق . مَجِسْ Salta بالسين والطاء ، الصلت ( السيف  
 الصقيل الماضي ) . مَجِسْ Sgal بالسين ، صقل وسقل . مَجِسْ Sra, Sri  
 بالسين ، صري ( تنن ) . مَجِسْ Sram بالسين ، صرم ( قطع ) .  
 مَجِسْ A'azta بالعين والزاي ، السداة ( أرض طيبة ) . مَجِسْ Egas  
 بالعين والسين ، عقص . مَجِسْ Eqaseqsa بالعين والسين ،  
 ( ١ ) يقال في السريانية بَوُ Ndar بالذال ايضاً . ولعل بَوُ تحريفاً للفظة بَوُ لتشابه الذال والزاي .

معقّص (مجمعّد) . ففص Fas بالسّين ، فصّ (جرّد العظم) . ففصها Fursa بالسّين ، الفرّصة . أففص Afrech أفرز . ففص Sva بالصاد ، شاء<sup>(١)</sup> . ففص Sdar بالصاد ، سدّر (تخيّر) ، ومنها ففص Sedra بالصاد ، السدّر (الحيرة) . ففص Swada بالصاد ، الزوادة وسواد الكلام ، ومنها ففص Swadaya بالصاد ، السّوادي (العامي) . ففص Slafta بالصاد ، السلحفاة . ففص Son بالصاد ، شان . ففص Sfar بالصاد أسفّر (اصبح) . ففص Sarwa بالصاد ، السّرو . ففص Srah بالصاد والحاء ، سراح (انتشر ، عبث) . ففص Srat بالصاد والتاء ، شرّط (خدش) . ففص Qamista بالسّين ، القميص . ففص Qummasa بالصاد ، القمّص (الرجل الشّريف) . ففص Qusarta بالسّين ، القوصرة (وعاء من قصب تُجعل فيه التمر ونحوه) . ففص Qpas بالسّين ، قبّض (ضدّ مدّ وبسط) ، وأمسك وانجّر . ففص Qafsa بالسّين ، الققّص . ففص Qarsem بالسّين ، قرصمّ (قطع) . ففص Rza رذّي (هزل ، سقم ، أثقله المرض) ، ومنها ففص Razaya الرّذّي (الضعيف المهزول) . ففص Rzaf ذرف . ففص Rmas بالسّين ، رمز (رصن . وقر) ، ومنها ففص Rmisa الرميز (الرّصين . الوقور) . ففص Rustaqa بالسّين والتاء ، الرّزداق (القرى حول البلدة وما يحيط بها من الأراضي) . ففص Chgha بالشّين ، زاغ . ففص Chna بالشّين ، جنّ . ففص Chqaqa بالشّين ، الزقاق . ففص Chuqafta بالشّين ، الصّفقة (الصّفعة) .

النّبطية : ففص Bdaq بالذال ، بثق . ففص Draz طرز (آذى) . ففص Hdo (بالذال) ، حثا (جمع ، كوّم) . ففص Htar بالحاء والتاء ، خطر (تكبر) . ففص Tabah بالطاء والحاء ، ذبّح . ففص Tha بالطاء ، تاه . ففص Tamtem بالطاء ، تتم . ففص Tnach بالطاء ،

(١) لقد جاءت اللفظة السريانية ففص Sebyana بالصاد ، المشينة «شبوئا» في اللغة الكردية.

دَنَس (توسخ) . لَحَب Ta'ach بالطاء والعين ، تعس (ذل) . حَبَك  
 Ltak بالتاء والحاء ، لطح . مَدِي Mot بالطاء ، ماد . مَدِي Mtah  
 بالحاء مدّ ، ومنها مَدِي Met'ha المدة . يَمَا Nda نَتَا . مَلِي  
 Nta بالطاء ، نَدِي . مَقِي Nqad نَقَط (وشم) ، ومنها مَدِي  
 Nuqadta النقطة . مَحِي Nchat بالطاء ، نَتَش . مَدِي Sedra السَّيْر  
 (الحجاب) . مَدِي Salta بالسين والطاء ، الصَّلَت . مَحِي A'amet  
 بالعين والطاء ، غَمَدَ (غاص) . مَحِي A'anata بالعين والتاء ، العَنِيد .  
 فَي Fat بالطاء ، فَت . مَحِي Flat بالطاء ، أَفَلَت . مَدِي<sup>(١)</sup>  
 Futqa الفندق . مَدِي Frad فَرَط (فَرَد) . مَدِي Petqa بالتاء ،  
 البطاقة . مَدِي Ftar بالتاء ، فطر . مَدِي Srat بالصاد والتاء ، شَرَط .  
 مَدِي Qatya بالتاء والطاء ، القِثَاء . ومنها مَدِي Maqtya  
 بالطاء ، المَقْثَاء (موضع القِثَاء) . مَدِي Qtal بالطاء ، قتل وقُتل .  
 مَحِي Qtam بالطاء ، قَتَم ، ومنها مَدِي Qutma القَتَام . مَدِي  
 Qared شجر القَرَط (ورق السَّلم يُدبغ به) . مَدِي Rustaqa  
 الرزداق . مَدِي Rtina بالطاء ، الراتينج (صمغ الصنوبر) . مَحِي  
 Chmad شَم . مَدِي Toch بالتاء ، طاش . مَدِي Tal بالتاء ، طَل  
 (بلّ ، رَطَب) . مَدِي Qatifta بالطاء ، القَطِيفَة (المَحْمَل) ،  
 فتجدها في اللهجة العربية العامية (القديفة) . هذا وقد جاءت ضاداً كل من  
 الذال في لفظة مَحِي Qpad تقبّض ، والتاء في لفظة مَدِي Taffa الضِفَّة .

الحلقية : أَك Ékaf بالهمزة ، عَكف . أَف Afsa<sup>(٢)</sup> بالهمزة  
 والصاد ، العَقَص . مَدِي Dora الدهر ، ومنها مَدِي Dor Dorin دهر  
 الداهرين . مَدِي Hawraya بالهاء ، الحرّ . مَدِي Haymen بالهاء ،  
 آمَن . مَدِي Handaqouqa بالهاء ، الحندقوق . مَدِي حَادِي

(١) في السريانية لفظة مَدِي Fandqa ايضاً .

(٢) اصلها حَادِي بالعين كما بالعربية .



Hfak Bzaflan بالهاء ، أفك ( خالف ) . Ezdhar تحذر .  
Hgar بالحاء ، عرج . Hazba بالحاء ، الهازباء .  
Lahta بالحاء ، اللهث . Mana'a بالعين ،  
Nham بالهاء ، نحم ( صوت الأسد ) . Nhar  
Nkah بالحاء ، نكه . Nanha بالحاء ، النعناع .  
Ezar بالعين ، أزّر ( لف ) . A'amma بالعين ، الأمة .  
A'ammaya بالعين ، الأمي . Earam بالعين ، أرم .  
Etad بالحاء ، تأدى وتآدى ( تأهب ) .  
Ethar بالعين ، أثرى . Fahem بالحاء ، فهم .  
Faara , Feaara بالعين ، الحفرة .  
Fqaa' بالعين ، فقأ ( قذى العين ) . Ferha بالحاء ، القرع .  
Qaraa بالهمزة ، القرعة ( اليقطين ) .  
Qrah بالحاء ، قرع ( صلع . سقط شعر رأسه ) ،  
Qarha أقرع . Qnaa' بالعين ، قنّى ( أحم ) .  
Rahbouna بالهاء ، العربون . ( والعامة تلفظها رعبون )<sup>(١)</sup> .  
Reayana الرأي .

ومن هذا القبيل تقول : Saboua'a و Sabouaa' بالصاد والعين . فقد استحالت العين في هاتين اللفظتين الى همزة ، كما في الصابئة والصابئين .

اما Ea'af بالعين ، ضاعف فأصلها عاف بالعينين ، ومنها Aafa بالضعف بدلا من A'aafa . وكذلك Afaa بالعين ، الضيع ، أصلها A'afaa .

(١) في السريانية لفظة رعبون أيضاً بهذا المعنى .

## الفصل الخامس عشر

### الالفاظ التي تختلف تركيبها في العربية

ان الالفاظ السريانية التي تختلف تركيبها في العربية ، هي :

حبس Bhar بالحاء ، تحبر . حبلا Batla بالطاء ، شجر البلوط .  
حبلي Blat بالطاء ، كلبط ( خبط ) . حهوة Burka<sup>(١)</sup> الرُّكبة .  
حدهلا Beroula البلوط . حلا Galla الثلجة . حبس Gchah بالحاء .  
سبح ( قشر ) اويو Ezdhar بالهاء ، تحذر . سنرا Harsa بالحاء والصاد ،  
الخصر ( الظهر ) . معب Hgar بالحاء . عرج . مسح Hrach بالحاء ،  
سحر ، ومنها مسح Haracha الساحر . مسح Kima الكماة ( نبات ) .  
مسح Marga المغرة ( الطين الاحمر ) . مسح Nagab الجنوب ( القبلة ) .  
مسح Nagra النورج ( سكة الحراث ) . مسح Nchat بالطاء ، نتش .  
مسح Nhar بالهاء ، أثار ( أضاء ) . مسح Nkat بالحاء ، أنتخ ( نزع .  
قلع ) . مسح Sabbar بشر . مسح Sdar سرد . مسح Smak  
مسك ، ومنها مسح Asmek أمسك . مسح Sa'ar بالعين ، شرع .  
مسح Srat بالطاء ، سطر ، ومنها مسح Serta بالطاء ، السطر .  
مسح Aouyaba بالعين . الغباوة . مسح Aourita العروة ( من  
الثوب : ما يدخل فيه الزر عند شدته ) . مسح Aoutada العدة ( الأهبة ) .  
مسح Ézqta بالعين ، القزعة ( حلقة شعر ) . مسح A'am مع  
مسح A'ammet بالعين والطاء ، عثم ( أظلم ) . مسح Fagya  
الفوج . مسح Faara بالعين ، الحفرة . مسح Fousa الفسوة .  
مسح Faraqta الفقارة ( خرزات الظهر ) . مسح Frach فتر

(١) ان اللفظة السريانية أصح من العربية ، إذ يقال « برك البعير » لا ركب . و« ليس  
فلان مبرك جل » لا مركب .

(شرح) . فحاه بالحاء ، سُخِفَ (حق) . مَسْنُفَة Masnafta  
 بالصاد ، النَّصِيف (كل ما غطى الرأس من خمار أو عمامة ونحوهما) .  
 سافا Safha بالصاد والحاء ، الصَّحْفَة (القصة) . سَافَرَا Sarsara  
 بالصادين ، الرصاص القلعي . قَاتَلَتْ Qatleb بالقاف والطاء ، لَبَّكَ .  
 قَالَمَ Qalma القلمة . قَارَكَدْنَا Qarkedna الكرَكَند (عقيق ، حجر  
 كريم) وصنع أحمر . رَاهْبُونَا Rahbouna بالهاء ، العربون والعمامة تقول  
 «عربون» . رَوَمَ Rom (اصلها رَوَمَ Rwam) وَرَمَ (انتفخ) . رَاهَا Rahcha  
 بالعين ، الرغبة . رَزَا Rzaf بالزاي ، ذرف . رَحَا Rahcha  
 بالحاء ، الحشرة . رَاهَا بالحاء ، الأثرم (المتحطم الاسنان) . رَحَا .  
 رَفَا Rfah رَخَفَ (هش . لان) . رَاغْبَا Ragba القربة (الوطب أي  
 وعاء يُجعل فيه الماء واللبن) . رَحَا Chaaa بالهمزة والعين ، عَشِي  
 (جهر ، ساء بصره) . وَمِنْهَا رَحَا Chia'a الأعشى . رَحَا Choua'a  
 العش<sup>(١)</sup> . رَحَا Chgah بالحاء ، رَجَحَ . رَحَا Chgam غشم  
 (ظلم) . رَحَا Chahnita بالحاء ، السخينة (طعام) . رَحَا .  
 رَحَا Chmad شتم . رَحَا Achfel أَفْشَل (أبأس) . رَحَا Chqaf  
 سَفَقَ (صفق . لطم) ، وَمِنْهَا رَحَا Chuqafta السفقة والصفقة  
 (اللطم) . رَحَا Chteq سَكَت ، وَمِنْهَا رَحَا Chatiqua الساكت .  
 رَحَا Tahhem بالحاء ، حَتَمَ (قضى . جزم) .

وعلى هذا النمط اختلف تركيب لفظة دُورَا Darga السريانية في

الانكليزية فأضحت Degree .

(١) «العش» تحريف لفظة رحا السريانية التي تعني الصخرة ، اذ على الصخور غالباً تنشأ الطيور الكبيرة ههنا . كما ان لفظة رَحَا Qenna العش السريانية ايضاً جاءت بهذا المعنى . ذلك ان لفظة «القن» العربية ، تعني الجبل الصغير . فيقال قن في الجبل : صار في اعلاه .

## الفصل السادس عشر

الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية

إِنْعَم Nacha الانسان ، ومنها حَنْعَم Barnacha برنساء ( انسان )  
 وَإِنْعَم Nachouta الناسوت . أَحْب Achi أسا ( داوى وشفى ) ، ومنها  
 أَحَم Achaya الآسي ( الطيب ) . أَب Ach أس ( أسس ) . أَحَم  
 وَأَحَم Échat, Échita الاساس . حَب Béch بئس ( افتقر ) ،  
 ومنها حَم Boycha البائس . حَم Bicha بئس . لا حَم La Bacha  
 لا بأس . حَب Boch أبأس ( حلت به الشدائد ) . حَب  
 Gach جس ، ومنها حَم Gachouchal الجاسوس . حَم  
 Gachchem جسم ، ومنها حَم Guchma الجسم . حَم  
 Guchqa الجوسق ( القصر ) . حَم Gichra الجسر . حَم Debcha  
 الدبس . حَب Doch داس . حَب Dkach بالخاء دخنس ( دس ) .  
 حَب Drach درس ، ومنها حَم Madrachta المدرسة . حَم  
 Humcha و حَم Hamcha الخمس ( كثرة الكلام ) . حَب Hbach  
 بالخاء ، حبس . حَب Hach بالخاء ، حس ، ومنها حَم Hach'cha  
 الحيس وحاشا : مَبَح Hchab بالخاء ، حَسِب . حَب Tlach  
 بالطاء ، طلس ( وستخ ) ، ومنها حَم Tliche الطليس ( الوسيخ ) .  
 حَب Tmach بالطاء ، طمس ( غطس ، غمس ) . حَب Tfach بالطاء ،  
 طفس ( صار قدراً ) . حَب Trach بالطاء ، طرس ( لوث ، أفسد ) .  
 حَم Tercha بالطاء ، بالطرس ( الرسالة ) ، حَم Eibeich يبيس ، ومنها  
 حَم Yabichta و حَم Yabcha اليابسة ( اليبس ، البز ) : حَم  
 Eichen وسين ( أخذه ثقل النوم ) . حَب Kbach كبس ( داس ) ،  
 وكبس اللحم ، وهجم ، وجعل السنة كييسة . حَم Kelcha الكيلس .

كَنَسَ Knach (نظف) . دَنَسَ Knouchta الكنيسة .  
 لَبَسَ Lbech لَبِسَ . حَكَمَ Ltach بالطاء ، كَطَسَ (ضرب  
 بالمطرقة ، دق) . لَحَنَ Lechana اللسان واللغة . حَدَبَ Mach مس .  
 مَدَحَ Maycha الميس (شجر عظيم) . مَدَحَ Mlach مَلَسَ (الشيء :  
 انتزعه واستأصله ، نتف) . مَدَحَ Marcha المَرَسَة . مَدَحَ Mach  
 مَسَ (كس) . مَدَحَ Mchah بالحاء ، مَسَحَ (دهن) وَمَسَحَ (قاس) .  
 مَدَحَ Machak وَمَدَحَ Muchak المِسْك . مَدَحَ Mchak مَسَكَ  
 (قبض) ، ومنها مَدَحَ Machouka الماسِك : مَدَحَ Mechka  
 المِسْك (الجلد) . مَدَحَ Nabrechta وَمَدَحَ Nubracha النِبْرَاس  
 (المصباح) . نَدَحَ Nawcha الناووس . نَدَحَ Nhacha بالحاء ، النحاس .  
 نَفَسَ Nfach تنفَسَ ، وكان ذا نفس ، ومنها نَفَسَ Nafcha النفس  
 والناووس . نَفَسَ Nficha النَّفَسَ (نسيم الهواء) ، المتنَفَسَ (المخرج) .  
 نَقَسَ Nqacha نَقَسَ (الناقوس بالخشبة : ضربه ، قرعه) ، ومنها  
 نَقَحَ Naqoucha الناقوس (الجرس) . نَبَحَ Nach نَسَنَسَ (ضعف) .  
 نَحَا Ncha نَسِيَ ، ومنها نَحَا Nechyana النسيان . نَحِمَ Ncham  
 نَسَمَ (هبت الريح) ، وتنسَمَ (تنفَسَ) ، ومنها نَحِمَ Nechma  
 ونَحِمَ Nchamta النَسْمَة والنَّسَم . نَحَا Nechra الذَّسَر .  
 نَحَا Saroucha الشَّرس (الفظ) . حَكَمَ Etach بالعين والطاء ،  
 عَطَسَ ، ومنها نَحَا Aoutcha العطاس . نَحَا Échtaali  
 بالعين ، اسْتَعَلَى . حَكَمَ Erach بالعين ، صَرُسَ ، ومنها نَحَا A'archa  
 الضَّرس . فَكَمَ Ftach بالطاء ، فطَسَ ، ومنها فَكَمَ Fatcha الأَفطس .  
 فَنَهِ Fartech فَطَسَ (مدَّ الخنزير فطوسته أي أنفه) ، ومنها  
 فَنَهِ Fartoucha الفطوسة . فَبَلَ Fcha فَسَا . فَبَبَ Fchah  
 بالحاء ، فسَخَ ، ومنها فَنَهِ Fechehta الفَسَخ (الشَّطر) . فَنَهِ  
 Fachfoucha وفَنَهِ Fachefcha الفُسَافِسَ (البق) . فَبَنَ Fchar

وِفْء Frach فِسر . مِدْح Qbach قبس ( تعلّم ) . مِدْب Qdach  
 قدُس ، ومنها مِدْب Qaddicha القدّيس ومِدْب Qoudcha  
 القدّس . مِدْب Qdacha القدّاس ( شيءٌ يُعمل كاللؤلؤ من الفضة ) .  
 مِدْب Qrach قرّس ( برّد ) ، ومنها مِدْب Qurcha القرّس ( البرد ) .  
 فِء Qach قسا ( تصلّب ) وظلّم . فِء Qacha ومِدْب Qachya  
 Qachicha القس والقسيس . فِء Qachi قسى ، ومنها فِء Qachya  
 القاسي . فِء Quchta القسّط ( العدل ) . فِء Qechta القوس .  
 مِدْب Qindouch القندُس ( عود العطاس ) . وِفْء Rgech  
 رجس ( ضجّ ، أثار فتنة ) . وِفْء Roch رأس ، ومنها فِء Richa  
 الرأس . وِفْء Rtach بالطاء رطس ( ضرب بياطن كفته ) . وِفْء  
 Rkach ركس ( الشيء : رده مقابوا ) . وِفْء Rkacha الرّكاس ( حبل  
 يُشد في خطم الجمل ) . وِفْء Rmach رمس . وِفْء Rach رس  
 ( علّم ، عرف ) . وِفْء Rchal رسل ( استرسل الشّعْر ) . وِفْء  
 Rcham رسم . وِفْء Rachma وِفْء Rechma الرّسم ( الأثر ) ،  
 والرّسم ( المكنس ، السهم من المال ) . وِفْء Rouchma الرّسم  
 ( السّمة والعلامة ) . فِء Chél سأل ( طلب ) . فِء Chaél سأل ،  
 ومنها فِء Chouala السّؤال . فِء Chira السّوار . فِء Chba  
 سبى . فِء Chbah سبه ( ذهب عقله هرباً ) . فِء Chabbah  
 بالحاء ، سبّح ، ومنها فِء Choubha السّبح . فِء Chbat  
 بالطاء سبّط . فِء Chabta بالطاء ، السبّط . فِء Chabbel<sup>(١)</sup>  
 سنبل ، ومنها فِء Chebelta السنبلة . فِء Chbila السبيل .  
 فِء Chabbaa بالعين ، سبّح . فِء Chbat سبت ، ومنها  
 فِء Chabta السبت . فِء Chgam سبّح ( أسال ، صبّ ) .  
 فِء Chgaf سجّف ( غطى ، ستر ) . فِء Chgar سجّر .

(١) وردت لفظة مِدْب Sbal بمعنى نقل السنبلة خاصة .

Chgach سَجَس . بِعَجْم Chdek سَدِك (كَزِم ، اسْتَقَر ، ثَبِت) .  
 Chedta السُّدَّة (الوْظِيْفَة) . بِعَبْ Chaddach سَدَّس . حَبْوَ  
 Chdouda غَزَلَ السُّدَى . حَبْوَ Chha سَهَا (غَفَلَ) . حَبْوَ Chhar  
 سَهَر ، وَمِنْهَا حَبْوَ Chharta السَّهْرَة . حَبْوَ Chwo سَوِي ، سَاوَى ،  
 اسْتَوَى . حَبْوَ Chaga السَّاج (شَجَر) . حَبْوَ Choh بِالْحَاء ، سَاح ،  
 (سَال ، جَرَى) . حَبْوَ Chawta بِالطَّاء ، السُّوْط . حَبْوَ Choa'  
 بِالْعَيْن ، سَبَّع بِالطَّيْن . حَبْوَ Chaata السَّاعَة . حَبْوَ Chouqa  
 السُّوق . حَبْوَ Chaqa السَّاق (لِلرَّجْلِ وَالشَّجَرَة) . حَبْوَ Chwar  
 سَار (تَسَوَّرَ الحَائِط) . حَبْوَ Chor سَارَ (سَوَّر) ، وَمِنْهَا حَبْوَ Choura  
 السُّور . حَبْوَ Chyara السُّوَار . بِعَبْ Chayyech سَاسَ (هَدَأ) ،  
 وَمِنْهَا حَبْوَ Choucha سَاسَ الدُّوَاب . حَبْوَ Choucha السُّوس  
 (شَجَر) . حَبْوَ Choucha السُّوس (العُث) . حَبْوَ Chouchma  
 وَحَبْوَ Chichma<sup>(١)</sup> السَّمْسَم . حَبْوَ Chouchanta السُّوسَنَة .  
 حَبْوَ Chah بِالْحَاء ، سَحَّ (صَبَّ ، قَطَر) . حَبْوَ Chhal بِالْحَاء ،  
 سَحَلَ (سَال ، جَرَى) وَتَحَلَّ (نَحَتَ ، بَرَد) حَبْوَ Ch'ham  
 بِالْحَاء ، سَخَّمَ (سَوَّد) ، وَمِنْهَا حَبْوَ Chouhama بِالْحَاء ، السُّخَام  
 (سَوَادِ القِيدَر) . حَبْوَ Chhen بِالْحَاء ، سَخَنَ كَانَ حَاراً . حَبْوَ  
 Chahnita بِالْحَاء ، السَّخِينَة (طَعَام) . حَبْوَ Chhaq بِالْحَاء ، سَحَق .  
 حَبْوَ Chhar بِالْحَاء ، سَخِرَ ، هَزَأ . حَبْوَ Chahhar بِالْحَاء ، سَخَّرَ  
 (كَلَّفَ عَمَلًا بِلَا إِجْرَة) . حَبْوَ Chahtita بِالْحَاء ، السُّحْتَوَاتُ  
 وَالسُّحْتِيَّت (السُّوَيْق) . حَبْوَ Chtah بِالطَّاء وَالْحَاء ، سَطَحَ (بَسَط) ،  
 وَتَسَطَّحَ (انْبَسَط) . حَبْوَ Chtar بِالطَّاء سَطَّرَ (كَتَبَ ، سَجَّل) .  
 حَبْوَ Chken سَكَنَ ، (هَدَأ ، اسْتَقَر ، حَلَّ) ، وَمِنْهَا حَبْوَ  
 Machkna المَسْكِن . حَبْوَ Mechkana المِسْكَان (العَرَبُون) . حَبْوَ

(١) الظاهر ان لفظة Sesame الانكليزية أخذت عن السريانية لا العربية .

Echkafa الإسكاف . حَكَنَ Chkar سَكِر . حَكُونَهُ Chakrouna  
 السَّيْكَرَان ( نبات ) . حَكَنَ Chakkar السُّكَّر . حَكَنَ Chket  
 سَكَت . حَكَنَ Chal سَلَّ ( اتَّزَع ) ، وُسَلَّ ( نَهَب ، سَرَق ) . حَكَنَ  
 Chalchel سَلْسَل ، ومنها حَكَنَ Chichalta و حَكَنَ Chelchelta  
 السِّلْسِلَة . حَكَنَ Mchalta المِسْلَة ( الأَبْرَة الكَبِيرَة ) . حَكَبَ Chli  
 سَلَا ( سَكَن ، هَدَأ ) . حَكَبَ Chalgma السَّلْجَم . حَكَبَ Chlah  
 بِالْحَاء ، سَلَخ ، ومنها حَكَبَ Chelha السَّلَخ ( الجَلْد ) . حَكَبَ Chliha  
 بِالْحَاء ، السَّلِيح ( الرِّسُول ) . حَكَبَ Mchalahta بِالْحَاء ، السَّلِيخَة  
 ( دَهْن ثَمَر البَان . المِيعَة ) حَكَلَى Chlat بِالطَّاء ، تَسَلَط ، ومنها حَكَلَى  
 Chalita و حَكَلَى Chalitana السُّلْطَان . حَكَلَى Chalta بِالطَّاء  
 السُّلْطَة ( السَّهْم الطَّوِيل الدَّقِيق ) . حَكَبَ Chlem سَلِمَ ( بُرِيَء ) ،  
 سَالَمَ ( وَاْفَق ) ، وَسَلَمَ ( رَضِيَ ، قَبِل ) . حَكَبَ Challem سَلَمَ ( حَيَّى ) ،  
 ومنها حَكَبَ Chlama السَّلَام . أَمَلَمَ Achlem أَسَلَمَ وَسَلَمَ . حَكَبَ  
 Chlef سَلَفَ ( سَبَق ) . حَكَبَ chlifa السَّلَف ( الجَرَاب ، الجَوَالِق ) .  
 حَكَبَ chelfa السَّلَف . حَكَبَ Chlaq سَلَقَ . حَكَبَ Chma سَمَا  
 ( عَلَا ) ، ومنها حَكَبَ Chmaya السَّمَاء . حَكَبَ Cham'mi سَمَّى ،  
 ومنها حَكَبَ Chma الأَمَم . حَكَبَ Chmouta بِالطَّاء ، السَّمَط ( الرَّجُل  
 الْفَقِير ) . حَكَبَ Chmata بِالطَّاء ، السَّمَط ( سَيْر اللَّجَام ) . حَكَبَ  
 Chmen سَمَن . حَكَبَ Chmaa بِالْعَيْن ، سَمِعَ ، ومنها حَكَبَ  
 Machmaata المِيسْمَعَة ( الأُذُن ) . حَكَبَ Chmar سَمَرَ ( السَّهْم : أَرْسَلَهُ )  
 حَكَبَ Chamira و حَكَبَ Chamoura السَّامُور ( الأَلْمَاس ) . حَكَبَ  
 Choumira السَّمَر ( شَجَر ) . حَكَبَ Chammech شَمَسَ ( عَبْدُ الشَّمْسِ ) .  
 حَكَبَ Echtamach تَشَمَسَ ( قَعَدَ فِي الشَّمْسِ ) ، ومنها حَكَبَ  
 Chemcha الشَّمْس . حَكَبَ Chammacha الشَّمَّاس . حَكَبَ Chan سَنَ  
 ( أَحَدَ وَشَحَدَ ) ، ومنها حَكَبَ Mechna المِيسَنَ ، وَسَنَ ( رَكَبَ



السَّنان (في الرَّمح) ، ومنها **حُنْنا** Chnana السَّنان (النَّصل) ، وسنّ  
 (طعن بالسَّنان) ، ومنها **حُبْنَن** Channen سنّ (شحذ على أكل الطعام  
 وشهّاه إليه) . **حُنْنا** Chnanta اسنان المنشار ونحوه . **حُنْنا** Chenna  
 السنّ . **حُنْنا** Chenta السنّة (النوم) . **حُنْنا** Chna تسنّى (تيسر  
 وتسهل في اموره ، انتقل وانصرف) . **حُنْنا** Chata السنّة (في السريانية  
 النون صامتة) . **حُنْنا** Chenoura و **حُنْنا** Chanoura السَّنور .  
**حُنْنا** Chaa بالعين سبيع . **حُنْنا** Cha'al بالعين ، سعل . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chaouta بالعين ، السَّعوة (الشَّعة) . **حُنْنا** Chaf سفّ (الطار: مرّ  
 على وجه الأرض) . **حُنْنا** Chfad سفّ ، ومنها **حُنْنا** Chaffonda  
 السفود . **حُنْنا** Chfak سفك (أراق) . **حُنْنا** Chfel سفّل  
 (انخط) . **حُنْنا** Chfar سفّر (أشرق) ، ومنها **حُنْنا** Chafra  
 السَّفَر (الفجر) . **حُنْنا** Chqa سقى ، ومنها **حُنْنا** Cheqya السقي  
 (بعكس العذي) . **حُنْنا** Chaqita الساقية . **حُنْنا** Chqam سقيم  
 (مرض) . **حُنْنا** Cherta السُّرة . **حُنْنا** Charwayna السرو .  
**حُنْنا** Chreb سَرَبَ (جوى يجري) . **حُنْنا** Charbta السُّربة .  
 (الجماعة ، العشيرة) . **حُنْنا** Charbel سربل (ألبس) ، ومنها **حُنْنا**  
**حُنْنا** Charbala السربال . **حُنْنا** Charreg اسرج السراج (أوقده) ، ومنها  
**حُنْنا** Chraga السراج . **حُنْنا** Chourma السُّرم (طرف المعى  
 المستقيم والدبر) . **حُنْنا** Mcharcha الشرش . **حُنْنا** Achti أسّى  
 (الثوب: أسداه) . **حُنْنا** Cheta الأسّ ، الأساس (السافلة) . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chattes أسّس . **حُنْنا** Chta و **حُنْنا** Chet الستة والست . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chteq سكت . **حُنْنا** Taycha التيس . **حُنْنا** Ta'ach بالعين نعتس ،  
 ومنها **حُنْنا** Taecha التعيس . **حُنْنا** Tach'chaa بالعين ، تسع ،  
 ومنها **حُنْنا** Tcha'a و **حُنْنا** Tchaa التسعة والتسع .  
 هذا واننا نرجّح ان تكون لفظة **كُش** Koch بمعنى كاسّ العربية .

بيد أنها تُرجمت بمعنى هداً ، سَكَنَ ، استقرَّ ، على حين ان اللفظة العربية  
تُرجمت بمعنى كان ظريفاً فطناً ، ومنها Kayicha الكَيْيْس .

هذا وقد جاءت الشين في لفظة دُورِي Darech جيا في لفظة دَرَجَ  
( لف شيئاً بآخر ) . وفي لفظتي هُفِي Frach قافا فَرَقَ . ومنها ،  
هَفرَ Mafrach المَفَرَقَ وهُو Gharrar قرر . وفي لفظة هُف Rach  
ضاداً رضَّ ( سحق ) . وفي لفظة هُجَ Chbas بالصاد خاءاً خَبَصَ  
( خلط ) .

## الفصل السابع عشر

الالفاظ التي جاءت سينها شيئاً في العربية

هَبرا Besra البَشَر . هَبرا Gahsa بالحاء ، الجحش . هَبرا  
Gayssa الجيش . هَبرا Gsa جشاً ( تقياً ) ، ومنها هَبرا Gassaya  
الجشَاء . هَبرا Gras جَرَش ، ومنها هَبرا Garousta  
الجاروشة و هَبرا Garsa الجريش . هَبرا Hras بالحاء ، حَرَش  
( حكَ ) . هَبرا Kmas انكش وتكشش ( ذُبَل ، جَفَّ ، تقلص )  
هَبرا Karsa الكرش . هَبرا Nhas نهش ( عض ) . هَبرا Nsar  
تَشَر ( شقَّ ، فلق ) ، ومنها هَبرا Massara المنشار . هَبرا Nfas  
نَفَش ( القطن او الصوف ) . هَبرا Seib شاب ( شاخ ) ، ومنها  
هَبرا Saba الشائب ( الشيخ ) . هَبرا Sab شبَّ ( تلظى ، اتقد ) .  
هَبرا Sbaba السَّبَب ( ما يُحتاج اليه أمر المعيشة ) . هَبرا Sbah  
أشبه ( مائل ) ، ومنها هَبرا Sebha الشبَّه ( المثل ) . هَبرا Sbak  
شَبَكَ ( علق ، نشب ) ، ومنها هَبرا Saboukouta الاشتباك .  
وهَبرا Sabka وهَبرا Sbaka وهَبرا Sabekta الشبكة

( الوقاية ، قناع الرأس ) . سَبَا'ا Sba'a<sup>(١)</sup> بالعين ، شبع ، ومنها سَهْدَا Sabaa الشَّبَع . سَهْدَا Shed شهد ، ومنها سَهْدَا Sahda الشاهد والشهيد . أَهْدَا Ashed استشهد . سَهْدَا Sahra الشهر اي القمر والهِلال . سَهْدَا Swata الشتاء ( الذبيحة ، المحرقة ) . سَهْدَا Siha بالخاء ، الشَّيْح ( نبات ) . سَهْدَا Sot بالطاء شاط ( احترق ) . سَهْدَا Souqa الشوق . سَهْدَا Satar بالطاء ، شَطَر ( قَسَم ) . ومنها سَهْدَا Setra الشَطَر ( الجانب ) . سَهْدَا Sayda الشَّيد ( الجص ، الكلس ) . سَهْدَا Sie'ta بالعين ، الشيعة . سَهْدَا Sires الشيراس ( مادة غروية ، يعرف بالسيراس ) . سَهْدَا Sak شك ( غَرَز . سَمَر ) . سَهْدَا Selya و سَهْدَا Slaita الشَلِيَّة ( الزبل ) . سَهْدَا Semala الشمال . سَهْدَا Sna شَنَّا ( أَبْغَض ) ، ومنها سَهْدَا Sanaa الشانِيء المَبْغُض . سَهْدَا Sa'ar بالعين ، نبت شعره ، ومنها سَهْدَا Saara الشعر . سَهْدَا Sa'aré الشعر . سَهْدَا Sefta الشَّفَّة . سَهْدَا Sfar شَفَر ( جز ، فص ) ومنها سَهْدَا Msafrana الشَّفرة والمقص . سَهْدَا Sfara الشَّفَر ( الساحل ، ناحية كل شيء ) . سَهْدَا Sraba الشراب . سَهْدَا Srag شَرَج ( جمع ، التف ، نظم ) ، ومنها سَهْدَا Srigta الشريجة ( الجوالق ) . سَهْدَا Srad شَرَدَ ( تاه ) ، ومنها سَهْدَا Srida الشريد ( الطريد ) . سَهْدَا Srah بالخاء ، شَرَح ( المرأة : شان ، فضح ) ، و شَرَح ( مزق ، فصل ، قطع ) . سَهْدَا Asrah بالخاء ، شرح ( فسر ، أوضح ) . سَهْدَا Srat بالطاء ، شَرَط ( خَمَش ) خَدَش . سَهْدَا Sra'm شَرَم ( الأنف : قطع أرنبته ، أو الاذن ) ، ومنها سَهْدَا Srima الأشزم . سَهْدَا Sraf شَرَفَ ( الحائط : جعل له شرفة ) . سَهْدَا Sarqaya الشرقي ( العربي ، المسلم ) . سَهْدَا Saroucha

(١) لقد وردت في بعض اللهجات السريانية الآرامية القديمة مَجَا Chbaa بالعين اي كما هي في العربية ، شبع .

الشَّرس، ( الفظ ) . أَهْكَب Asti شَتَا وَأَشْتَى ، ومنها هَهْ wa  
الشتاء . أَهْكَه Estouqa بالقاف ، الاشتقاق ( الشق ) . جُف is  
بالعين ، عاش . هَه Esba بالعين ، العشب . جُف Aassar بال  
عشر ، ومنها هَه Esra و هَه Ésar العشرة ، والعشر . هَه  
A'arsa بالعين العرش ( السرير ) . جُف Eqas بالعين ، عَكَش  
هَه Fras فرش ، ومنها هَه Frisa المفروش والفراش . هَه  
Frista القراشة . هَه Ras رش . هَه Ra'as رَعَش وارتعش  
هَه Rqas رَقَش ( نقش الكلام ، كتبه وزينه ) .

## الفصل الثامن عشر

الألفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية

حَس Bas بَض ( كان رقيق الجلد ناعمه في سمن ) ، ومنها حُ  
Basisa البضيض ، ( النحيف ) . جُف Bras بَرَض ( فرج ) . هَه  
Gmas غَمَض . ( غاص ) . هَه Hmas بالحاء ، حَمَض كان حام  
ومنها هَه Hmisa و هَه Hamousa الحامض . هَه  
مَضَى على الأمر ( استطاع ) . هَه Nbas نَبَض ( نبع ) . هَه  
Nfas نَفَض . هَه Nasoura غصن نَضِر ( غض ) . هَه  
انقَض ( قدح النار ) . هَه Emas بالعين ، غَمَض و غَمَض ( انطب  
بَح A'as بالعين ، عض ) ( كَدَغ ) . هَه Eras بالعين ، عَرَض ( حَدَّ  
ومنها هَه A'resta بالعين العارضة ( الحادثة ) و هَه ata  
العوارض . هَه Aourasa بالعين ، الغُرْضة ( قطعة لحم طري  
هَه Swi ضَوِي ( ضعف ، هزل ، نحف ) . هَه Sma ضَم ( ضم  
هَه Smad ضَمَد ، ( ضم ) . هَه Sna ضَنِي ( ضعف ، هزل

سُرُو Sarwa الضِرْوُ ( نوع من الشجر ) . سُرُو Srek و سُرُو Srak  
 صُرْك ( أعوز ، افتقر ) ، ومنها سُرُو Srika الضَرِيك ( الفقير ، السَّيءُ  
 الجال ) . سُرُو Sara'a بالعين ، الضَّرْع ( الثدي ) . سُرُو Qpisouta  
 الإِنقباض . سُرُو Qsaf قَصْفَ ( نحف ، نحَل . دق ) ، ومنها  
 سُرُو Qasifa و سُرُو Qsifa القَصِيف ( النحيل ) . سُرُو Qras  
 قَرَضَ ( قَتَلَ ، قطع ) . سُرُو Ras رَضَ . سُرُو Resno الرَضَ ( تمر  
 يُخَلَّص من النوى ثم يُنقع في اللبن ) . سُرُو Rasfa الرَضفة ( الحجرة المحماة ) .  
 هذا وقد شذَّ حرف الصاد في لفظة سُرُو Nsal ، اذ تبدل طاء  
 في لفظة سُرُو ( صب ) العربية .

## الفصل التاسع عشر

الألفاظ التي جاءت طاؤها طاءً او ضاداً في العربية

سُرُو Gnat كَنَظَ ( ضغط ) . سُرُو Hfitoutha بالحاء  
 الحفيظة ( الاعتناء ) . سُرُو Tabya الظبي . سُرُو Tahra الظَّهر ،  
 سُرُو Tal ظَلَّ ( دام ظله ) ، ومنها سُرُو Tellala الظل . سُرُو  
 Tlam ظَلَم . سُرُو Téen بالعين ، ظَعَنَ ( نَقَلَ ) . سُرُو Tefra  
 و سُرُو Toufra الظِّفر . سُرُو Ntar نَظَرَ ، ( راقب ) . سُرُو  
 Attar انتظر . سُرُو Aot بالعين ، غَاظَ ومنها سُرُو A'ayla الغيظ .  
 سُرُو A'tma بالعين ، عَظُمُ الفَخَذ . سُرُو Ftaa بالعين ، فَطَعَ  
 ( حق ) ، ومنها سُرُو Fata'a الفَطِيع ( الاحمق ) سُرُو Qayta القبيظ  
 ( صميم الصيف ) . سُرُو Qerata القَرَطَ ( ورق السَلَم يُدبغ به ) .  
 سُرُو Tabba الضب ( حيوان من الزحافات ) . سُرُو Tourta  
 الضُّط . سُرُو Ta'a بالعين ضَاع . سُرُو Etel بالعين ، عِضَلُ

( عسير ) ، ومنها **أحبالا** A'tla العُضال . **حبّدي** Emat بالعين ، غمّض  
الكلام ، ومنها **أحفدها** A'mouta الغامض . **حبّدت** Qatleb أغضب  
**حبّكم** Qlam قَضَم ( قطع ) . **حبّلي** Qrat قَرَضَ ( قَضَم ) ،  
ومنها **أعدها** Qarouta القارض و**أحفدها** Maqerta مقراض  
( السراج وغيره ) .

هذا وقد شذّ حرف الطاء في لفظي **لهما** Tyara و**حبّلي** Qlat  
اذ تبدل صاداً في لفظي الصّيرة ( حظيرة الغنم ) وقلص ( ضيق ) العربيّتين .

## الفصل العشرون

الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية

**أعالك** Étalak أَلَقَ ( كَذِب ) . **بمّهر** Hrak بالحاء ، حرق  
**أوك** Aok بالعين ، عاق . **أعك** Hechka الغَسَق ( الظلام ) . **أعص**  
**كسها** Kes'ha بالحاء القزح ( بصلة صغيرة ) . **أوك** Rak رقّ ( ضعف ) .

**أعك** Sqabqa السّكّاج ( مرق يُعمل من اللحم والخل )  
**أعك** Saqrouqa السّكرّجة . **أعك** A'louka بالعين العلك  
النّازج ، المتعطّ . **أعك** E'qas بالعين ، عكش . **أعك** elqa  
فلكة ( المنزل ) . **أعك** Qlofita الكُلفة ( القُوبة ) . **أعك**  
Qammem كمّ ( لجم ) . **أعك** Qas كسّ ( دقّ ، كسّر ، حطم )  
**أعك** Qfah بالحاء ، كفّخ ( لطم ، صفح ) . **أعك** Qapar الك  
( شجر الأصف ) . **أعك** Rbaq ربّك ( شبّك ) . **أعك** Raq  
( ضعف ) .

## الفصل الحادي والعشرون

الألفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية

أُخَا Aha الأخ . مُخَا Hatha الأخت . أُجَبَ Éhad أخذ . أُبَمَ Éhar وأُمَمَ Awhar أخر وتأخر . أُزَمَ Asahta بالصاد ، النسخة ،  
 كُجَا Goh جاخ ( فاض ، طفع ) . وَهَمَ Douhna الدخن ( نبات ) .  
 كُجَا Zlah زلخ ( زج ، شج ) ، وزَلَخ ( زلق ) . مَجَا Hba خبأ  
 ( أخفى ) . مَحَمَا Habitha الخابئة والخابية ( الجرة الضخمة ) . مَجَلَا  
 Hbat بالطاء ، خبط ( رفس ، ونحبط ) نفص الشجرة ) . مَجَدَا Hbas  
 بالصاد ، خَبَص ( عمل الخبيصة او الخبيص ) ، ومنها مَحَمَا Habisa  
 الخبيصة ، وخَبَص ( خلط الشيء بالشيء ) . مَجَلَا Hgal خجل  
 ( استحي ) ، مَجَدَا Hob خاب . مَحَمَا Houda الخوذة . مَحَمَا  
 Hawha الخوخ . مَجَلَا Hot بالطاء خاط ، ومنها مَحَمَا Houta الخيط  
 و مَحَمَا Mhata الخياط ( الإبرة ) . مَجَلَا Hayyel تخيل ( توهم ،  
 تصور ) . مَجَدَا Hos خس ( بجل ) . مَحَمَا Housa بالصاد ، الخوص  
 ( ورق النخل ) . مَحَمَا Hezitha الخزانة . مَحَمَا Hzira الخنزير .  
 مَجَلَا Hat بالطاء ، خط ( شق ) ومنها مَحَمَا Hata الخط . مَجَلَا  
 Hta بالطاء خطيء ( أذنب ) ، ومنها مَحَمَا Htitha الخطيئة ، وخطيء  
 ( غلط ، لم يُصِيب ) ، ومنها مَحَمَا Hetyana الخطأ ( الغلط ) .  
 مَجَلَا Htaf بالطاء ، خطف . مَجَلَا Htar بالطاء ، خطر ( ضرب  
 بالعصا ) ، ومنها مَحَمَا Hattara الخطار ( النداف ) . مَجَلَا Hal خل  
 ( ثقب ) ، ومنها مَحَمَا Helala الخلال ، ( ما يُثقب به ) . مَحَمَا  
 Helhala الخلخال ( حلية تلبس في الرجل ) . مَحَمَا Halla الخلل .  
 مَحَمَا Halta الحالة . مَحَمَا Helba الخلب

( الغشاء ، حجاب القلب ) . مَبْكُـم Hlad خلّد ، ومنها مُدَحِبـا  
Houlida الخُلْد . مَبْكُـلِي Hlat بالطاء ، خلط ، ومنها مُدَحِلـا Helta  
من الاخلاط الأربعة ، و مُدَحِلـا Halouta الخليط ( لقيف من الناس ) .  
مَبْكُـف Hlaf و مُدَحِفـ Ahlef أخلف ( أخلفت الشجرة ، أنبتت عوض  
ما قُطِع منها ) ، ومنها مَبْكُـفـا Hlafta الخَلَف والخليفة ، و مُدَحِفـا  
Helfa الخَلَف ( النائب ) . مُدَحِفـا Helfa الخِلَاف ( الصفصاف ) .  
مَبْكُـلِي Hlas بالصاد ، خَلَسَ ( سَلَبَ ) . مَبْكُـم Ham خم ( أتن )  
وخَمَ ( كنس البيت ) ، ومنها مَبْكُـمـا Hmima نخوم ( مكنوس ) .  
مَبْكُـمـا Hmita الحِمْلَة ( القطيفة ) . مَبْكُـمـا Hmar خمر واختمر ،  
ومنها مَبْكُـمـا Hmira الحمير . مُدَحِلـا Hamra الحمر . مُدَحِفـا Hammech  
خَمَسَ ، ومنها مُدَحِفـا Hamcha و مُدَحِفـا Hamech الخمسة والخمس  
و مُدَحِفـا Houmcha الخمس . مُدَحِلـا Hannousa بالصاد ، الخِنُوص  
( ولد الخنزير ) . مَبْكُـفـا Hnaq خنق ، مُدَحِلـا Hassa الخَس . مَبْكُـمـا  
Hsar خسر . مَبْكُـفـا Hfi و مُدَحِفـا Éthhafi اختفى . مَبْكُـلـا Hfa  
خَفَى ( خَبَأ ) . مَبْكُـلـا Hsa بالصاد ، خَصَى . مُدَحِلـا Hesra بالصاد ،  
الخنصر . مَبْكُـلـا Hra خرى . مَبْكُـلـا Hreb خرب ، ومنها مُدَحِفـا  
Hourba الخَرَب ( القفر ) . مُدَحِلـا Hardla الخردل . مَبْكُـلـا Hraz  
خَرَزَ . مُدَحِفـا Harhar خرخر ( صوت الكلب او السنور ) . مَبْكُـلـا  
Hrat بالطاء خَرَطَ ، ( قَشَرَ ) . مُدَحِفـا Hartouma بالطاء ، الخرطوم .  
مَبْكُـلـا Hourla الخُلتر ( نبات ، وقيل انه القول او الماش ) . مَبْكُـفـا  
Hras خرس ( بَحَّ صوته ) . مُدَحِلـا Hara'a بالعين ، الخِرْوَع . مُدَحِفـا  
Hourfa الحروف الحولي . مَبْكُـفـا Hraq خرق ( شق ) . مَبْكُـفـا Hrach  
خرس ، ومنها مُدَحِلـا Harcha الاخرس . مَبْكُـمـا Htam ختم ، ومنها  
مَبْكُـمـا Houtama الخاتمة ، وختم ( طبع ) ، ومنها مُدَحِلـا Hatma  
الختم . مَبْكُـمـا Hatén خاتن ( صاهر ) ، ومنها مُدَحِلـا Hathna الختن



( زوج الابنة ) . مَبَكُو Htar خطر ( تكبر ) . مَبَحَب Tabah بالطاء ،  
 طبخ . مَبَسَم Lhas بالصاد و مَبَس Lahhes لخص . مَبَك Ltah  
 بالطاء ، لَطَخ ( لَوَّث ) . مَبَسَم Mouha المخ . مَبَس Mhat بالطاء ،  
 مَخَط ، ومنها مَبَسَم Mhouta المَخاط . مَبَسَم Mharqtana  
 بالطاء ، المَخراط ( الكذاب ) . مَبَك Mtah بالطاء ، مَطَخ ( لَعق ،  
 لَطَعَ ) . مَبَس Noh أَنَاخ ، ( استقر ، حل ) . مَبَس Nhat بالطاء ،  
 مَخَط . ( رَشَح ، قَطَر ، رمى المَخاط من أنفه ) . مَبَس Nhal مَخَل .  
 مَبَس Nhar مَخَر ( غَطَّ ، شَخَر ) ، ومنها مَبَس Nhira المنخر ( الأنف ) .  
 مَبَس Nsah نَسَخ ( نَقَلَ ) ، ومنها مَبَس Nousha النسخة . مَبَس  
 Nfah نَفَخ ، وَنَفَخ ( جعله متكبراً ) ، وَنَفَخ ( دَخَن : طَيَّب بالطيب ) ،  
 وَانْتَفَخ ( تَوَرَّم ) . مَبَس Noufha النفاخة ( الفقاعة التي تطفو فوق  
 الماء ) . مَبَس Nqah انْتَفَخَ ( العظم : عَرَقَه واستخرج مَخَه ) .  
 مَبَس Fah فَخ ( هَشَّ ) . مَبَس Fahba الفخ . مَبَس Fouhda  
 الفَخَذ . مَبَس Fhez فَخَز . ( عَمَّهَر ، وَتَكَبَّرَ وَتَعَظَّمَ ) . مَبَس  
 Fahhar احترف الفخارة ، ومنها مَبَس Fahara الفخاري ( الخزاف ) .  
 مَبَس Fhat فَخَت ( نَقَب ) . مَبَس Ferha فرخ كل نبات ( فرع ) .  
 مَبَس Faresha الفرسخ . مَبَس Fchah فسَخ ( قَسَم ) ، ومنها  
 مَبَس Fechehta الفسَخ ( الشَطَر ) . مَبَس Srah بالصاد ، صرخ  
 مَبَس Qlah قَلَخَ ( الشجرة : اقتلعها ، قطعها ) . مَبَس Qalha  
 القلخ ( الهائج ) . مَبَس Qfah قَفَخَ ( ضَرَب ، لَطَم ) . مَبَس  
 Rouha الرُّخ ( طائر كبير الجثة وهي ) . مَبَس Rahla الرُّخَل ( الانثى  
 من اولاد الضان ) . مَبَس Rhem رَخِم ( أَحَبَّ ) . مَبَس Rhach  
 رَخَش ( اضطرب ، تحرك ) . مَبَس Chhal شخل ( الشراب : صفاه ) .  
 مَبَس Chham سَخِم ( اسودَّ ) . مَبَس Chhen سَخَن . مَبَس  
 Chahnitha السخينة ( طعام ) . مَبَس Chhar سَخِر . مَبَس Chahhar

سخر . صدقكم Mchalahta السليخة ( الميعة ) . Chelha  
 السِّلخ ( الجلد ) . Charha الشارخ ( الشاب الغلام المراهق ) .  
 لمب Toh تاخ أو ثاخ ( غاص ، خاض في الوحل ) ، وتغ ( أتن ) .  
 لمب Tah تخ ( أتن ) . لمب Tahem تخم ( حدد ) . لمب Than  
 وللمب Ettahan تخن ( غلظ ) ، واتخن ( بالغ بالضرب ) . لمب  
 Tarhayna الطرخون ( الكشك ) .

هذا وقد جاءت الحاء غيناً في لفظة Hapoura الغبار وفي  
 لفظة Hraz غرز ( ثقب ) . وضاداً في لفظة Rahfa  
 الرصف ( الحجارة المحماة ) .

## الفصل الثاني والعشرون

الالفاظ التي جاءت عينا غيناً في العربية

دبا Ba'a بغي ( طلب ) ، ومنها دبا Bao'utha البغية ،  
 ( الطلبة ) . دبا Bét بغت ( ألم ، اصاب ) ، ومنها دبا بغته .  
 دبا Da'ar دغر ( دفع ، نطح ) . دبا Zoa' زاغ ( تحرك ) . دبا  
 Za'am ترغم ( تكلم متغضباً ) . دبا Za'ar صغر . دبا Ta'o  
 طغى ( ضل ، غوى ) ، ومنها دبا Tuyana الطغيان . دبا Loa'  
 ولغ ( لقي ) . دبا La'a ولغ ( لقي ) . دبا Léz لغز ،  
 ومنها دبا Lea'za اللغز ، و دبا Léezta الألغوزة . دبا Nbaa'  
 نبغ . دبا Na'am نغم ( طرب في الغناء ) ، ومنها دبا Némtha  
 النغمة . دبا A'bya الغبي ، ومنها دبا A'byoutha الغباوة .  
 دبا A'aba و دبا A'bta الغابة . دبا E'bta الغبيط ( الرجل  
 يشد عليه الهودج ) . دبا Edyoutoutha التغوط في النوم . دبا

Edaq غَدَق . حَبَّ A'b غاب . حَمَد O'uba الغُب ( الخليج ) .  
 حَمَل O'uzayla الغُزَيِّل ( غزال صغير ) . حَبَّ A't بالطاء ، غاظ ،  
 ومنها حَمَل A'yta الغيط . حَبَّ A'm غام ، ومنها حَمَل A'ayma  
 الغيم . حَمَل A'ar غار ( دخل غاره ) . حَمَل A'ayar وأَحَمَل Aa'ir  
 أغار ( أثار ) . حَمَل Ma'arta المغارة . حَبَّ E'zal غَزَلَ ومنها  
 حَمَل E'zla الغَزَلَ وَحَمَل Maazala المَغَزَلَ . حَمَل E'ta غَطَا  
 ( محا ، ستر ، وارى ) . حَمَل O'ura الغبار . حَبَّ Aal غَلَّ ( دخل ) ،  
 ومنها أَحَمَل Aa'lath أغلَّت الأرض ، وَحَمَل E'lalta الغلَّة . حَبَّ  
 A'lli على ( رفع ) . أَحَمَل Aa'li أغلى ، ومنها حَمَل Ma'lyoutha  
 غلاء الثمن ، العاؤ . حَمَل O'uyaba الغباوة . حَبَّ E'lab  
 غلب . حَبَّ E'lem وَحَبَّ E'lam اغتَلَم ( كان قوياً ضخماً ) .  
 حَمَل E'layma الغَلَم ( الشاب الغلام ، والشاب الخادم ) . حَبَّ  
 E'mad غَمَدَ ( غاص ) . حَبَّ E'mat بالطاء ، غمد ( غاص ) .  
 حَبَّ E'mat بالطاء ، غمض الكلام . حَبَّ E'mas بالصاد ، غمض  
 ( انطبق ، اغمض ) . حَبَّ E'mach غَمَسَ ( غطس ) . حَبَّ E'na  
 غنى ( رنم ) ، ومنها حَمَل O'unitha الأغنية . حَمَل A'ana الغنم .  
 حَبَّ Efar غَفَرَ ( أزر ، عثم ) ، ومنها حَمَل Efara الغِفارة ( العمامة ) .  
 حَمَل Ara'ar غَرَّغَر . حَمَل A'ara الغار . ( نوع من الشجر ) .  
 حَمَل O'ura الغُرَّة ( طائر ) . حَبَّ E'rab غَرُبَ وَغَرِبَل ، ومنها  
 حَمَل A'rba وَحَمَل A'arouba الغارب . حَمَل O'urba الغُرَاب .  
 حَمَل A'rba الغَرَب ( شجر الصفصاف ) ، والغَرَب ( حيث تغرب  
 الشمس ) . حَمَل Maarba المغرب . حَبَّ A'rbel غرِبَل ، ومنها  
 حَمَل A'rbala الغربال . حَبَّ E'ral غَرِلَ ( لم يُجَنِّ ) ، ومنها  
 حَمَل O'urloutha الغُرلة . حَمَل O'urasa بالصاد ، الغرصة  
 ( قطعة لحم طري ) . حَمَل E'raq غَرِقَ ( غاص ) . حَبَّ E'cham

غشم (ظلم) . **أجبا** A'ath غش<sup>١</sup> ومنها **أجا** Éta الغش . **أجبا** Fdaa' فدغ . **أجا** Fa'o ثغى ( جأر الثور أو الشاة ) . **أجا** Fa'ar فغر ( فتح ) . **أجا** Fraa' قرغ ( أنجز ) . **أجا** Sbaa' بالصاد ، صبغ ، ومنها **أجا** Souba'a الصبغ . **أجا** Seda'a بالصاد ، الصدغ . **أجا** Sama'a بالصاد ، الصمغ . **أجا** Sa'ar بالصاد ، صغر ( حفر ، ذل ) . **أجا** Roa' رغى وأرغى . **أجا** Ra'ad رعد ( طري ) ، ومنها **أجا** Ra'a'da الرعد ( الغض ، اللين ) . **أجا** Ra'af رغف ( العجين : كتله ) ، ومنها **أجا** Ra'a'fa الرغيف . **أجا** Ra'at رغى ، ومنها **أجا** Rua'ta الرغوة .

هذا وقد جاءت العين خاء في لفظة **أجا** E'sam بالصاد خاصم واختصم ، وجيا في لفظة **أجا** A'yba الجيب ، وقافاً في لفظة **أجا** شرق ( غصن - وقف الطعام في حلقه ) .

## الفصل الثالث والعشرون

الألفاظ التي جاءت عنها ضاداً في العربية<sup>(١)</sup>

**أجا** Ara'a الأرض . **أجا** Bie'ta البيضة . **أجا** Hmaa' بالحاء ، تخض ، ومنها **أجا** Hmia'a ومثله Hamia'a الحامض . **أجا** Hraa' بالحاء ، حرّض ( فسدت معدته ) . **أجا** Mraa' مريض ، ومنها **أجا** Mara'a المريض والمرّض . **أجا** A'abba<sup>(٢)</sup> الضب . **أجا** Aoq ضاق ( ضد رحب ) ، وضاق ( تضايق ) ، ومنها

(١) ان لفظة **أجا** Ea'f بالهمزة والعين اصلها **أجا** Ea'af بالعينين . وفي العربية ضاعف . غير ان العين الأولى استحالت الى همزة وفقاً للهجة العامية الشرقية ، ومنها **أجا** Aa'fa أي ضعف . وعلى هذا المنوال لفظة **أجا** A'fa'a اي الضبيع ( أم عار ) .  
(٢) لقد جاءت هذه اللفظة بالهمزة ايضاً **أجا** Abba وفقاً للهجة العامية الشرقية .

أَحْمَدُ Eiqa الضيق والمتضايق ، وأَحْمَدُ A'qta الضيقة . أَحْمَدُ A'ana  
الضبان ( الغنم ) . أَحْمَدُ A'arta الضرة . أَحْمَدُ E'rat بالطاء ، أَحْمَدُ .  
أَحْمَدُ E'rach أَرَسَ ، ومنها أَحْمَدُ A'areha الأرس . أَحْمَدُ Faa'  
فَصَ ، ومنها أَحْمَدُ Féea'a المفضوض . أَحْمَدُ Rbaa' رِبَضَ ، ومنها  
أَحْمَدُ Rbia'a الرابض . أَحْمَدُ Rhaa' بالحاء ، أَحْمَدُ ( غَسَلَ ) .  
أَحْمَدُ Raa' رَضَ ( سَقَى ) ، ومنها أَحْمَدُ Réea'a المروض . أَحْمَدُ  
Ra'a رضي ، ومنها أَحْمَدُ<sup>(١)</sup> Ree'yana الرضوان .

هذا وقد شذت لفظة أَحْمَدُ E'raf ، اذ جاءت عينها صاداً في لفظة  
« صَرَفَ » العربية ، ومنها أَحْمَدُ A'arafa و أَحْمَدُ Ma'arfana  
الصراف .

## الفصل الرابع والعشرون

الألفاظ التي جاءت جيمها ( الجيم المصرية ) جيماً في العربية

أَحْمَدُ Agma الأجم ( البردي ) . أَحْمَدُ Aggana الإجمانة .  
أَحْمَدُ Eggasa بالصاد و أَحْمَدُ Aggasa الإجماص ( شجر وثمر معروف ) .  
أَحْمَدُ Éggar أَجَرَ واستأجر . أَحْمَدُ Aggura الآجر ( القرميد ) .  
أَحْمَدُ Awgi أَوْجَأَ ( دفع ونحى ) . أَحْمَدُ Azga الأزج ( بيت يُبنى  
طولا - القبو ) . أَحْمَدُ Burga البُرج . أَحْمَدُ Gar جرى ( دمه :  
سال ) ، ومنها أَحْمَدُ Garoura الجاري . أَحْمَدُ Gurya الجرو  
( ولد الكلب والأسد ) . أَحْمَدُ Grad جَرَدَ ( قَشَرَ العود وعَرَقَ  
العظم ) . أَحْمَدُ Debaga و أَحْمَدُ Debga الديباج ( الحرير ) . أَحْمَدُ

(٣) ان العين في هذه اللفظة ، تأتي في العربية تارة همزة فتقول « الرأي » وطوراً ضاداً  
فتقول « الرضوان » .

Dgal دَجَل ( كذب ) . دُغْنَا Degna الدَّجَن ( ثلج شديد مجلَّد او  
المطر الكثير ) . دُؤْغ Drag دَرَج ، ومنها دُؤْغ Darga الدرجة .  
دُؤْغ Darraga الدُّرَّاج ( طائر ) . دُؤْغ Hga هَجا ( هذَّ وفكَّر ،  
وتَهجى قرأ ) ، ومنها أَدُغ Ahgi هَجا ( قدَح ، ذم ) وُدُغ Haggi  
هَجتى . دُؤْغ Hgad هَجد ( سهر ) . دُؤْغ Hgan هَجن ( الكلام :  
دخل فيه عيب ) . دُؤْغ Hagina الهَجين ( الفرس ) . دُؤْغ Hougna  
وُدُغ Hegna الهِجان ( الجمل البختي ) . دُؤْغ Hrag  
هَرَج ( ضج ) . دُؤْغ Hargala الهُرْجُل ( اللقلق ) . دُؤْغ Zgougita  
الزجاج ( ملح يُصبغ به ) . دُؤْغ Zagla الزاجل ( خشبة كالحلقة تُربط في طرف الحبل ) .  
دُؤْغ Zgar زَجَر . دُؤْغ Zagra الزَّجر ( سمك عظيم الجنة ) .  
دُؤْغ Zawweg زَوَّج وأزوج ، ومنها أَدُغ Zawga الزوج . دُؤْغ Zouga  
الزُّج ( الحديد التي في اسفل الرمح ) . دُؤْغ Hag بالحاء ،  
حج ، ومنها دُؤْغ Hagga الحج . دُؤْغ Ahgi بالحاء تنجى (أورد  
أحجية ) . دُؤْغ Hougana بالحاء ، الحاجب ( البواب ) .  
دُؤْغ Hgal بالحاء ، حاجب العين . دُؤْغ Hgal بالحاء ، حَجَل ( قيد  
البعير ) . دُؤْغ Hagla بالحاء ، الحَجَل ( طائر ) . دُؤْغ Hougla  
بالحاء ، الحَجَل ( الخيلخال ، والبياض في رجل الفرس ) . دُؤْغ Haggama  
بالحاء ، الحجام . دُؤْغ Hgar بالحاء ، حَجَر ، منع .  
دُؤْغ Hlag بالحاء ، حَلَج القطن . دُؤْغ Taggen بالطاء ، طَجَن ،  
ومنها دُؤْغ Tegna وُدُغ Tigna الطاجن ( المقلاة ) . دُؤْغ Kurga  
وُدُغ Karga الخُرج ( وعاء يوضع على ظهر الدابة ) .  
دُؤْغ Lgam أَلِجَم . دُؤْغ Mag مج . دُؤْغ Magga المج ( حب  
الماش ) . دُؤْغ Mgal مَجَل وتمجَل ( امتلأ الجرح قيحاً ) . دُؤْغ  
Maggan مَجَاناً . دُؤْغ Ethmgach تَمَجَس ، ( صار مجوسياً ) .

مَزَا Mzaga مزج ، ومنها مَزَا Mzaga المزج (الحمر الممزوجة بالماء).  
 مَوْزَا Mouzaga المزاج (الصحة) . مَرَا Mrag مَرَج (ضعف ،  
 اضطرب ، فسُد) ، وَمَرَج (خلط الشيء بالشيء) . مَارَا Marga  
 المَرَج (الارض الواسعة فيها نبت كثير) . مَارَانِثَا Marganitha  
 المَرَجَانة ، اللؤلؤة . نَغَال Ngal نَجَل (انتقل ، فرّ ، سار شديداً) .  
 مَغَالَا Magla المنجل . نَغَام Ngam نَجَم (ظهر ، طلع) . نَغَار Ngar  
 نَجَر (نَحَت) ، ومنها نَغَار Naggara النَجَار . نَهَج Nhg  
 نَهَج (لَهث ، أنسى ، تنهّد) . نَوَا Nog نَجَا . سَغَد Sged سَجَد ،  
 ومنها سَغَد Segedta السجدة والسجود . سَغَلَا Segla السجل .  
 سَوَا Sougra الساجور (خشبة تُعلّق في عنق الكلب) . سَوَا Sog  
 سَبَج ، ومنها سَوَا Syaga السَيَاج وَ سَوَا Sayyaga المُسَيِّج .  
 سَوَا Souga السَاج (الخور الاسود) . سَفَا Sfargla السَفرجل .  
 سَرَا Srag سَرَج ضفر الشعر وشرح ، جمع ، أَلَف ، نظم ، وأسرج  
 (الفرس : شدّ عليه) ، ومنها سَرَا Sorga السارج وَ سَرَا  
 سَارُوا Sarouga السَرَاج (صانع السروج) . سَرِغَا Srigta الشريجة  
 (الجوالق) . عَـغَال E'gal بالعين ، عَجَل (اسرع . استدار . تدحرج) .  
 عَـغَال E'gal بالعين ، العِجل . عَـغَالَا A'ageltha بالعين ، العَجَلَة  
 (الركبة) . عَـغَال E'gal بالعين ، عاجلا . عَـغَال E'gan بالعين ،  
 عَجَن (كُوْث) . عَـغَار E'gar بالعين ، عَجِر (ضخم . ثخن . غلظ) .  
 فُـغَالَا Fugla الفُجَل . فُـغَا Fga' بالعين ، فجع (طراً ،  
 عَرَض) . فُـوَا Fog فَا (النهار : بُرْد) ، وفاج (المِسْك : انتشرت  
 رائحته) . فَوَا Fawgeen الفوج . فَوَا Fayga الفَيَّج (رسول  
 السلطان الذي يسعى على رجله) . فَوَا Elag فَلَج (شق وقسم) .  
 فَوَا Falga وَ فَوَا Falgana الفالج (داء) ، والفالج (الجمَل  
 ذو السنامين) . فَوَا Frag وَ فَوَا Afreg وَ فَوَا Fargi فَرَج

(وَسِعَ وَكَشَفَ الْغَمَّ) . فَرْوَا Farouga الفَرْوَج . فَرْوَا Fargouna  
 الفَرْوَجُون (مَحْسَةُ الدَّابَّةِ) . فَرْوَا Fchag فَشَج (فَرْج  
 بَيْنَ رِجْلَيْهِ) . رَوْوَا Sahriga بِالصَّاد ، الصَّوْرِيَج . رَوْوَا Sawlgana  
 بِالصَّاد ، الصَّوْلَجَان . رَوْوَا Sanga بِالصَّاد ، الصَّنَج (آلَةُ  
 طَرْبٍ) . أَوْوَا Argi رَجِي (أَمَلٌ) . وَوَا Rugza الرُّجَز  
 (الْغَضَبُ ، الْعِقَابُ) . وَوَا Rgel رَجِل (سَارَ عَلَى رِجْلَيْهِ) ، وَمِنْهَا  
 وَوَا Regla الرَّجْل . وَوَا Ragla الرَّجْلُ (الزَّوْجُ) . وَوَا Margla  
 الْمِرْجَل (الْخَلْقَيْنِ) . وَوَا Rgam رَجَم . وَوَا Rges رَجَسَ .  
 وَوَا Rgaf رَجَف . وَوَا Chga شَجِي (اعْتَرَضَ  
 الشَّجَا بِحَلْقِهِ فَنَصَّ بِهِ) . وَوَا Chgam تَسَجَم (سَالَ الدَّمْعُ)  
 وَوَا Chgaf تَسَجَف (غَطَسَ) . وَوَا Chgar تَسَجَر (أَضْرَمَ)  
 وَوَا Chgach سَجَس . وَوَا Chalgma السَّلَجَم (الْفَتَ)  
 وَوَا Charreg سَرَج ، أَضَاء ، وَمِنْهَا وَوَا Chraga السَّرَاج  
 وَوَا Taga التَّاج . وَوَا Tgar وَوَا Tagar تَاجِر ، وَمِنْهَا وَوَا  
 Tagara التَّاجِر . وَوَا Tlag تَلَج ، وَمِنْهَا وَوَا Talga التَّلَج  
 وَوَا Targem تَرَجَم .

## الفصل الخامس والعشرون

### الألفاظ المخروفة

اننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين، عثرنا على مئات من الألفاظ  
 التي نسخها التحريف، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعو  
 المختلفة الناطقة بهما . فلكي تتكوّن عنها فكرة لدى القارئ الكريم نشأ  
 الجداول التالية :



١ — ابدال الراء بالذال وبالعكس :

بمذء Hraa' بالحاء<sup>(١)</sup> خدع . مذء Hrach بالحاء ، خدش .  
 سءء Sira السءءى ( خيط السءى ) . بءء Charrar شءء . وءءء  
 Demsa بالصاد ، الرءص<sup>(٢)</sup> ( وسخ العين ) . اما بءء Gram فجاءت  
 راؤها ذالا في جءءم ( قطع )<sup>(٣)</sup> .

٢ — ابدال الباء بالميم وبالعكس :

ببء Bhan بالحاء ، امتحن . ومنها ءءءء Bouhana الامتحان .  
 اءء Zabna<sup>(٤)</sup> الزمن . ءءءء<sup>(٥)</sup> Qouba'a قع الزهر . اءءءء  
 Zamoura الزءور<sup>(٦)</sup> . اما في ءءءء Qramba الكرنب وءءءء  
 Mhel بالحاء ، نحل ، فقد جاءت الميم نوناً .

٣ — ابدال الميم بالذال وبالعكس :

مءءء Hsam بالحاء ، ءءءء ، ومنها مءءءء Hsama الءءء .  
 مءءء Hemta بالحاء ، الءءء . وءءء Rém ، رءءء ، ومنها وءءءء  
 Raa'ma الرءءء . وءءء Hdas ، ءءس .

٤ — ابدال اللام بالنون وبالعكس :

ءءءء Kalta ، الءءء . ءءءءء<sup>(٧)</sup> Limsa ، الءءس ( ءىوان  
 في ءءم القء الءلى ) . ءءءءء Salma بالصاد ، الءءم . اءءءء  
 Zanzel زءزل ، ومنها اءءءء Zounzala الزءزال .

(١) راجع هنا الفصل الءاءى والعشرىن عن ءبءل الءاء ءاء .

(٢) لا ءزال اللفظة السرىانىة ءارءة فى العربىة العامىة فى الموصل ، فىقال ءمءص ،

(٣) فى السرىانىة لفظة أءرى ، بالذال ، بمعنى جءءم ، وهى بءءء Gdam .

(٤) صوابها اءءء Zamna كما فى العربىة .

(٥) ءءء فى السرىانىة لفظة ءءءءء Qouma'a أىضاً .

(٦) صوابها الزءمور ، ءءءها الزءمور وهى مزامىر ءاوء النى .

(٧) ءءءء فى السرىانىة لفظة ءءءءء Neman أىضاً .

٥ - ابدال القاف بالصاد :

صَبَّحَ Qwah بالحاء ، صباح ، ومنها قُحَّحَ Qiha ، الصباح .  
صَحَّحَ Qrah بالحاء ، صَرَّحَ ، ومنها صُحَّحَ Qriha ، الصريح .

٦ - ابدال الشين بالثاء وبالعكس :

صَبَّحَ Bhach بالحاء ، بحث<sup>(٢)</sup> . كُحَّ Loch ، لاث ( عجن ) . هُجَّجَ Chabbech ، شبت وتشبت . كُحَّ A'ath ، غش<sup>(٣)</sup> . اما هُجَّجَ Fchar ، فجاءت شينها تاء ، قتر ( كان فاتراً )<sup>(٤)</sup> .

٧ - المعنى بعكس المبني :

من العجيب الغريب ، أن يأتي معنى بعض الألفاظ في اللغة الواحدة ، معاكساً تماماً لمعناه في الأخرى من حيث المبني . فقد جاءت لفظة كُحَّحَ Lahma بمعنى الخبز ، على حين ان لفظة اللحم العربية تعني غير الخبز . ولفظة صَبَّحَ Hqar بالحاء ، بمعنى مَدَحَ ، ومنها مُمَّحَ Haqara المادح ، ومُمَّحَ Hqira الممدوح . على حين ان لفظة حَقَّرَ العربية تعني عكس ذلك .

٨ - اختفاء الراء في بعض الألفاظ :

من المعلوم ان لغة أهل الموصل العربية العامية ، تلفظ الراء غيناً ، تماماً كما يلفظها أهل باريس في الفرنسية . فتقول مثلاً « صوغه » بدلاً من « صورة » . لذلك نرجح ان تكون من هذا القبيل لفظة « صاغ » العربية ، أي أن أصلها « صار » او « صوّر » كما هي في السريانية . Sor بالصاد . بيد أن هذه الغين تختفي أحياناً كثيرة ، فتقول مثلاً « البيحة » بدلاً من « البارحة » و « أوبعة » بدلاً من « أربعة » . وعلى هذا النمط عثرنا على الألفاظ التالية :

(١) تجد في السريانية لفظة سَوَّحَ Soh و سَوَّحَ Swah بالصاد ايضاً .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في سورية ولبنان ، اذ يقال بَحَّشَ .

(٣) انظر هنا الفصل الثاني والعشرين عن تبدل العين غيناً .

(٤) اتنا نجزم في أن أصل هذه الألفاظ هو كما في السريانية ، وان ابدال الشين بالثاء وبالعكس ، انما جرى بواسطة نساخ العربية ، وذلك لتشابه الحرفين فيها .

شارتا Sharta ، السعفة ( جريد النخل ) . سارفتا Saréfta ، الحاء ، الساحة . فركك Farkek ، فركك Farchah بالحاء ، فشح ( فرج بين رجله خاصة ) . فرتوتا Fartouta ، الفتات . قد ( قطع ) . قدار Qdar ، القناع ( المنديل ) . قمرقا Qourqma ، القمم . قمرقا Qercha القش (٢) .

## ٩ - حذف حروف من الألفاظ :

لميناء Lmina ، الميناء . لحدو Lhoud بالحاء ، الوحد . نك Ntak ( داس ) . نسا Nsaf بالصاد ، صفا ( راق ) وصفا الصوت . نك Slas بالصادين ، لص ( سرق ) . نسا Sawsef بالصادين ، صتي . نسا Charbouqta ، الربة ( العروة ) . نسا Kahta ، النكهة . نسا Soq ، نشق . نسا Far ، نفر . نسا Soth بالصاد ، نصت . نسا Qan وكن ( عشتش ) .

نورنا Zarnafa الزرافة . نسا Sedqa ، الشق . نسا Setra ، السر . نسا Qoufda القنفذ . نسا Qouqma (٣) ، القمم . نسا Qardaa' قرع ( جلد ) ، ومنها نسا Qourda'a المقرعة . نسا Élaz ، الزم . نسا Hamsen (٤) بالحاء ، حمس . نسا Marbaba الباب . نسا Énda ، العندليب . نسا Sor بالصاد ، صرع . نسا Ragh ، رغب . نسا Rfath ، رف ( خفق ) .

هذا وقد أدغمت التاء والذال السريانيتين في لفظة نسا A'utada وفقاً لقواعد اللغة فجاءت اللفظة في العربية « العُدَّة » ( الأهبة ) .

أما لفظة « الشلُو » العربية التي تعني « العضو » من أعضاء الانسان

(١) تجد في السريانية بهذا المعنى لفظة نسا Qad ايضاً .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية بهذا المعنى لفظة نسا Qechcha ايضاً .

(٣) تجد في السريانية لفظة نسا Qoumqema ايضاً وهي الأصل .

(٤) تجد في السريانية لفظة نسا Hmas ايضاً وهي الأصل .

## الفصل السادس والعشرون

### الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية

ذكرنا في المقدمة اننا، في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية ولبنان، قد استندنا الى معجم « دليل الراغبين » ، فضلاً عن اجتهاداتنا الخاصة في هذا الشأن . وفي ما يلي ندرج جدولاً بقسم من الألفاظ السريانية الدارجة في هذه اللهجات ، والتي يُنسب معظمها الى الموصل . هذا مع العلم ان النشء الطالع كاد يفقد كثيراً منها ، نظراً الى ثقافته العربية . اما عدم اثباتنا هنا كل ما عثرنا عليه في هذه اللهجات من الالفاظ السريانية ، فهو اولا : لوجود ما يماثل بعضها في المعاجم العربية ، ولئن جزمنا في ان معظمها من آثار السريانية لا العربية في هذه اللهجات العامية . على اننا ادرجناها في جدول « الالفاظ المتشابهة » وفي الفصول الاخرى ، كي يتبينها القارئ اللبيب ويقول في حقها ما شاء .

ثانياً : لورود بعضها في بعض الكتب التي بحثت هذه اللهجات ، منها : « الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية » للدكتور هاود جلبي الموالي ، و « لغة حلب السريانية » للاب القس جرجس شلحت ، و « غرائب اللهجة اللبنانية السورية » للاب رفائيل نخلة اليسوعي .

السريانية	لفظها الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أوزنا وهزنا	Ouzna, wazna	الجرن	أبزَن
أزبا	Ezba	اسب . عانة	الأزب
أهب	Aheb	قبيل لثم اليد	حبّ يده
أيدا	Eida	اليد	إيد
أليستا	Alista	بالصاد ضرورة = واجب	عارلصتو
أمبارا	Ambara	بيت تنضد فيه الغلال والمتاع الانبار، العنبر	

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَمَدَم	Emat	متى	إيمَتِي
أَبَب	Enah	بالحاء	أَنِحَ
أَبَب	Enak	طلى بيض بالانك وهو القصدير	آنك
أُنْخَا	Onka	القصدير	بِير
حَاوَا	Bira	البئر	البابوس
حُدَهْمَا	Babousa	الطفل	بُخْش
حُدَهْمَا	Boukcha	الثقب	بَزْ
حَاوَا	Beza	الثدي	بَحْر اِي تَطْلَع
حُسْ	Bahar	بالحاء فحوص	باطية
حُكْمَا	Batitha	بالطاء وعاء الخمر	بِكْ ( ضمير ) بَكْ
حُ	Bak		بالة
حُحَا	Balta	القارورة	بَسْمَا
حُصْقَا	Besmé	البخور	بَسْتَوْقَا
حُصْقَاهُمَا	Bastouqa	القنينة	»
حُصْقَاهُمَا	Pastouqa	»	»
حَنْجَم	Barbeq	صوت الماء في الكوز خاصة	بريق
حَهْ وَصَا	Bourma	قدر من حجر	برمة
حَنْحَنْمَا	Barbraya	البربري بربري ( ابن الصحراء ، صحراوي )	
حُكْمَا	Batita	دون الخمر	بَت
حُ	Gaw	الداخل	جَوَا
حُ	Gawzala	الحطب ، القش	جَزَل
حُ	Gayzarta	نوع من السمك	جِيذَرَة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܟܝܫܪܐ	Gichra	الجرس	كيشر
ܟܠܐܝܬܐ	Glaz	نزع	جلز
ܟܠܐܝܬܐ	Galouza	البندق	جلوز
ܟܠܐܝܬܐ	Gouma	الفول	جومي
ܟܠܐܝܬܐ	Gmila	اسم طائر	جميل
ܟܠܐܝܬܐ	Gaa'qala	خالق الكرسة ، نبات	جعقيل
ܟܠܐܝܬܐ	Griba	مكيال	جرب
ܟܠܐܝܬܐ	Gargsa	قرقس - بعوض	جرجس
ܟܠܐܝܬܐ	Garda	حكة	جرد
ܟܠܐܝܬܐ	Gardech	عرق العظم	كردش
ܟܠܐܝܬܐ	Graa'	خلق ، قص الشعر	قرعوا راسو
ܟܠܐܝܬܐ	Debqat A'ayna	ورم حول العين	دبقت العين
ܟܠܐܝܬܐ	Dahba	الذهب	دهب
ܟܠܐܝܬܐ	Dah	بالحاء دق	دح
ܟܠܐܝܬܐ	Dardqa	الصغير ، الحقير	دردق
ܟܠܐܝܬܐ	Dachta	الصحراء ، البرية	دشت
ܟܠܐܝܬܐ	Dchichta	حنطة مسلوقة	دشيشة او جشيشة
ܟܠܐܝܬܐ	Hezba	نوع من السمك	هازبا
ܟܠܐܝܬܐ	Hatto	بالطائين العوسج	أطد
ܟܠܐܝܬܐ	Hna	الفرج ، العورة	هن
ܟܠܐܝܬܐ	Hacha	الآن - الساعة	هسا ، لسا
ܟܠܐܝܬܐ	Zabouna	المشتري	زبون

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَهْلا	Zougla	فرخ الحمام والحجل	زغالول
أَهْصَا	Zouma	النُّبْغ	زوم
أَهْصَا	Zmayta	الجلید	زَمَيْثَا
أَهْصَا	Zo'ora	الصغير	زغیر أو زَغْصِير
أَهْصَا	Zo'ora	»	أَزْعَر
أَهْصَا	Za'af	دفع	زَعَف
أَهْصَا	Zfar	أكل ما يخالف الصوم	زَفَر وأكل زفرا
أَهْصَا	Zrah	بالحاء شرق ، نجم	زَرَح
أَهْصَا	Hewra	بالحاء	شجر الحور لدى العامة
أَهْصَا	Hacha	بالحاء الصَّعْتَر	حاش
أَهْصَا	Hbalaw	بالحاء أسفا عليه	حبالتو
أَهْصَا	Hbaq	ضم ، احتضنى	حَبَق
أَهْصَا	Hwigta	بالحاء الغابة	حَوَيْكَة
أَهْصَا	Haga	بالحاء شوك الخرنوب	حاج
أَهْصَا	Hayla	القوة ، الحول	حیل
أَهْصَا	Hezra	بالحاء دقيق (طحين خشن) حازر	حازر
أَهْصَا	Hellouna	بالحاء نبات	حَلِيَّان
أَهْصَا	Haltita	بالحاء العلك	حَلِيت
أَهْصَا	Halti	خالتي	خَلِيشِي
أَهْصَا	Houmka	بالحاء والحاء شجر بلا ثمر	حُمَخ
أَهْصَا	Hfar	بالحاء خزي ، خجل	حَفِير
أَهْصَا	Thira	بالطاء والحاء جلد ، قوي	طخورور

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
١٢٣٤٥٦	Tiza	بالطاء الدُّبُر ، الإست	طيز
١٢٣٤٥٦	Yabrouha	بالحاء اللِّفْحاح البري	يبروح
١٢٣٤٥٦	Yaa'misa	بالصاد نبات	يعميص
١٢٣٤٥٦	Kouba	الشوكة	كُوب
١٢٣٤٥٦	Kwaz	خاف	كز
١٢٣٤٥٦	Kousta	نبات	قوسية او قويسة
١٢٣٤٥٦	Knounita	مسطرة البناء	قانونة البناء
١٢٣٤٥٦	Koufra	القار والحُرّ	كُفْر
١٢٣٤٥٦	Kpata, Kapata	...	كبة
١٢٣٤٥٦	Kara	القِدْر المدوّرة	كُرة
١٢٣٤٥٦	Karya	الهُرّي	كري - انبار
١٢٣٤٥٦	Kachouta	ضرب من اللبلاب	كشوث
١٢٣٤٥٦	Kouchkara	خُبز جريش	خشكار
١٢٣٤٥٦	Kchal	غضب	كسيل
١٢٣٤٥٦	Lebouta	الجَمَار ، شحم النخلة	لُب
١٢٣٤٥٦	Malba	كل عطر مائع	ملاّب
١٢٣٤٥٦	Lagleg	لثغ	لجلاج
١٢٣٤٥٦	Lha	تعب	لها
١٢٣٤٥٦	Lqichaya	متأخر	لقيس
١٢٣٤٥٦	Madrounita	اسطوانة ، عمود	مندرونة
١٢٣٤٥٦	Mahrma	بالحاء مَقْرَم الفراش	حرام
١٢٣٤٥٦	Mayya	الماء	مي - ميا



السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدَكَب	Mlach	صَقْل ( المورق يَلْتَش الورقة بالملش )	مَدَكَب
مُدَعَمَا	Mamira	نبات	ماميران
مُدَعَمَا	Mamita	حشيشة	ماميتا
مُدَعَمَمَا	Massasa	مهاز الفدان	مَسَاس
مُدَعَمُوْنَا	Muranyta	عكاز الاسقف	مُرَّانَة
مُدَعَمَبَا	Maqchita	حجر صلد ( صَوَّان )	مرقشيتا
مُدَعَم	Mar	السيد ، القديس	مار
مُدَعَمُوْنَا	Mrourta	هندباء	مرورية
مُدَعَمَا	Marta	المرأة - السيدة مَراء ، ويقال : مَرتو ، مَرتك	مَرتك
مُدَعَمَبَا	Marqachita	حجر صلد ( صَوَّان )	مرقشيتا
مُدَقَلَا	Maché	حشف ، رذالة العنب والتمر	موش
مُدَعَمَحَا	Machoua'a	مالج البناء	مشيعة
مُدَعَمَا	Machra	حمرة في الكبد	ماشرة
مُدَعَمُوْنَا	Mathoura	المحرك	ماثور
نُدَحَمَسَا	Nabriha	بالحاء الكبش ، التيس	نبريج
نُجَا	Nwa	صوت السنور	نَوَى
نُجَر	Nwas	بالصاد طلع النبات	نَوَّص
نُسَسَمَا	Nahnahta	بالحائين لحمه الحلق	نَحْمَحَة ونَغْنَع
نُسَمَا وَنُسَمَا	Nicha, Nichana	الوسام	نیشان
نُدَحَمَحَا	Naa'nia'a	شجي الصوت	نَغْنِغ
نُجَر	Nsal	بالصاد نَطَل ، صَب	نَصَل
نُجَر	Npaz	نَقَر	نَقَز

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
صُحدا	Savta	الشيخة (الجدّة)	الست
صُهوؤا	Soudara	الملحفة	شوذر
صُهم	Som	رَسَم ، وَضَعَ اليد	سام
صُهم	Stam	بالطاء رَدَم	سَطَم
صُهنّا	Satra	بالطاء الصفعة	سَطرة
صُهنه	Sires	ما تخاظ به الكتب	شرياس
صُهمبنا	Saqbina	صمغ شجر	سكبينج
صُهوؤا و صُهوؤا	Sarada , Sarda	غربال كبير	سرد ( سرّاد )
صُهمم	Srisa	العنّين	سريس
صُهوؤا	Soutara	صلاة قبل النوم	ستار
صُجن	A'os	بالصاد ضمّ ، حَصَر	عوّص
صُخّالا	A'arzala	الكوخ	عزّالة
صُخّصر	A'ames	بالصاد غمّص	أغمص العينين
صُهمصرا	O'omsa	بالصاد لحم نصف ناضج	أمص ، عامص
صُهمم	A'mti	عمّتي	عمّتي
صُهمهؤا	Ma'afourta	المشملة، السجادة	محفورة
صُهمنا	A'afra	التراب عفير (بدنا تزرع العفير)	
صُهملا	A'aqoula	الشوكة	عاقول
صُهمنا	Éeqarba	حشيشة	عقربانة
صُهمهؤا	A'aqrouqa	الضفدع	عقروق
صُهمنا	A'aréryana	نبات	عمرّان
صُهوؤا	E'rada	حمار الوحش	عرد

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
وَحْدًا	E'rada	عشب	عراد
فُكَا	Faga	الفَقُّوس والعَجُور	فجّ
فُكَا	Fegna	السَّذاب (نبات)	فيجن
فُكَا	Fouta	صبغ أحمر	فوتة
فُكَا	Foulda	ثقل ، فرصن العنب	بلاذة
فُكَا	Felga	النصف فلغة (بدّي فلغة رغيف)	
فُكَا	Fanida	حاواء	فانيد
فُكَا	Fqada	شراب زبيب او عسل	فقد
فُكَا	Faqoua'a	العَجُور	فقيج
فُكَا	Faqa'a	دودة حمراء او ضفدع	فقع
فُكَا	Frat	بالطاء فتق خياطة الثوب	فرط
فُكَا	Fram	قطع ، ثرم	فرَم ، ومنها
فُكَا	Froumta	قطعة	فرمة (فرمة لحم)
فُكَا	Fraa'	نبت	فرّع
فُكَا	Fraa'	كشف الرأس	تفرّع (تفرّع ونام)
فُكَا	Frouq men	ابتعد عني	فرووق عني
فُكَا	Pourchana	خبز التقدمة - قرصة	برشانة
فُكَا	Fachkel	عوّج	فشكل
فُكَا	Mfachkla	أعوج	مفشكل
فُكَا	Fchar	هذّي	فشر
فُكَا	Sasa	بالصادين تمر هندي	صصّيء
فُكَا	Sedra	بالصاد قبّعة	سيدارة الرأس

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
رُومًا	Swaya	بالصاد التلة	صوة
رُكُوسًا	Slouhita	بالصاد والحاء الجرّة	صلاحية
رُكُصًا	Salama	بالصاد شجر صلب	صتلام
رُجُب	Smad	بالصاد اجتمع الماء	تصمّد
رُجُوبًا	Semda	بالصاد الوعاء	صمد
مُزُورٌ	Msarsaa'	بالصادين المشوش	مصر صع
رُزُفًا	Sarsafa	بالصادين دفتر من كراريس خاصة صرفة	
مُج	Qab	قف (انتصب الشعر) قَبّ (قب شعر راسو)	
مُجًا	Qaba	قبقاب	قَبّ
مُجِب	Qhab	بالحاء يبس ، قحل	قحب
مُكُوبًا	Qatouna	حشيشة البراغيث	قطونا
مُصَكُوبًا	Maqtarta	القيد	مقطرة
مُكُوبًا	Qatriba	خشبة للمحراث	قطريب
مُكُوبًا	Qaytouna	الحدرد	قيطون
مُصَقَّدًا	Qaysoura	حجر لا يحترق	قيسور
مُص	Qiq	الوروار	قيق
مُصَدِّحًا	Qounbara	قاقلي — بقلة	قنبير
مُصَبِّهًا	Qandouqa	شبه مخزن للحنطة من تراب او خشب كندوج	
مُصَبِّهًا	Qindouch	عود العطاس	كندس
مُصَبِّهًا	Qesta	بالطاء الكوز ، الطأس	قسط
مُصَبِّهًا	Qastla	بالطاء الجُب (او عين ماء)	قسطل
مُكَلِّ	Qa'at	بالطاء صلم الاذن	قعط

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَكْبَب	Qfah	بالحاء لَطَمَ قَفَحَ (قفحو كف على وجهه)	
مَنْ تَحَا	Qsibé	بالصاد ثياب رفاق	قَصَب
مَنْ حَا	Qsifa	بالصاد قشرة البيضة اذا خرج منها الفرخ قصيف	
مُفَعِّلَا	Qaqoula	نبات	قاقلي
مَنْ حَا	Qarouka	عربة	قورخ
مَنْ حَا، مَنْ حَا	Qourma, Qourmta	الأصل	قرمية
مَنْ حَا	Qrisa	بالصاد طعام من لحم وخل وملح قريص	
مَنْ حَا	Qarsa'ana	بالصاد طعام	قرصعنة ( قريص )
مَنْ حَا	Qarqoura	زورق	قرقور
مَنْ حَا	Qarqech	صوت	قرقش
مَنْ حَا	Qarqachta	طقطقة	قرقشة
مَنْ حَا، مَنْ حَا	Qrachta, Qrichta	غشاء يعاو الحليب	قريش ، قشطة
مَنْ حَا	Qercha	قرصة	قرس
مَنْ حَا	Qachba	تمر	قشب
مَنْ حَا	Qachicha	الشيخ	قسيس
وَه حَا	Rouba'a	زجاجة صغيرة	ربعية
وَه حَا	Reba'a	كوز كبير	رباعي
وَه حَا	Rahta	بالطاء جلد يشقق سيورا	رَهط
وَه حَا	Roura	مخّ ذائب	رار
وَه حَا	Rheq	بالحاء ابتعد	رحق
وَه حَا	Rtina	بالطاء مسحور ، نجس	مرطون
وَه حَا	Rira	لعاب	رير

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܕܥܡܩܢܐ	Marqqana	نوع من الملوخية	مراقية
ܡܕܥܩܐ	Rqaa'	قرر الحجر في الاساس	رقع
ܡܕܩܬܐ	Qatara	صخرة	قاتور
ܡܕܩܦ	Rqaf	سقف البيت	رقف
ܡܕܩܬܐ	Rechta	طعام يُصنع من رقاق الحنطة مقطعة	
		تقطيعاً ناعماً ، يُجفف ثم يُطبخ رشة	
ܡܕܥܡܐ	Chawba	الحرّ	شوب
ܡܕܥܡܐܐ	Chouwayla	نبات	شويلا
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chouwosra	بالصاڊ اقحوان	شواصرا
ܡܕܩܝܬܐ	Chtah	بالطاء والحاء امتد شطح (بيشطح بالحكي)	
ܡܕܥܢܐ	Chira	املح - دواء	شير
ܡܕܩܦ	Chlaf	نزع ، قلع شلف (بيشلف شلف)	
ܡܕܥܡܐܐ	Chammacha	الخدام	شماس
ܡܕܥܡܐܐ	Chouchefa	المنديل	شوشيف
ܡܕܩܝܬܐ	Chalgma	السلجم ، اللفت	شلغم
ܡܕܩܝܬܐ	Chmat	انتضى ، أخرج	شمط
ܡܕܥܦܢܐ	Choufnina	اليامة	شوفنين
ܡܕܥܡܐܐ	Chaqma	تمر	شقم
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chournaqa	الورم	شرنق
ܡܕܥܢܐ	Chras	بالصاڊ دبّ	شرص
ܡܕܩܝܬܐ	Chraq	شرب ، كرع	شرّق . ومنها
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chrouqta	جرعة	شرقة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܚܚܐ	Chercha	الاصول ، الاساس	شرش
ܡܚܬܠܬܐ . ܡܚܬܠܬܐ	Machtalta, Chtal	المغرس ، المغرسة	شتل ، مشتلة
ܬܘܒܢܐ	Toubana	السروال	تبان
ܬܘܬܐ	Touta	بثرة متقرصة	توتة
ܬܠܒܘܢܐ	Talbouné	منقوعات خلية	تلبينة
ܬܠܝܣܐ	Tallisa	كيس ، خرج	تليسة
ܬܢܘܡܐ	Tannouma	شجر القنب	تنوم
ܬܐܩܐ	Taqa	بدلة ثياب	طاقة
ܡܬܚܩܘܠܬܐ	Mathqoulta	وزان البناء	تا قول

## جدول

بالألفاظ المتشابهة<sup>(١)</sup>

في اللغتين السريانية والعربية

الألف — الهمزة ١

ܐܒܐ Ebba أبي ( امتنع ) . ܐܒܐ Ebba أب ( فاكهة ) ، إبان  
 موسم الفاكهة . ܐܕܡܐ و ܐܕܡܐ Obouya, Abaya آب ، الأب .  
 ܐܬܝܬܐ Ethyaab أب ( اشتاق الى الشيء ) . ܐܒܐ Aba الأب ( الوالد ) .  
 ܐܕܒܘܬܐ Abbouba الانبوب . ܐܕܒܐ Ebad باد . ܐܕܒܐ Ebal أبيل  
 ( ترهب ) . ܐܕܡܬܐ Adamta الأدم ، الأديم ( تراب احمر ) . ܐܕܢܐ Edna  
 بالذال ، الاذن . ܐܕܪܐ و ܐܕܪܐ Edar, Edra الأندر ( البيدر ) . ܐܐܘܐ Ouh

(١) ان معظم هذه الالفاظ والتي سبقتها ، لها اكثر من معنى واحد في اللغتين .

آه ( كلمة توجع ) . **آه** Bnat Away بنات آوى . **آهم** Ouk  
 بالخاء ، آخ ( كلمة توجع ) . **آل** Ezal زال . **آو** Ezar أزر ، أزر .  
**آوا** Ezara إلزار . **آم** Ak ك ( حرف تشبيه ) . **آمدا** Akma كما  
**آملا** Ayla الأيل ( الظبي ) . **آكب** Ekad أكّد ( وكّد . أوثق ) . **آك**  
 Ekal أكل . **آكولا** Okoulta الآكلة ( داء ) . **آكفا** Akafa  
 الأكاف ( صانع البرذعة ) . **آكفا** Oukfa الأكاف ( البرذعة ) . **آك**  
 Akar أكر ( الارض : حفرها وحرثها ) . ومنها **آكرا** Akara الأكار ،  
 ( الحرات ) . **آلا** Ela إلا . **آلا** Elal أل ( ضعف ) . **آلا**  
 و**آلا** Elita, Alita الآلية . **آلدا** Alba اللب ( أول اللبن في التاج ) .  
**آله** Alah آله ، ومنها **آله** Allaha الله . **آله** Elou لو . **آله**  
 Eloula لولا . **آلفا** Alfa الألف . **آمدا** Emma الأم . **آمدا**  
 Oumta الأمة . **آملا** Amla الأمة ( الجارية ) . **آمدا** Emar أمر . **آمدا**  
 Amira الأمير . **آمدا** Emat متى . **آ** ، **آ** An, Enan أن ( زفر ،  
 ثأوه ، تهد ) ، رن . **آ** En إن . **آ** En la وإلا . **آ** Ena أنا .  
**آ** At انت . **آ** At أنت . **آ** Atoun أتم . **آ**  
 Atein آتن . **آ** Attha أنتى<sup>(١)</sup> . **آ** و**آ** و**آ**  
 Esa, Esta, Chetesta الأس ( الاساس ) . **آ** Osa الآس ( شجر  
 يُعرف بالريحان ) . **آ** Asi أسى ، داوى ( عاج ) . ومنها **آ**  
 Osya الآسى ( الطبيب ) . **آ** Esada الوسادة . **آ** Eskoufta  
 الأسكفة . **آ** Ousla الأسل ( نبات دقيق الاغصان طويلها ) .  
**آ** Esfargla السفرجل . **آ** Esar أسر . ومنها **آ**  
 Asira الأسير ( المأسور ، المسجون ) . **آ** Af أف ( ضجر ) . **آ**  
 Ouf Meneh أف له . **آ** Ofadna الفدن ( القصر ، البناء المشيد ) .  
**آ** Ardha الإردب ( مكبال ضخم ) . **آ** Arza الأرز . **آ**



Armel تَرمَل . ومنها أَوَمَلْلا ، أَوَمَدَلْلا Arenila, Armalta الأرمل ،  
الأرملة . أَوَمَدْلأ Arenba الأرنب . أَوَمَلْلا Eta أَمَى . أَوَمَلْلا Ota الآية .  
أَوَمَلْلا Atana الأتَان . أَوَمَلْلا Atouna الأتون . أَوَمَلْلا Athra الأثر .

## الباء - د

دَد وَدُحْلا Bab, Baba باب صغير . دُحْلا أو دُحْلا Baba  
Babla البوبؤ . دُحْلا Babra البير ( نوع من السباع الهندية ) . دُحْلا  
Bhaq أبتلي بالهتق ( بياض في الجسد لا من برص ) . دُحْلا Bhet  
بَهْت ( تحير ) . دُحْلا Bod باد ( هلك ) . دُحْلا Bouta البوطة  
( معربة ) بوتقة . دُحْلا Bouma البوم . دُحْلا Bayyen بتين ( أوضح ) .  
ومنها أَوَمَدْلأ Etbayan تبين . دُحْلا Boustana البستان ( الروضة ) .  
دُحْلا Bousa بالصاد ، البوص ( كتان ، حرير ) . دُحْلا Bor بار ( لم  
يُفْلح ) ولم يُزرع . ومنها دُحْلا Bayara البائر ( ما بار من الأرض )  
ودُحْلا Boura بور ( أرض لم تُفْلح ) . دُحْلا Bourayya البورية  
( الحصير المنسوج من القصب ) . دُحْلا Bat بات . دُحْلا دُحْلا  
Beith Bawla مبيت . دُحْلا Bayta بيت . دُحْلا Baz بز ( نهب ) .  
دُحْلا Baza الباز . ومنها دُحْلا Baziqara البازدار ( حامل الباز أو  
غيره من الجوارح ) . دُحْلا Bahbah بالحائين ، بحج ( تنعم ) . ومنها  
دُحْلا Bouhbaha بجوحة . دُحْلا Bhira بالحاء ، المتبعثر ( عالم ) .  
دُحْلا Bouhrana البُحران . دُحْلا Maya Bahré بالحاء ،  
ماء بحري ( ملح ) . دُحْلا Bhach بالحاء ، بحث ( نبش ) . دُحْلا  
Batika البطيخة . دُحْلا Btel بالطاء بَطْل . دُحْلا Betma بالطاء  
الْبَطْم . دُحْلا أو دُحْلا Batra, Bitra بالطاء ، البيطار . دُحْلا  
Blach بالطاء ، بطش ( رفس ) . ومنها دُحْلا Boutachta بالطاء ،  
بطشة ( رفسة ) . دُحْلا Bayni بين ( ظرف مكان ) . دُحْلا Biqé

البَيْقَة ( حب أو نبات يشبه الكرسة يأكله البقر وتعرفه العامة بالباقية ).  
 حمه Birouna البرنس ( يرون ) . حكا Bka بكى . ومنها ححنا  
 Bekya البكاء وحمة حكا Bet Baké المبكى . ححنا وححنا  
 Bkar, Bakkar بكر ( سبق ) وسبق الى فعل كذا . ومنها ححنا  
 Bakara الباكور ، الباكورة وحمة حكا Boukra البكر . حكا Bal  
 بل ( لكن . إلا ) . ححنا ، ححنا Balbel, Boulbala بلبل ،  
 البلبال . حكا . حكا Bla, Bli بلي ( عتق ) . حكا Bala البال  
 ( الخاطر ) . حكا Blah بليه . ومنها ححنا وححنا Bliha,  
 Mbalha أبله وحكا Balah أحدث بليها وضعفا في العقل . حكا  
 بالطاء Balouta البلوط . ححنا Balsawnoun البلسان ( ألبسم ) .  
 حكا Blaa' بلع . ومنها ححنا وححنا Baloua'a,  
 Mabloue'itha المبلع . حكا Blaq بلاق ( شرق ) . حكا Beloura  
 الباور . حكا Bna بنى . ومنها حكا Benyana البنيان وحكا  
 Bnayta البناء . حكا Bnak بنك ( أقام في المكان ) . حكا  
 Basoura الباسور ( علة في المقعدة ) . ححنا Baa'baa' بيع ( صوت ) ،  
 ححنا . أححنا . ححنا Be'ed, Abe'ed. Boua'da بعُد ، أبعد ، البعد  
 وححنا Mabeda البعيد . حكا Ba'al بعل ( تزوج ) . ومنها  
 ححنا وححنا Baa'la, Ba'alta البعل ( الزوج ) . البعلة ( الزوجة ) .  
 حكا Ba'aq تبعق في الكلام ( ضج ، عج ، اندفع ، صرخ ) . ححنا (١)  
 Be'era بعير ( دابة ) . ححنا Bo'ura البعر . حكا Bsa بالصاد ، بصا  
 ( استقصى ) . حكا وحكا Besla, Basla البصل . حكا Bsar بالصاد ،  
 بصر ( قطع الشيء ) . حكا Besra بالصاد ، البصر من الاصابع .  
 حكا Baq بق ( هذر ، كثر كلامه ) . ححنا Baqbcq بقبق ( صوت  
 الكوز في الماء أو غلت القدر ، أو كثر كلام الرجل ) . حكا Baqa

(١) في السريانية تعني الدابة على الإطلاق . اما في العربية فتعني الجممل فقط .

البقرة ( البعوضة ) . دَقْمَلَا Beqita البهق ( البرص ) . دَقْمَلَا  
 Bqal بَقَل ( نَبَت ) . دَقْمَلَا Baqala البقال ( يباع البقول ) .  
 دَقْمَلَا Bqarta البقرة . حَبْ Bar بار . ومنها دَقْمَلَا Brira البار .  
 دَقْمَلَا Bara البر ( القفر ) . دَقْمَلَا Bara برا ( خارجاً ) . ومنها دَقْمَلَا  
 Foch Barا بقي برا ( خارجاً ) . دَقْمَلَا Bra برا ( خلق ) . ومنها  
 دَقْمَلَا Brita للبرية ( الكون ) . دَقْمَلَا<sup>(١)</sup> Bra, Barta الابن -  
 البنت . دَقْمَلَا Bouraya البراءة ( برارة ، قداسة ) . دَقْمَلَا  
 Barbraya البربري . دَقْمَلَا Brad برَد ( خرط ) دَقْمَلَا Barda البرَدُ .  
 دَقْمَلَا Borda الأبردُ ( أبلق ) . دَقْمَلَا Bourda البرد ( ثوب مخطط ) .  
 دَقْمَلَا Barida البريد . دَقْمَلَا Brah بالحاء ، بَرَح ( اتضح الأمر ) .  
 دَقْمَلَا Brak بك ( جثا ) . دَقْمَلَا Barek بارك . دَقْمَلَا Brekta بركة  
 ماء ( قديمة ) دَقْمَلَا Bram برَم ( قتل الحبل ) . دَقْمَلَا Bourama  
 البريمة ( آلة الثقب ) . دَقْمَلَا Barsa بالصاد الأبرص دَقْمَلَا Braq برَق .  
 ومنها دَقْمَلَا Barqa البرق . دَقْمَلَا Briqان على الريق ( صائم ) .  
 دَقْمَلَا Btal تبتل ( كان بتولا ) . دَقْمَلَا Bathar بأثر ( فلان .  
 تلحقه الضمائر بنوع الافراد والجمع ) .

## الجيم -

دَقْمَلَا Gab جب ( قطع ) خصي . دَقْمَلَا Gouba الجب .  
 دَقْمَلَا Goubita الجوبة ( الحفرة ) . دَقْمَلَا Gba جبا ( جمع الخراج  
 خاصة ) . دَقْمَلَا Gbal جبَل . دَقْمَلَا Gban جَبَن ( جَمَد ) تجَبَن .  
 دَقْمَلَا Gbina الجبين . دَقْمَلَا Gbinouta الجبانة ( الخوف ) .  
 دَقْمَلَا Goubna الجُبْن وقالب الجبن . دَقْمَلَا Gbar جَبَر ( الزم ) .

(١) الراء غريبة عن الأصل ، لان النون تظهر في الجمع بدلاً من الراء ، فتقول حندا ، حنكدا

**جَبَّارًا** Gabbara الجَبَّار وَ**جَدَّاهُ** Gabarouta الجَبْرُوت .  
**جَدَّ** Gad (كان ذا حظ) . ومنها **جَدَا** Gada الجَدَّة (الحظ) .  
**جَدْيَا** Gadya الجَدْي . **جَدَال** Gdal جَدَل (ضفر) . **جَدَالَا** Magedla  
 المجدل (البرج) . **جَدَم** Gdam جَذَم (قطع) . **جَدَمُكُمَا** Gdimata  
 الجَدَمَة (بقايا الزرع بعد الحصد) . **جَدَا'** Gdaa' جَدَعَ (صَلَمَ، قطع) .  
**جَدَا'ا** Geda'a الجَذَع (الساق ، العَصَن) . **جَدَف** Gdaf جَدَفَ (طار  
 الطائر وهو مقصوص) . **جَدَف** Gaddef جَدَفَ . **جَدَفَا** Gadafa  
 المجداف . **جَهَر** Ghar جَهَرَ (غشي على بصره) . **جَهَتْ** . **أَجَمَتْ**  
**جَاب** Gab, Agib أجاب . **جَوَاد** Gwada الجَوَاد (الحصان) . **جَوَا** Gouda  
 الجَوْد . **جَاز** Goz (عبر) . **جَزَا** Gza جَزَى (كافأ) . **جَا**  
**جَاوَزَا** Gawza الجَوَز . **جَاهَا** Goh بِالْحَاء ، جَاخ (السيْل : فاض ، طَفَح) .  
**جَال** Gol جَال (طاف ، دار) . **جَاس** Gos جَاس (طلب شيئاً  
 بالاستقصاء) . **جَار** Gor جَار (عن الطريق ، مال عنه ، تقرب) .  
**جَاوَرَا** و**جَاوَرَا** و**جَاوَرَا** Gourya, Garya, Garaya الجَوْرُو .  
**جَاوَرَحَانَا** Gourchana الجَوَارِش (دواء) . **جَاوَزَا** Gaz جَزَا (قص) .  
**جَاوَزَا** Gzizta شَاةٌ جَزُوْةٌ . **جَاوَزَا** Gaziza جَزَا (مقسَّم) . **جَاوَزَا**  
**جَزَا** Gezta جَزَا صَوَف . **جَاوَزَا** Gza جَزَا (قسم) - جَزَا (كافأ) .  
**جَاوَزَا** Gzita الجَزِيَّة . **جَاوَزَا** Gawzla الجَوَزَل (فَرخ الحَمَام) .  
**جَاوَزَا** Gzam جَزَم (جَذَم ، قطع) . **جَاوَزَا** Gzaa' جَزَعَ (جدع) .  
**جَاوَزَا** Gouza'a الجَذَع (الساق) . **جَاوَزَا** Gzafa الجَزَاف (التخمين) .  
**جَاوَزَا** Gzar جَزَرَ (قص) . **جَاوَزَا** و**جَاوَزَا** Gazarta, Gzirta الجَزِيْرَة .  
**جَاوَزَا** Gezara الجَزَرَ . **جَاوَزَا** Gayra الجَبَّار (حجر الكلْس ، الكلْس  
 قبل ان يُطْفَأ) . **جَاوَزَا** Gal, Galoula (طاف ، دار) ،  
**جَاوَزَا** Gallel جَلَل (لف) . **جَاوَزَا** Mgalta المجلَّة .  
**جَاوَزَا** Gala الجَلُّ (البساط) . **جَاوَزَا** و**جَاوَزَا** Gla, Gali أَجَلَى (هاجر) .

Galwi جلا ( كشف ) جلا ( سبي ) . جلا Gelyana  
 الجليان ( الوحي ، والكشف ، والاظهار ) . جلا Gulba الجلب  
 ( سحاب لا ماء فيه ) . جلا Magelba, Maglaba  
 الجلب ( السوط ) . جلا Glad جلا ( جمد ) . جلا Galwaza  
 الجلاوز ( الشرطي ) . جلا Glah بالحاء ، جلا ( انحسر شعره عن  
 عن جانبي راسه ، صلع ) . جلا Glam جلا ( قطع ، جبر الصوف ) .  
 جلا Glaf جلا ( خرط ، قشّر ، نحت ) . جلا Gam جلا ( الماء ،  
 جمع بكثرة . فاض ) . جلا Gema الجمة ( البئر الكثير الماء ) عين ماء .  
 جلا Gmad جلا . جلا Gamla الجمل ( الحيوان المعروف ) .  
 جلا Gamla الجمل ( الجبل الغليظ ) . جلا Gmurta الحجر  
 ( النار المتقدة ) . جلا Gan نصب جنة . جلا Gantha الجنة ( الجنينة ) .  
 جلا Mgana الجن ( ترس ) . جلا Gna جنيء ( اكب وحب  
 وانكأ ) . جلا Gnaya الجنون . جلا Gensa الجنس . جلا  
 جلا Gae'l جلا . جلا Gufna, Gfeta الجفنة . جلا  
 و جلا Gar, Gra جلا ( سحب ) . جلا Gar جلا . جلا و جلا  
 جلا Garta, Gura جلا ماء . جلا Gargira الجرجير ( بقلة معروفة  
 تنبت على الماء وتؤكل ) . جلا Gargra الجرجر . جلا Garyatha  
 الججري ( نوع من السمك النهري الطويل المعروف بالحنكليش او ثعبان  
 الماء ) . جلا Greb جرب ( أصابه البرص ) ومنها جلا Garba الأجر  
 ( البرص ) . جلا Graba الجراب ( وعاء من جلد ) . جلا  
 جلا Gurba الجورب . جلا Garbya الجرياء ( الشمال ) . جلا Grad  
 جرد ( قشّر ) . جلا Gardi جرد ( تعرى المكان من نبات ) .  
 جلا Guraza الجرزة ( الحزمة ) . جلا Gram جرم ( جلد .  
 قطع ) . جلا Gurna الجرّون ( الحوض ) . جلا Garnef جرف  
 الطين . جلا Grach جرش .

## الدال - د

داب Dab كَبْ ( زحف ) . دابا Debba الدُّب . دابم Dbeq  
 دَبَق ( لصق به ولم يفارقه ) . دَبَب Dabbar دَبَّر ( قاد ، ساد ) .  
 دَبَّور دَبَّور Deboura دَبَّور . دَبَّور و دَبَّور Dadara, Dardara الدردار  
 ( شجر عظيم له زهر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى ) . دَبَّور و دَبَّور  
 دهن Dhen, Dhan ادَّهَن . دَهَق Dhaq دهق ( ملأ ) . دَوِي Dwi دوي ( مرض ،  
 شقي ) . دُون Don دان ( حكم ) . دَوَّار Dayra الدير ( مسكن ) . دَوَّار  
 دار Darta الدار ، الدارة . دَوَّار Durta الدائرة ، الدورة . دَوَّار Dha  
 بالحاء ، دَحَا ( دفع ) . دَحَل Dhel بالحاء دحل ( خاف ، فرَّ ) . دَحَل  
 دهاق Dhaq بالحاء دَحَق ( طرد . أبعد ) . دَهَّال Dyoutha الدواة ( المحبرة ) .  
 دِكَا Dika الديك . دِمْتَا Dimta الديمة . دِلَا Dla دلا ( استقى  
 ماء ) . دَلِثَا Dalitha الدالية ( الكرمة ) . دُلْبَا Dulba  
 الدلب ( شجر ) . دِمَا Dma الدم . دَمَّع Damaa' دَمَعَ ( بكى ) .  
 دَنَا Dana الدن ( البرميل ) . دَنَا Dna دنا ( قرب ) . دَهَّال  
 داسقارتا Dasqarta الدسكرة ( قرية عظيمة ) . دَحَم و دَحَم Da'ak, Dae'k  
 دَعَك ( بلل . عجن ) . دَحَم Da'as بالصاد ، دَعَص ( طعن . شك ) .  
 دَفَا Dafa الدفة ( اللوح ) . دَفَح ، دَفَح Dfan, Dufna دفن ، المدفن .  
 دَفَق Dfaq دفع الماء . دَق Daq دق ( سحق ) ، ومنها دَقَّاق Dqaqa  
 المدق . دَرَبَا Derba الدرب ( الطريق ) . دَرَدَ Adred أدرد ( حطم .  
 ذهب بالاسنان ) . دَرَدَا Durada الدُردي ( الكدَّر الراسب في الاسفل ) .  
 دَرَك و دَرَك Drak, Adrek أدرك ( علم ، فهم ) . دَرَك و دَرَك  
 دُرَا'ا، دُرَا'ا Dura'a, Duraa' الدُرَّاعة من الصوف ( جبة مشقوقة المقدم ) . دَرَق و دَرَق  
 دُرَقِينَا Durqina الدراق ( المشمش ) .

## الهاء — هـ

هـ دَا و هـ دِي Hda, Hadi هدى (أرشد) . هـ دَم و هـ دَم Hdam, Hadem هدم (فصل) . هـ دِي Hu, Hi هو، هي . هـ دَم، هـ دَم Hiyoyoutha هـ دَم Henoun, Henen هم، هن . هـ دَا Hana هذا . هـ دَم Hiyoyoutha الهوية (الماهية) . هـ دَا Hawthaw هـ دَم Hawé الهوية (جمع هواء) . هـ دَا Haka هنا . هـ دَا Hakana هكذا . هـ دَا Hawra الهور (القطيع من الغنم) . هـ دَا Hal هلل (مدح) . هـ دَا Hlab هلب (هجا . شتم) . هـ دَا Halek هلك (باد) . هـ دَم Hamhem همهم (روّد الزئير في صدره من الهم) . هـ دَم Hemyana الهيمان (الزنار، شداد السراويل او التكة) . هـ دَا Hna هنأ (لذّ، طاب) . هـ دَا Har هـ رّ الكلب . هـ دَا Hara هـ رّ (القطعة) . هـ دَا Hras هـ رس هـ دَم و هـ دَم Hraq, Ahreq هـ رق (صبّ . سكب) .

## الواو — و

وَا Wah واه، يا . وَا Wadra ليتني ادري (ليت شعري) . وَا Waza الوزّ (إوز، طائر كالبط) . وَا Woy الويل . وَا Woyله Woyleh ويلاه (ويلاه) . وَا Walwel ولول (ناح، صاح) . وَا Waseq وِسَق (حمل البعير ونحوه) ، ومنها وَا Wasqa الوِسَق (حمل البعير) . وَا وَا Waéd, Awe'd وَعَد (عهد)، ومنها وَا Waa'da الموعد (الأجل) ، وَا وَا Waa'da الموعد (المكان) ، وَا وَا Waa'da الوعد . وَا وَا Warred, Awred وَا وَا Warda ورد (ازهر) ، وَا وَا Warida الوريد (العرق) . وَا وَا Warwara الوروار (طائر) . وَا وَا Waral الورك .

## الزاي — ١

أُهْجُبُ | Zubda الزبدة . أَجْبُ | Zbal زَبَل (سمد الارض واصلاحها)،  
ومنها أَجْلُ | Zebba الزبل و أَجْبِل | Zabbel زَبَل (تغوُّط ، خرىء) .  
أَجْنُلُ<sup>(١)</sup> و أَجْنُلُ | Zabna, Zamna الزمان . أَجْمُ | Zhi زها (بها ، زهى) .  
أُجُو | Zuhā الزُّهَاء (زمرة ، فئة) . أَجْمُ | Zhem زهم . أَجُو و أَجُو  
Zhar, Zahar زهر (تألاً . اشرق) ، ومنها أَجُو و أَجُو | Zehrath Ara'a  
ازهرت الأرض . أَجُو | Zwa انزوى . أَجْمُلُ | Zawitha الزاوية . أَجُو  
Zod زاد (جهز الزاد واتخذ . طعام السفر) . أَجْمُ | Zoh بالحاء زاح (تحرك) . أَجْمُ  
Zol زال (تحرك) . أَجْمُ | Zayyen زين . أَجْمُ | Zaa'zaa' زعزع ،  
أُجْمُ | Zua'zae'e الزعازع (شدائد الدهر) . أَجْمُ | Zayyef زيتف .  
أُجْمُ | Zoufa الزوفى (نبات له ورق دقيق) . أَجْمُ | Zayyeq زيتق  
(زين ، حسن) . أَجُو | Zor زار (شد ، حرق) . أَجُو | Zwar كان ازور ،  
ومنها أَجْمُ | Zwira الازور (الناظر بمؤخر عينه) . و أَجْمُ | Zwiroutha  
الزور (الميل) و أَجْمُ | Zewrath A'ayna زورت العين (انحرفت  
ومالت الى المأق الاصفر) . أَجُو | Zawra الزور (اعلى وسط الصدر) .  
أُجْمُ | Zyara الزيار (خشبستان يضغط بهما البيطار جحفلة الفرس اي شفقيه  
فيذل فيتمكن من بيطرته) . أَجْمُ | Zhal بالحاء زحل (زحف ، دب) .  
أُجْمُ | Zhaf بالحاء ، زحف (دب) . أَجْمُ | Zizana الزوان . أَجْمُ  
و أَجْمُ | Zaki, Zka زكا (طهر ، تقي) ، ومنها أَجْمُ | Zakoutha الزكاة .  
أُجْمُ | Zal زل (خف) . أَجْمُ | Zalila زلال . أَجْمُ | Zlabya  
الزلايية (عجين يُقلى بالسمن او الزيت ثم يُعقد بالدبس) . أَجْمُ  
Zalzel زلزل . أَجْمُ | Zlam زَلِم (أخطأ ، انحرف) . أَجْمُ | Zlaa'  
زَلَعَ (غرف ، استقي) . أَجْمُ | Zlafta الزلفة (الصدفة) . أَجْمُ

(١) اصلها أَجْمُ | Zamna كما في العربية .



Zam زم ( صوت ) . اُجدا Zma زم . اُجدا Zmama الزمام (خطام) .  
 اُجدا Zmilya الازميل ( شفرة ، سكين . آلة من حديد للنقر ) .  
 اُجدا Zmaa' زميع ( اعترته رعدة ) . اُجدا و اُجدا Zmar, Zammar  
 زمتر ( رتل ) غنى . اُجدا Zna زنى ( فجر ) . اُجدا Zanda الزند .  
 اُجدا Zenemtha الزنمة ( ما يُقطع من أذن البعير أو الشاة فيترك معلقاً ) .  
 اُجدا و اُجدا Zenmatha Dedna زنمنا الأذن ( هتان تليان الشحمة  
 وتقابلان الوتر ) . اُجدا Znaq زنق ( شق ، شد ) . اُجدا و اُجدا  
 Zannar, Zounara زننر ( نطق ، شد الزنار على وسطه ) . اُجدا  
 Za'aq زعق ( صاح ) . اُجدا و اُجدا Zaa'roua الزعرور . اُجدا Zaffet  
 زفت ، ومنها اُجدا Zefta الزفت . اُجدا و اُجدا Zaqzeq زقزق ( صوت ) .  
 اُجدا Zeqqa الزق . اُجدا و اُجدا Zrab زرب ( ادخل المواشي ، في الزريبة ) ،  
 ومنها اُجدا و اُجدا Mazerba الزريبة ، و اُجدا و اُجدا Zrab زرب ( سال الماء بشدة ) ،  
 و اُجدا و اُجدا Azreb زرب ( حبس ) . اُجدا و اُجدا Zrad زرد ( خنق ) . اُجدا و اُجدا  
 Ezdarad ازدرد . اُجدا و اُجدا Zarda الزرد . اُجدا و اُجدا Zourditha المزرد  
 ( البلعوم ) . اُجدا و اُجدا Zriza الزريز ، الخفيف . اُجدا و اُجدا Zarzoura الزرزور .  
 اُجدا و اُجدا Zarnab الزرنب ( نبات طيب الرائحة يسمى ايضاً برجل الجراد ) .  
 اُجدا و اُجدا Zarnouqa الزرنوق ( السطل ) . اُجدا و اُجدا Zraa' زرع . اُجدا و اُجدا  
 اُجدا و اُجدا Zraa' Chamra الشمرة ( نبات اصفر الزهر ) . اُجدا و اُجدا و اُجدا  
 Zarfa Zrafa الزرف ( الغبرة ، الحكمة ) . اُجدا و اُجدا Zraq زرق ( كان  
 أزرق ) . اُجدا و اُجدا Zourqa الزورق .

## الحاء - هـ

هـ ، اُجدا ، هـ Hab, Aheb, Hubba حب ، أحب . الحب .  
 هـ Habba الحبة . هـ و هـ Hbal, Habbel حبيل ( شد  
 بالحبل ) . هـ Habbel حبيل ( ألحق ) . هـ Hbiraya الحبارى

( السلاح ) . لَحَبْ . Tbal, Tabla طَبْل ( ضَرْبُ الطَّبْل ) ،  
 الطبل . لَحَبْ Tbaa' طَبْع ( خَتَم ) . لَحَبْ Tabqa الطابِق ( إِنَاء  
 يُطْبَخ فِيهِ ، الطاجن ) . لَحَبْ Tha تَاه ( ضَل ) ، ومنها لَحَبْ Tahya  
 النَّائِه ( الضال ) . لَحَبْ Twa طَوَى ( بَات صَائِماً ) . لَحَبْ Touba  
 الطوبى . لَحَبْ و لَحَبْ Toh, Twah بالحاء طاح ( بَعُد . تَاه فِي الْاَرْض ) .  
 لَحَبْ Tof طاف ( جال ) و لَحَبْ Tof طفا ( عَامَ . علا فوق الماء )  
 و لَحَبْ Tof طَوَف ( الطوفان - الماء او السيل المغرق ) طَما ، فاض .  
 لَحَبْ Tawfa الطَوَف ( الرَّمْث . خشب يُضْم بعضه الى بعض و يُركب  
 فِي الْبَحْر : الْكَلَك ) . لَحَبْ Tawfana الطوفان . لَحَبْ  
 و لَحَبْ Touftha, Noutaftha النَّطْفَة ( النقطه ، القطرة ) . لَحَبْ Tor  
 طار . لَحَبْ Tawra الطَّور ( الحد . القدر ) . لَحَبْ Toura الطَّور  
 ( الجبل ) . لَحَبْ Tawcha الطَّيْش . لَحَبْ Thala بالحاء ، الطحال .  
 لَحَبْ و لَحَبْ ، لَحَبْ Than, Then, Tahina بالحاء ، طَحَن . الطحين  
 ( الدقيق ) . لَحَبْ Thar بالحاء ، طَحَرَ ( زحر ، مُغَص . أَفْرَج نَفْسَه  
 بِأَنْين ) . لَحَبْ Tina الطين . لَحَبْ Talla الطلّ ( الندى ) . لَحَبْ Tla  
 طَلَى ( لَطَخ ) . لَحَبْ Talya الطَّلَا و الطَّلِي ( الصغیر من كل شيء ) .  
 لَحَبْ Tlah بالحاء طَلَح ( ضني . أعياء و تعب ) . لَحَبْ و لَحَبْ  
 Toulma Toulemtha الطَّلْمَة ( الخبزة . الرغيف ) . لَحَبْ Talleg طَلَق  
 المرأة . لَحَبْ Talleg أَطْلَق ( رشق سهاماً ) . لَحَبْ Toulyaqa  
 الطَّلَق ( الحاذق ) . لَحَبْ Tam طَم ( ردم . سد ) . لَحَبْ  
 Tametmana الطِّمِطِم ( الذي فِي لسانه عجمة ) . لَحَبْ Tmal طَمَل  
 ( لَطَخ . لوَّث ) . لَحَبْ Tmar طَمَرَ ( دفن ، طَم ) . لَحَبْ Tanneb  
 طَنْب ( شدّ الخيمة بالأطناب ) . لَحَبْ Tnef طَنْف ( نجس . كان فاسد  
 الدِّخْلَة ) . لَحَبْ Tanfesta الطَّنْفَسَة ( السجادة ) . لَحَبْ Tasa  
 الطَّس ( إِنَاء من نحاس لغسل الأيدي ) . لَحَبْ Te'm بالعین طَعِم ( ذاق

الشيء ) ولحجم Te'm طعم ( لقيح . اتصل الغصن والتحم بغصن من  
غير شجره ) . لحجم Toua'ma الطعام . لف Taf طفيء ، لفه  
Taftef طف ، وطفف ، طفل ( طفقت الشمس ، دنت للغروب ) .  
لف Tfah بالحاء ، طفع ( قطر ، نضج ) امتلأ وفاض . لف  
Tfal طفل ( لوث ) . لف Tfala الطيفل - الاطفال ( مفرد وجمع ) .  
لف Taqa الطاق ( الرواق ، ما عطف من الابنية اي جعل كالقوس ) .  
لف Tara إطار الغريال وغيره . لف Tra طراً ( حدث . عرض ) .  
لف Trad طرد . لف Tarmousa الطرموس ( خبز الملة ) .  
لف Traf طرف ( ضرب . لطم ) . لف Trafa الطرفة ( البرهة ،  
الهيبة ) . لف Tarfa الطرف ( منتهى كل شيء ) . لف Traq  
طرق ( جلد ) .

## الياء - -

ملك Yie'b أب ( اشتاق ) . ملح Yibel وبيل ( وبليت السماء  
- امطرت الويل ) . مل يد Yad اليد . مل ، مل ، مل ، مل Yida, Yaddi  
Yadded ود ( أحب ) . مل Yahb وهب . مل Yawma اليوم .  
مل Yazzar أزر ( نطق . شد ) . مل Yihed بالحاء وحده ( كان واحداً  
او توحد أي بقي وحده ) . مل . مل Aylel Yilallha ولول ،  
الولولة . مل Yiled ولد . مل Yamma أليم ( البحر ) . مل  
Yammem يمم ( أفاض . طمى ) . مل Yamina اليمين ( اليد اليمنى )  
و مل Yamina اليمين ( القسم ) . مل Yaminaya الميمون  
( المبارك ، الصالح ) . مل Taymna التيمن ( الجنوب ) . مل  
Yaa'la الوعل . مل وأهف Yifa, Awfi وفي ( أتم ، أنجز ) .  
مل Yasila بالصاد ، الموصل بين الساعد والعضد ( المرفق ) . مل  
Yiqed وقعد ( احترق ، اشتعل ) ، ومنها مل Yaqdana الوقود

( الخطب ) . مُقَهْدِيْا وَتَهْمِيْا Yaqounda, Youqanta الياقوت  
( حجر كريم صلب ) . مُقَهْ Yiqar وقُر ( ثقل ) وُقَهْ Yiqar وقُر  
( كان رزينا ذا وقار ) . مُنْجَهْدُا Yarboua'a اليربوع . مُنْجِيْا Yarida  
اليورد ( البئر . بركة ماء ) . مُنْلا Yarla الوردل . مُنْمر Yirem ورم .  
مُنْجَا وَمُنْجُدَا Yara'a, Yaria'a اليراعة . مُنْجَهْ Yireq يرق ( أصابه  
اليرقان ) ، ومنها مُنْجِيْا Yarqana اليرقان و مَنْجِيْا Myarqana داء  
اليرقان . مُنْجَهْ Yireq وِرَق ( الشجر ، اخضر ، ظهر ورقه ) . مُنْمر  
Yattem يتم ، ومنها مُنْجَا Yatma الينيم . مُنْجَهْدُا Yattoua'a اليتنوع  
واليتنوع ( كل نبات له لبن ) . مُنْجَا Yatra الدوتر ( وتر القوس ) .

## الكاف - م

مَرَا . مُرَا Kéib, Kiba كَاب ( حزن . توجع ) كَابَة . مُدْجَا  
Kbaba الكُبْ ( نبات ) . مُدْجَا Kababa كَبَة الخيوط أو الغزل .  
مُدْجَ ، مُدْجَا Kbad, Kabda كَبَد ( أصابه الكُباد أي وجع الكبد ) .  
الكبد . مُدْجَا Kbida الأَكَبَد ( طائر ) . مُدْجَا ، مُدْجَا Kbal,  
Kebba كَبَل ( قَبَد ) . الكَبَلُ . مُدْجَا ، مُدْجَا Kbar, Kbira كُبَر .  
الكَبَر . مُدْجَا Kebrita الكَبْرِيت . مُدْجَا Kebcha الكَبْش ( الحمل )  
مُدْجَا Kdan كَدَن ( شَد . قرن . تنطّق ) . مُدْجَا Kdar, Kadira  
كَدَر ( اضطرب . قلق ) . الكدر والكدير . مُدْجَا Kahna الكاهن .  
مُدْجَا Khar كَهَر ( اتَهَر . زجر ) . مُدْجَا Kawwa الكَوَّة والكُوَّة  
( الخرق في الحائط ) . مُدْجَا Kwa كَوَى ( أحرق ) . مُدْجَا Kob كَب  
( حزن ) . مُدْجَا Kouza الكوز ( ابريق ) . مُدْجَا Kawkba الكوكب  
( النجم ) . مُدْجَا Kol كال ( قاس ) . مُدْجَا Kom كَم ( ستر . كنم ) .  
مُدْجَا Kon كان ( وُجِد . تكون ) . مُدْجَا Mkana مَكَن ( مستطاع ) .  
مُدْجَا Kyana الكيان . مُدْجَا Kasa الكأس . مُدْجَا Koua'a الكوع

( طرف الزند ) . دَهْؤَا ، دَهْؤَا Kwara, Kwarta الكُؤارة ( للنحل والحنطة ) . دَهْؤَا Koura كُؤور الحداد . دَهْؤَا Koura الكُؤر ( مكبال ) . دَهْؤَا Koura الكُؤورة ( البقعة التي تجتمع فيها المساكن والقرى ) . دَهْؤَا Kaz كُؤز ( أصابه الكزاز . زكيم ) . دَهْؤَا Kouzbarta الكُؤزبرة ( نبات ) . دَهْؤَا Khal, Kouhla بالخاء ، كحل ، الكحل . دَهْؤَا Kisa الكيس . دَهْؤَا Kal, Kallel, Klila ، دَهْؤَا Keltha الكيثة ( السر الرقيق ) . دَهْؤَا Koul, Koula الكُل . دَهْؤَا Kla كَلأ ( منع . صد ) . دَهْؤَا Klab, Kleb, Kalba كَلب . دَهْؤَا Kallaba الكُؤلاب ( المهاز ) . دَهْؤَا Klah بالخاء كَلَح ( عبس الوجه ) . دَهْؤَا Kalka الكَلَك ( المركب ) . دَهْؤَا Kma كم . دَهْؤَا Kmah كَمِه ( عمي ) . دَهْؤَا Kamka الكامخ ( المخللات ) . دَهْؤَا Kmen, Kamina كَمَن ( توارى واختفى ) . دَهْؤَا Kammounta الكَمُون . دَهْؤَا Kmaash كَمَش . دَهْؤَا Kamta الكَمَاة . دَهْؤَا Kan كن ( ستر وغطى ) . دَهْؤَا Aken, Makna اكن ( رسخ . قرر ) . دَهْؤَا Kanouna الكانون ( الموقد والمصطلي ) . دَهْؤَا Kna, Kanni, Kounaya كَنَى ( لقتب ) . الكنية . دَهْؤَا Kouudara الكُؤندُر ( شجرة شائكة ورقها كالآس ) اللبان دَهْؤَا Knaf, Kenfa كَنَف ( صان ، حفظ ستر ) . الكَنَف . دَهْؤَا Kennara الكَنَارَة . دَهْؤَا Kas كَس ( دق ) . دَهْؤَا Ksa كَسَا ( ألبس ) . دَهْؤَا Ksah بالخاء ، كَسَح ( قشّر ) قَلَم . دَهْؤَا Kesoufa الكَسَف ( الخجل ) ( قديمة ) . دَهْؤَا Ksar كَسِير ( كسيل . ضجر ) . دَهْؤَا Ksira الإكسير ( دواء ) . دَهْؤَا Kaffa الكَف . دَهْؤَا Kaffa الأكاف ( البرذعة ) . دَهْؤَا Kfa اكتفأ

( الاناء أمانه وقلبه ليصب ما فيه ) . كَفَلْ Kfal ( ضمن ) .  
 كَفَلْ وَكَفَلْ Kafflo, Koufla الكفل ( الضعف من الأجر أو الأثم ) .  
 كَفَلْ Kfar كَفَر . كَفَلْ Kaffar كَفَر عن الشيء ( طهر ) .  
 كَفَلْ Kafra كَفَر ( قرية صغيرة قرب المدينة ) . كَفَلْ Kfat كَفَت  
 ( ضم . جمع ) . كَفَلْ Kar كَرَكِر ( حَبَس . حصر ) . كَفَلْ Krab كَرَب  
 ( حرث ) . كَفَلْ Krouba الكروب ( ملاك ) . كَفَلْ Karbasa  
 الكرباس ( الثوب الخشن أو من قطن ) . كَفَلْ Kraz كَرَز ( وعظ ) .  
 كَفَلْ Karraza الكُرَّاز ( القارورة أو كوز ضيق الرأس ) . كَفَلْ Karraza  
 الكُرَّاز ( الكبش يحمل خرج الراعي ) . كَفَلْ Kurza الكُرَز ( خرج  
 الراعي ) . كَفَلْ Kourha بالحاء ، الكِرْح ( بيت الراهب . الكوخ ) .  
 كَفَلْ Kurkya الكُرْكِي ( طائر كبير ) . كَفَلْ Karwaya الكَرَوِياء  
 ( بزر نبات ) . كَفَلْ Karekdana الكركدن ( حيوان من ذات الحوافر  
 عظيم الجثة ) . كَفَلْ Kurekma الكُرْكَمْ ( الزعفران ) . كَفَلْ  
 Karma الكرم . الكَرْمَة . كَفَلْ وَكَفَلْ Kurrasa, Kourasta  
 الكُرَّاسَة والكُرَّاس ( جزء من الكتاب ) . كَفَلْ Kursya الكرسي .  
 كَفَلْ Karsoua'a الكُرْسُوع ( طرف الزند الذي يلي الخنصر ) .  
 كَفَلْ Kraa'a الكُرَاع ( العرقوب . الساق ) . كَفَلْ Kach كَش ( الرجل :  
 طرده وزجره ) . كَفَلْ Kachkoul الكشكول ( وعاء المتسول يجمع  
 فيه رزقه ) . كَفَلْ Ktab, Ktaba, Maktba كَتَب ( كَتَبَ . الكتاب . المكتب ( المدرسة ) . كَفَلْ Kettana الكَتَّان ( نبات .  
 تُنسج منه الثياب ) . كَفَلْ Katfa الكَتَف .

## اللام —

لَا La لا . لَلَا وَلَلْ Laa, Lei لَأَيَّ ( تعب ) . لَلْ Leik لَأَك  
 ( أرسل ، بعث ) . لَلْ Malaka الملاك . لَلْ Leim التأم ( اجتمع ) ،

أَلِيم Alim جعله يَأْم ويجمع . لَبْدَا Lebba اللُّبَّة ( القلب ) . لَبْدَا Lebda  
 لَبْبَايك Lebbaik لَبْبَاك . لَبْدَا Lbad لَبْد ( جَعَد ، كَثَّف ) . لَبْدَا Lebda  
 اللَّبْد ( البساط من صوف متلبَّد ) . لَبْدَا Lbat بِالطَّاء ، كَبِط ( تحرك ،  
 هَتِج ) . لَبَاك Lbak كَبَخ ( مَسَكَ ، أَخَذ ) . لَبُونْتَا Lbounta  
 اللَّبَّان . لَه Leh له . مَلَاهِلْهَا Mlahelha مَلَاهِل ( مهلهل ) طائش  
 مَنَحِيد . لَهَب Lheb لَهَب ، التَّهَب ، وَمِنْهَا كَلْبُهُوب Alheb أَهَب ( شعل ) .  
 لَو Lway لو . لَوْزَا Lawza اللَّوْز . لَوْهَا Louha بِالْحَاء ، اللَّوْح .  
 لَام Lam لَأْم ( جمع ) . لَوْف Lof لَف ( نظم ، ضم ، أَلَف ) . كَوْفَا Lawfa  
 اللَّوْف ( نبات - طرخون ) . كَلَا Laz لَز ( ضايق ، ضغط ) .  
 لَهَا Lha بِالْحَاء ، لَحَى ، ( مَحَا ، مَحَق ) . مَلْهَابَا Malhaba بِالْحَاء  
 الْمِلْحَب ( المذراة ، كل ما يقطع به أو يُقشِّر به ) . لَهْم Lhem بِالْحَاء ،  
 التَّحْم ( لَأْم ، صَلَح ) . لَاهِم Lahem لَحِيم ( اللَّصَائِغُ الْفُضَّة ) . كَلْهَا Lta  
 بِالطَّاء ، لَطَى ( كَمَنَ ) . كَلْمَا Lilya اللَّيْل . كَلْم Lam لَمْ ( جمع ) .  
 لَمَّا' Lmaa' لَمَعَ ( اشرق . أَضَاء ) . لَحَابْ La'ab لَحْدَاهَا  
 لَعُوبْتَا Léubta بِالْعَيْن لَعِب . اللَّعْبَة . لَعْلَعْلَعْ Ethlaa'b لَعِبَ بِهِ ( سَخِر ) . كَلْهَا  
 وَكَلْهَا Lou'aba Laaouba اللَّعَاب ( ما سأل من الفم ) . لَعْص Le'es  
 بِالْعَيْن لَعَسَ ( لَعِص ، مَضَغ ، لَأَك ) . لَعْص Le'es بِالصَّاد ، تَلْعَصُ  
 ( هَذَر ، بَذَى ) . لَف Laf لَف ( ضم ، أَدْرَج ) . كَلْهَا و كَلْهَا Lafta, Lefta  
 اللَّفْت ( السِّلْجَم ) . لَقَاتْ Lqat بِالطَّاء ، لَقَط ( الثوب : رَقْعَه ) . كَلْهَا  
 لَقَاتَا Lqata اللَّقَات ( السَّبِيل الَّذِي يَنْحَطُّهُ الْحَاصِدُ فَتَلْتَقِطُهُ النَّاسُ ) . كَلْهَا  
 لَقْتُوتَا Leqtouta اللَّقَاظَة ( مَا كَانَ سَاقِطاً مِمَّا لَا قِيَمَةَ لَهُ ) . كَلْهَا  
 مَلَقْتَا Maleqta الْمَلَقَط .

## الميم - م

Ma ما ، ماذا . Lmana لمانا ، لماذا . Ma المنة ،  
 Maten مثنان . Moudya المدة ( مكيال ) . Medra  
 المدّر ( التراب . الطين العلك الذي لا يخالطه رمل ) . Mah  
 مه ( حذار . اياك . انكف ) . Mhar  
 Mhiroutha مَهَر ( حذق ) . المهاراة و مَهَر ، Mhar, Mahra  
 مَهَر ( المرأة : اعطاها مهرا ) . المهر . Mouhra المهر ( ولد  
 الفرس ) . Mouza الكوز . Moa' بالعين ماع ( ذاب ) .  
 Mos هَمَسَمَ . Mufta, Muhefta بالطاء مفتي النُرس ( القاضي ) .  
 بالصاد ، مص ( رضع ، عصر ) . Mor إمتار ( جمع الطعام والمونة  
 والبُر ) . Moura المرث ( الصبر : عصارة شجرة مر ) .  
 Mith Mawta مات . الموت . Mowtana الموتان ( وباء ) .  
 Mzana المزن ( العادة والطريقة والحال ) . Mayzara  
 المئزر ( الإزار ) . Mah بالحاء ، مح ( بلي ، فسد ) . Mha  
 بالحاء ، مح ( جرد ، حك ) . Mtahma بالطاء المطهّم ( الاصيل )<sup>(١)</sup> .  
 Mtar. Metra بالطاء مَطَر . المطر . Maya الماء ،  
 المياه . Milta الملاة ( الطنفسة ) . Mukla المُخل .  
 Maksa المكس ( العشر ) . Mkar مخّر ( سقي الارض ) .  
 Makoura الماخور ( من يقود اولاده او غيرهم الى بيت الريبة  
 والدعارة ) . Mla ملأ . Melaa الملاء .  
 Mlouaa, Mala المال . Rich Mala رأس المال .  
 Malebna الملبن . Mlah, Melha بالحاء ، ملح ، ملّح ،

(١) « المطهّم » لفظة سريانية ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو مَهَمَسَ جَنَسَ ،  
 نسب ، أصل النخ ، وليس كذلك في العربية .



الملح . مَدَّسُلَا Mallaha بالخاء ، الملاح . مَدَّسِلِي Mlat بالطاء ، مَلَطَ  
 ( طَيْن ، طلى الحائط ) . مَدَّسِي . مَدَّسِلَا Mlak Malka مَلَك ، الملك .  
 مَدَّسِلَا Moulkana أَلَمَلَك ( السلطة ) . مَدَّسِلَا Moulkana أَلَمَلَك  
 ( العقار ) . مَدَّسِلَا Moulkana أَلَمَلَك ( الوقف ) . مَج Men من .  
 مَن Man مَن . مَدَّنَا Mana ماذا . مَدَّنَا Manya المَنَّا ( كيل او  
 ميزان ) . مَدَّنَا Manaa' بالعين مَنَعَ ( صدَّ ) حَجَرَ . مَدَّنَا Msa تَمَّاس  
 وتَمَّسَى ( تقطَّع ، تهرَّى ) . مَدَّنَا Mastabta بالعين المَسْطَبَة ( مكان  
 مَهْد مرتفع قليلا يُقْعَد عليه ) . مَدَّنَا Maa' بالعين مَاع ومع ( سال . ذاب ) .  
 مَدَّنَا Maa'ya بالعين المَعْي ، والمَعْي ( مصران البطن ) . مَدَّنَا Ma'ak بالعين  
 مَعَك ( دَلَك ، دَعَكَ ) . مَدَّنَا Me'ena بالعين المَعِين ( الينبوع ) . مَدَّنَا  
 Ma'as بالعين مَعَس ( عصر ) . مَدَّنَا Mas. Msasa مَدَّنَا Mas. Msasa مَصَّ  
 ( رضع ) المَصَّاصَة . مَدَّنَا Muqla المَقْل ( ثمر شجر الدوم . صمغ شجرة  
 يُتَدَاوَى به ) . مَدَّنَا Mar, Mertha مَرَّ ، المَرارة ، ومنها أَلَمَدَّنَا  
 Ethmarmar تمرمر . مَدَّنَا Moura المُرَّ . مَدَّنَا Murrana المُرَّان  
 ( المُرَّار ، شجر ) . مَدَّنَا Marra المُرَّ ( آلة للحفر ) . مَدَّنَا Mari مَارَى  
 ( خاصم . جادل ، بارى ) . مَدَّنَا Mara المَرء ( السيد ، الانسان ) .  
 مَدَّنَا Marta المَرأة ( السيدة ) . مَدَّنَا Mrad مَرَد وتمرد . مَدَّنَا  
 Marzbana المَرزبان ( عند الفرس : الرئيس ) . مَدَّنَا مَدَّنَا  
 Marzaba, Marziba المَرزاب ( المَرزاب ) . مَدَّنَا Mrah مَرَّاح ، مَرَّاح  
 ( تجاسر ، تبختر واختال ) . مَدَّنَا Mrat مَرَّط ، مَرَّط ( نتف الشعر ) .  
 مَدَّنَا Merta مَرَّط ، المَرَّط ( ثوب فاخر . كل ثوب غير مخيط ) .  
 مَدَّنَا Mras مَرَّس ( غَمَز ، عصر ) و مَدَّنَا Mras مَرَّس ( مَرَّس  
 نَقَعَ الدواء او الخبز بالماء ) و مَدَّنَا Mras مَرَّس ( مَرَّس الصبي  
 اصبعه : في فمه ولاكها أو مصتها ) . مَدَّنَا Marsa المَرَساة و مَدَّنَا  
 Marsa المَرَسَة ( الحَبْل ) . مَدَّنَا Marcha المَرَّشَاء ( الحَبْل ) .

مَحْمَل Mcha مشى ، ومنها مَحْمَل Machya الماشي . مَحْمَل Mechqa  
المَشَق ( المغرة : الطين الاحمر ) . مَحْمَل Mchara المشارة او الماشرة ( كدابة  
- ارض رويت من المطر واكتست خضرة ) . مَحْمَل . مَحْمَل . مَحْمَل  
Matina, Matinoutha متان . الثاني . مَحْمَل Matenta المتن ( الظهر ) .

## النون - ن

نَحْل . نَحْب . نَحْم . نَحْم Nbo, Nabbi Ethnabi Nbbiyya  
نَبَأ . النبي . نَحْب Nbah نَبَه . انتبه . نَحْب Nbah بالحاء ، نَبَح  
الكلب . نَحْب Nbaa' بالعين نَبَعَ . نَحْم Nabqa النَبَق ( حمل شجر السدر ) .  
نَحْم Nbach نَبَش ( حفر ) . نَحْم Nbat نبت النبت . نَحْم  
Ndal ندل ( خطف بسرعة ، اختلس ) . نَحْم Nhaz نهَز ( هز ،  
حرك ) . نَحْم Nham نَهَم ( صوت . أن . تهَد ) ، نَحْم Nhas  
نَهَس ( نهش . عض ) . نَحْم Nohra النهار . نَحْم Nuhra التنور .  
نَحْم Nahra النهر . نَحْم Nhach نهش ( عض ) ولذع . نَحْم Nod  
ناد ( ماد . تحرك ، تمايل ) . نَحْم Nawla النول ( الآلة التي ينسج عليها  
الحائك ) . نَحْم Nom نام ( نعس ) ، ومنها مَحْمَل Nayma النائم . نَحْم  
Nouna النون ( الحوت ) . نَحْم Nos ناس ( تحرك ، ارتعش ، ارتعد ) .  
نَحْم Noa' بالعين ناع ( تمايل ، اهتز ، اضطرب ) . نَحْم Nof ناف ( ارتفع ،  
انعطف ، التوى ) . نَحْم Nwas بالصاد ، ناوص ( ناوش . نازع ) .  
نَحْم Nwar نار ( نفر . هاج ) ، ومنها مَحْمَل Nwara النوار ( النفار  
من الرية أو هزيمة الفرس ) . نَحْم Nura النار . نَحْم Nurta النور  
الزهر ) . مَحْمَل Mnarta المنارة . مَحْمَل Nza نَزَا ( وشب . طفر ) .  
مَحْمَل Nzal نَزَل ( ثقل ) و مَحْمَل Nzal نَزَلَ ( حذر ) . مَحْمَل  
Mazla المنزلة . مَحْمَل Nzar نَزَرَ ( منع . كف ) . مَحْمَل Nhem بالحاء  
نَحْم ( تنحنح ، تنفس ) . مَحْمَل Nhama بالحاء ، النُحَام ( طائر احمر

وردي (يشبه الأوز) . نَسْنَس . نَسْنَسَا | Nahnah Nahnahta بالحاءين ،  
نحج (تنحج) . النحنة . نَهف Nhef بالحاء نحف (سقم) . نَهْجْ  
Nal بالطاء نطل (غرف ، استقى ، صب) . نَلْ Natla بالطاء ،  
الناطل (الوزن . المكيال) ، نَهْجْ . نَهْجْ Nlaf, Noutefta بالطاء ،  
نَطَف (قطر الماء ، سال قليلا قليلا) ، النطفة . نَهْجْ Ntar بالطاء ، نظر  
(حفظ) ، ومنها . نَهْجْ Natoura الناطور . نَهْجْ Niba الناب .  
نَهْجْ Nila النيل (نبات وصبغ) . نَهْجْ Nira النير (الخشب المعترضة في  
عُنُقِ الثورين بأداتها) . نَهْجْ Nka نَكَى (ضر) . نَهْجْ Nkah نكه  
(زفر ، تنفّس) . نَهْجْ Nkal نكل (غش . خان) ومنها نَهْجْ  
Nakkel نكل . نَهْجْ Nkef, Nkaf نكف (استحيا ، احتشم .  
أنف) . نَهْجْ Nkar نكر (رفض) . نَهْجْ Nkach نكش (استأصل) .  
نَهْجْ Nmat بالطاء ، نَمَط (دل) . نَهْجْ Namta بالطاء النمط  
(ضرب من البُسْط) . نَهْجْ Namla النملة . نَهْجْ Nemsa النمس  
(حيوان في حجم القط) . نَهْجْ Namousa الناموس (الشريعة) .  
نَهْجْ Namar تنمر (غضب) ومنها Nemra النمر . نَهْجْ Nana'a  
النعناع . نَهْجْ Nas نَسَس (ضعف) . نَهْجْ Nsak, Nouska  
نسخ (نقل ، خط) ، نسخة الكتاب . نَهْجْ Nsar نَسَرَ (نشر) و نَهْجْ  
Nsar نَسَرَ (نتف ، قص الشعر) . نَهْجْ Naa'ba بالعين النعاب (فرخ الغراب  
او غراب اسود) . نَهْجْ Naa'la نعل الدابة و نَهْجْ Naa'la نعل  
(الحذاء) . نَهْجْ Naa'em نعم (صادق . قال نعم) . نَهْجْ Naa'ma بالعين  
التعامة . نَهْجْ Na'as نعس . نَهْجْ Na'ar نَعَرَ (الحمار ، نرق) . نَهْجْ  
Naa'oura الناعورة (آلة ترفع الماء) . نَهْجْ Nfa, Nfatha نَفَى  
(رذل) ، النفاية . نَهْجْ Nfad نَفَدَ (فني ، زال) . نَهْجْ و نَهْجْ  
Nefta, Nafta بالطاء ، النفط . نَهْجْ Naffata بالطاء ، النفط (الجدرى .  
البثرة) . نَهْجْ Nefla النفل (نبات ، زهره اصفر طيب الرائحة) .

دَكْب Nfaq نَفَقَ (خرج) و دَكْب Nfaq نَفَقَ (مات) ، ومنها دَكْب .  
 دَكْب Naffe, Nfaqta أَنْفَقَ (صرف) ، النفقة . دَكْب Niar نفر  
 (هاج . فرع) و دَكْب Nfar نفر (كره ، اشمأز) . دَكْب Nfach نفش  
 الصوف . دَكْب Nfath نَفَتَ (نفش اي فت الخبز) . دَكْب Nsab  
 بالصاد ، نصب (غرس) و دَكْب Nsab نَصَبَ (اشراكاً) . دَكْب  
 Nsah بالصاد والحاء ، نَصَحَ (سنا ، صفا ، خلص ، تلاً) . دَكْب  
 Nasala بالصاد ، النصل (حديدة الرمح) . دَكْب Nasifa بالصاد ،  
 النصيف (العامة ، الحمار ، وكل ما غطى الرأس) . دَكْب Nasoura  
 بالصاد ، الناصور او الناسور (عرق الباسور) . دَكْب Nassar بالصاد ،  
 نصَرَ . دَكْب Nsath بالصاد ، نصت (أصغى) . دَكْب Naqya النقي  
 (الصافي) . دَكْب Nqab, Neqba نقب (ثقب) ، النقب .  
 دَكْب Nqal نَقَلَ (حوّل) . دَكْب Nqilta النقيلة (رقعة النعل  
 والخف) . دَكْب Neqemtha, Ethnaqam, Nqam  
 نَقِمَ ، انتقم ، النقمة . دَكْب Neqa'a, Nqaa' نَقَعَ (شق ، حفر) ،  
 النقع (الوكر) . دَكْب Nqar نَقَرَ ، ومنها دَكْب Nouqra النقرة ، الحفرة  
 (الوهدة المستديرة في الأرض) و دَكْب Nouqra النقرة (القطعة المذابة  
 من الذهب والفضة) و دَكْب Nouqra النقرة (ثقب في القفا) . دَكْب  
 Maqqara منقار النجار (حديدة كالفأس) . دَكْب Maqqara  
 Maqqara, Maqoura منقار الطائر . دَكْب Nqach نقش (شرط ، بزغ ،  
 الشجرة ليسيل صمغها) . دَكْب Nach نش (يبس ، جف ، ذبل) . دَكْب  
 Nchab نشب (علّق في الشوك) . دَكْب Nchaf نشَفَ . دَكْب Nta  
 نَتَأَ (ورَم . نتأ) . دَكْب Ntaf نتف (نزع) . دَكْب Ntaq نَتَقَ  
 (حرك . هز ، نفّض . زعزع) . دَكْب Ntach نَتَشَ (خطف) .

السين - هـ

**هـبأ** Sbaba السبب ( ما يُحتاج اليه في المعيشة ) . **هـبأ** Sbal  
 نقل السنبيل خاصة . **هـبأ** Sebla السنبيلة . **هـبأ** Saddes, **هـبأ**  
 Soudsa سدس ، السُدس . **هـبأ** Shar سهر . **هـبأ** Sahra  
 الساهور ( القمر ) . **هـبأ** . **هـبأ** Sawed, Souwada ساود ( سار  
 الرجل ) ، السواد ، الكلام . **هـبأ** . **هـبأ** Sayyet, Sawta بالطاء ،  
 ساط ( جلد ) ، السوط . **هـبأ** Swada السواد ( جماعة من الناس  
 زمرة ) . **هـبأ** . **هـبأ** Sawkath Chawfa المسواك . **هـبأ**  
 Sawkana سُكان السفينة . **هـبأ** Souka الشك ( ضرب من الطيب ) .  
**هـبأ** Sos, Sawsi ساس ( دبّر . قاد ) . **هـبأ** Sasa السوسة  
 ( الأرضية ) . **هـبأ** Sof ساف ( فني ) . **هـبأ** Sayfa السيف . **هـبأ**  
 Sayfana السفا ( من السنبيل : شوكة ) . **هـبأ** Shatha بالحاء ، ممسحة  
 الدواب . **هـبأ** Shanta بالحاء ، السحنة ( الهيئة ) الجمال . **هـبأ**  
 Shaf بالحاء سَحَف ( دفع . قلب ) . **هـبأ** Shifta الشحاف ( داء السل ) .  
**هـبأ** Shar بالحاء ، سَحَر ( قن ، أغوى ) . **هـبأ** Sta بالطاء ، سَطَا  
 ( انقضّ الكوكب ) . **هـبأ** Sitla بالطاء السطل ( اناء من نحاس ) .  
**هـبأ** Stama بالطاء ، السطام ( القولاذ ) . **هـبأ** Stina بالطاء ،  
 الساطين ( الخبيث ) . **هـبأ** Satana بالطاء ، الشيطان . **هـبأ** Star  
 بالطاء ، سَطَر ( كتب ) . **هـبأ** Satoura بالطاء ، ساطور القصاب  
 ( ما يقطع به اللحم ) . **هـبأ** . **هـبأ** Saltha, Sala السلة . **هـبأ** Sira  
 سير الحذاء ( قدة من الجلد مستطيلة ) . **هـبأ** Sektha السكة ( سكة  
 الفدان ) . **هـبأ** Sken سَكَن ( هدا ، قر ) . **هـبأ** Meskina  
 المسكين ( كثير السكون ) . **هـبأ** Sakkina السكين . **هـبأ** ، **هـبأ**  
 و **هـبأ** Skar, Skara, Sekra سَكَّر ، ( سد ) ، السكر ، ( السدة ) .

**هَكَ** Sekar السُّكَّر . **هَلَّا** Salla السَّتْلَاءَة ( شوكة النخل ) . **هَدَب**  
**Slab** سَلَب ( نَهَب ) . **هَدَه** Salwa السَّتْلَاءَة ( شوكة - النخل ) .  
**هَدَو** Salway السَّوَى ( طير ) **هَدَفَا** و**هَدَفَا** Salfa  
**Soulfa** السِّلَف . **هَدَم** . **هَدَمُوا** Sleq . Soulaqa تسَلَّق ( صعد ) .  
**هَدَلَق** ( عيد صعود المسيح ) . **هَدَلُوا** Selloura السَّلْتُور ( سمك ) .  
**هَدَمَ** . **هَدَمُوا** Sammem, Samma سَم ( سَمَم ) . السَّم . **هَدَمُوا**  
**Smama** السموم تخرج من منافذ الانسان . **هَدَمُوا** Smamitha سام  
**ابرص** ( دَوِيَّة تُعرف بأبي بُرِص ) . **هَدَمَ** Smak سَمَك ( سَنَد ) .  
**هَدَمَ** Smak سَمَك ( ثَخَن ) ومنها **هَدَمُوا** Smika الثخين .  
**هَدَمُوا** Samsara السمسار . **هَدَمُوا** Soumaqa السَّمَاق ( نبات  
 ثمره شديد الحوضه ) . ثمره . **هَدَمُوا** Samoura السَّمُور ( حيوان  
 بري يشبه ابن عرس ) . **هَدَمُوا** Samrana اسمر اللون . **هَدَمَ** San  
 سن ( نظف ) . **هَدَمُوا** Sanina السَّنين ( أرض أكل نباتها ) .  
**هَدَمُوا** Snounitha السَّنُونُوة ( نوع من الخطاطيف ) . **هَدَمُوا**  
**Snat** بالطاء ، سَنَط ( كان سنوطاً اي لا لحية له ) . **هَدَمُوا** Sannoura  
 السنُور ( القط ) . **هَدَمُوا** Sa'a سعى . **هَدَمُوا** Sea'da السَّعْد ( نبات ) .  
**هَدَمُوا** Saa'da مساعدة أو اسعاد . **هَدَمَ** Asfed سَفَد ( اللحم : سواء  
 بالسفود ) . **هَدَمُوا** Sfata بالطاء ، السَّفَط ( وعاء كالقفة ) . **هَدَمُوا**  
**هَدَمُوا** Safsara, Safsira السِّفسير ( السمسار ) . **هَدَمُوا** . **هَدَمُوا**  
**Sfar, Sefra** سَفَر ( درس . كتب الكتاب ) ، السَّفَر : الكتاب الكبير .  
**هَدَمُوا** Soufra السَّفْرة ( ما يُبسط عليه الأكل ) . **هَدَمُوا** Sfath سَفَتْ  
 ( سف الدواء والسويق ونحوهما ) . **هَدَمُوا** Sqat بالطاء ، سقط ( استوفز  
 في قعدته . قعد غير مطمئن وكأنه يتهياً للوثوب ) . **هَدَمُوا** Saqouta  
 بالطاء ، السَّقَط ( الولد لغير تمام . او طفل صغير ) . **هَدَمُوا** Saqya  
 السَّقَاء ( الزكرة ، وعاء من جلد للماء ونحوه ، الكوز ) . **هَدَمُوا** Sqal



كالصندوق) . **أُود** A'od عاد (رجع) . **أُجْمِب** . **أُجْمِبَا** A'ayyed,  
**عُودَا** E'yada عود (درب، مرتن) . العادة . **أُود** O'ud عوداً (ثم . ايضاً) .  
**أُودَا** Ouda العود (ضرب من الطيب يُتبخر به) . **أُجْمِلَا** . **أُجْمِلَا**  
**أُأَيَّتَا** A'ayyet, A'ayta بالطاء، عَيْط (صاح) ، العياط (الصباح) . **أُجْبِ**  
**أُوس** A'os عاس (عاش) . **أُودُفَا** A'awfa العوف ، (طائر) . **أُودُ**  
**أُورَا** E'war, E'wira اعور ، الأعور . **أُودُ** Oura العوار (القذى،  
 الهشيم) . **أُجْمَا** . **أُجْمَا** A'az, A'aziza عز (قوي . صار عزيزاً) ،  
 العزيز (القوي) . **أُجْمَا** A'azza العزّة (الغلبة) . **أُجْمَا** A'azi عزّي  
 (صبر) . **أُجْمَا** و **أُجْمَا** E'tel, E'tat بالطاء، عطيل (عجز) ،  
 ومنها **أُجْمَا** A'atla العاقل (العاجز) . **أُجْمَا** E'taf بالطاء عطف  
 (رجع) و **أُجْمَا** E'taf تعطف (الثوب : ارتدى به) . **أُجْمَا**  
**أُتُوفْيَا** E'toufyia بالطاء العطف (اداة العطف عند النحاة) . **أُجْمَا** E'tar  
 بالطاء، عطر (فاح) . **أُجْمَا** A'attara بالطاء، العطار (بائع العطر) .  
**أُجْمَا** A'on A'ayyen عاين (نظر . شاهد) و **أُجْمَا** A'ayyen  
 عَيْن (خصّص) و **أُجْمَا** A'ayyen أعان (ساعد) . **أُجْمَا** A'ayna  
 العَيْن (الباصرة) و **أُجْمَا** A'ayna العَيْن (ينبوع الماء) . **أُجْمَا**  
**أُجْمَا** E'in Be'in عيانا . **أُجْمَا** A'akkouba العكّوب (نبات شائك يؤكل  
 نيئاً ومطبوخاً) . **أُجْمَا** Élthea'lel علّ (مرض) . **أُجْمَا**  
**أُجْمَا** A'allel, Éltha علّ (سبب . احتج) ، العلّة (السبب) . **أُجْمَا** A'al  
 على . **أُجْمَا** Léel أعلى . **أُجْمَا** و **أُجْمَا** E'la, E'li عَلا (سمّا) .  
**أُجْمَا** Aa'li استعلى . **أُجْمَا** Élaya العلي (الله تعالى) . **أُجْمَا**  
**أُجْمَا** Élayé العاويون (الملائكة) . **أُجْمَا** Élitha العلّية (غرفة) . **أُجْمَا**  
**أُجْمَا** A'alawayk عليك . **أُجْمَا** O'ulba العلبة . **أُجْمَا** E'lem عليم .  
**أُجْمَا** A'alma العالم . **أُجْمَا** A'almaya العالمي . العلماني (غير



كنسي ) . حَلَقَ E'laq ( التصدق ) . حَكَمَ وَحَدَمَ  
 A'alouqa, A'alqa العَلَقَة ( دويبة سوداء تمتص الدم ) . حَمَلُ A'ama  
 العَم . حَمَمَ A'ammaya العامي ( العالمي . الأمي ) . حَمَمَ  
 E'mamta الإمامة . حَمَبَا و حَمَبَ E'mo, E'mi عَمِي ( كان اعمر ) .  
 حَمَدَ A'ambar العنبر ( طيب ) . حَمَدَ E'mad اعتمد . اَحَمَبَ  
 Aa'med عمَد ( دَعَم ) . حَمَدُوا A'amouda العمود ( دعامة ) .  
 حَمَلَا E'mal, A'amlu عَمِلَ ( اشتغل ) ، العَمَل و حَمَلَا  
 A'amlu العمل ( اعمال البلد . ما يكون تحت حكمها ويضاف اليها ) .  
 حَمَلَا A'omla العامل . حَمَلَا A'omla العامل ( الوالي ) . حَمَصَ  
 حَمَصَ E'maq, A'amiqa عَمَقَ ( كان عميقاً ) . العَمِيق . حَبَصَ  
 E'mar عَمَرَ ( سكن ) و حَبَصَ E'mar عَمَرَ ( كان عامراً زاهراً )  
 و حَبَصَ E'mar عَمَرَ ( عاش زماناً طويلاً ) و حَبَصَ E'mar عَمَرَ  
 ( بنى ) . حَمَصَ O'umra العُمَر ( الدير ، الكنيسة ، المسجد ) . حَمَصَ  
 O'umra العُمَر ( الحياة ) . حَمَلَا E'nana العَنَان ( السحاب ) . حَمَلَا  
 و حَمَلَا Énnana, A'annana العنين ( العاجز عن الجماع ) . حَمَلَا  
 E'na عَنَى ( دل الكلام على معنى ) و حَمَلَا E'na عَنَى ( تعب )  
 و حَمَلَا E'na b عَنَى ( اعتنى . اهتم ) . حَمَلَا Énba العنب .  
 حَمَلَا E'nad عَنَدَ ( عن الطريق والقصد ، زاغ ، مال وعدل ) . حَمَلَا  
 E'naf عَنَفَ ( قسا ) و حَمَلَا E'naf عَنَفَ ( وبخ ) . حَمَلَا و حَمَلَا  
 A'anqa, E'naqa العنقاء ( طائر ) . حَمَلُوا A'anqouda عنقود عنب .  
 حَمَلَا E'nath عَنَت . حَمَلَا A'askarta العسكر . حَمَلَا E'fen  
 عَفَنَ ( نتن ) . حَمَلَا A'afouya ( العَفِن ، النتن ) . حَمَلَا A'affar  
 عَفَّرَ ( أحاله تراباً ) ، ومنها حَمَلَا A'afra العَفَر ( التراب ) . حَمَلَا  
 A'as بالصاد ، عَصَ ، عصَصَ ( ضغط ) . حَمَلَا E'sa Ésyana

بالصاد ، عَصَا (تمرد) ، العصيان . جَبْرُ E'sab بالصاد عَصَب  
 (ضمد . جبر الجرح) . جَبْرُ E'sabtha بالصاد عَصَابَة الرأس  
 (منديل) . جَبْرُ Ousfour بالصاد ، العُصْفُر (صبغ اصفر اللون) .  
 جَبْرُ E'sar عَصَر . جَبْرُ E'qab عقب (رجع على عقبه) و جَبْرُ  
 E'qab عَقَبَ (تخلف) و جَبْرُ E'qab تعَقَّبَ (تتبع العثرة)  
 و جَبْرُ E'qab تنَقَّبَ (فحص ، بحث) و جَبْرُ E'qab عاقب  
 (قاصص) . جَبْرُ E'qad عَقَدَ (قتل الحبل) . جَبْرُ E'qal عقل  
 (شد) ، ومنها جَبْرُ Maa'qala المَعْقِل (الرباط) . جَبْرُ . جَبْرُ  
 E'qar, A'aqra عَقَرَ (عقم) . العاقر . جَبْرُ E'qara العَقَار (واحد  
 العقاقير) الدواء مطلقاً . جَبْرُ E'qarba العَقْرَب . جَبْرُ E'ri  
 عُرِيَ (أغمي عليه) و جَبْرُ E'ri أُعْثِرِي (أخذته حمى باردة) . جَبْرُ  
 E'ra عَرَا (أخذ . استولى) و جَبْرُ E'ra عَرَّى (الثياب) . جَبْرُ  
 E'rab, A'arraba عَرَّبَ (كفل) ، العَرَّاب . جَبْرُ A'arba  
 العَرَبَة (رحى يديرها الماء) . جَبْرُ A'araba العَرَبَاء (الصحراء) .  
 جَبْرُ E'roubta العَرُوبَة (يوم الجمعة) . جَبْرُ E'rada العَرَادَة  
 (آلة حربية لرمي الحجارة) . جَبْرُ E'raz عَرَزَ (هدم) . انتزع الشيء  
 انتزاعاً عنيفاً) . جَبْرُ E'rak عَرَكَ (دلك) . جَبْرُ A'aremtha  
 العُرْمَة (الكدس من الحنطة) . جَبْرُ و جَبْرُ E'raq, A'areq عَرَقَ  
 (جرّد العظم) . جَبْرُ A'arqa العَرَقَة . العَرَق . جَبْرُ  
 A'arqouba العُرُقُوب (الكعب) . جَبْرُ A'achara Ouchra  
 العُشْر ، العُشَار (جاني العشور) . جَبْرُ E'tha عَتَا (ظلم) . جَبْرُ  
 A'atted عَتَدَ (تهياً) . جَبْرُ E'teq عَتَقَ .

## الفاء \_ و

**فـ** Fdam لف رأسه وفه بالفِدام ليدفا ، ومنها ففهدا  
 Foudama الفِدام ففبنا Faddana الفدان . ففبنا Fahda الفهد (حيوان) .  
 ففب Foh بالحاء فاح ( انتشر عقب ) . ففبنا Fouma الفم . ففبنا .  
 ففبنا . ففبنا Faweq, Fouqta Fouwaqta تفاوق ( تشاوب ) ،  
 الفواق . ففبنا For فار ( غلا ) . ففبنا Faz فز ( فزع ) . ففبنا Fahla  
 بالحاء ، الفحل . ففبنا Fahma بالحاء ، الفحم . ففبنا Flah بالطاء  
 والحاء ، فطّح ( جعل الشيء عريضاً ) . ففبنا Ftam بالطاء ، فطم .  
 ففبنا . ففبنا Ftan, Fetna بالطاء ، فطن ( فهم ) ، الفطنة . ففبنا .  
 ففبنا Ftar, Fatira بالطاء ، فطر ( كان فطيراً لم يختمر ) ، الفطير .  
 ففبنا Fetourta بالطاء الفطر ( ضرب من الكمأة ) . ففبنا Fila  
 الفيل . ففبنا Fak فك ( فصل . حل ) . ففبنا Fakka الفك . ففبنا  
 Faken فككن ( لج ) . ففبنا Fel الفل ( شجر ) . ففبنا Felfel  
 الفلفل . ففبنا Fla, Fali فلى . ففبنا Flah بالحاء فله  
 ( حرث ) و ففبنا Flah أفله ( نبح ) . ففبنا Flan فلان . ففبنا  
 Foulsa الفلّس . ففبنا Flaa' فلع ( خلع . تزع . شق ) . ففبنا  
 Flaq فلق ( شق ) . ففبنا Fanneq فنتق ( نغم . لذذ ) . ففبنا  
 Foustaq الفأس . ففبنا Fsal فسل ( قطع ) . ففبنا Fastaq  
 الفستق ( شجر ) . ففبنا Flaa' فلع ، ( خلع ) . ففبنا Fsa بالصاد  
 فصى ( فصل . خلتص ) . ففبنا Fsad بالصاد فصد ( شق الوريد ) .  
 ففبنا Fsah بالصاد والحاء ، فصح ( كان فصيحاً ) و ففبنا Fsah  
 فصح ( تلاً ) و ففبنا Fsah أفصح ( صفا صوته ) . ففبنا Afsah  
 بالحاء والصاد ، أفصح ( عيّد الفصح ) . ففبنا Fsal بالصاد ، فصل  
 ( عزّل ) و ففبنا Fsal فصل ( شرح ، فسر ) . ففبنا Fassel

بالصاد ، فصل ثوباً . فـرُلا Fsala بالصاد ، الفاصلة ( علامة ) . فـبـبـ  
 Fqad فقد ( أضاع ) وفقد ، ضاع و فـبـبـ Fqad افتقد ( زار . عاد )  
 و فـبـبـ Fqad افتقد ( انتقم ، قاص ) . فـبـبـ Fqah بالحاء ، ففتح  
 ( نبت . ازهى وازهر ) . فـبـبـ Fqaa' ققع ( مات انفجر ورعد .  
 تفرقع ) . فـبـبـ Faqira الفقير . فـبـبـ Faqara, Faqarta  
 الفقار ( خرزات الظهر ) والرقبة . الواحدة : الفقارة . فـبـبـ Far فر  
 ( هرب ) . فـبـبـ Farfar, Frira فرفر ( خلط الرجل في  
 كلامه ) . الفرافير : الرجل الأخرق الأحمق المكثار . فـبـبـ Fara الفرور  
 ( الحروف ) . فـبـبـ Fri فري ( انشق ) . فـبـبـ Fra فري ( شق ) .  
 فـبـبـ Faraya Froutha الفراء ( بائع الفراء ) ، الفروة : شيء  
 كالجبة يبطن من الجلود . فـبـبـ Frad فرد ( اعتزل ) . افترق - فرد  
 ( عزل ) . فـبـبـ Farda الفرد ضد زوج . فـبـبـ Fardaysa  
 الفردوس . فـبـبـ Farzel فرزل ( قيد ) ، ومنها فـبـبـ Farezla  
 الفرزل ( الحديد ) . فـبـبـ Frat بالطاء ، فرط ( نثر . خبط الثمر ) .  
 فـبـبـ Afret بالطاء ، أفرط ( اعطى . وهب ) . فـبـبـ Frak فرك ( فت ،  
 نثر ) . فـبـبـ Frikatha الفريك ( المفروك من الحب ) . فـبـبـ  
 Farma الأفرم ( المتحطم الاسنان ) . فـبـبـ Fourna الفرن . فـبـبـ  
 Fournitha القرنية ( قرصة غليظة مستديرة ) . فـبـبـ Fras فرس ( فرق  
 الشيء - وزع القوات ) . فـبـبـ Faresta الفرس ( طرف خف البعير ) .  
 فـبـبـ Farraa' فرّع ( اشتق ) ، ومنها فـبـبـ Fera'a الفرع ( الغصن ) .  
 فـبـبـ Éthfara'an تفرعن ( طغى وتجبّر ) . فـبـبـ Faresda بالصاد ،  
 الفرصد ( سجن العنب ) . فـبـبـ Fraq فرق ( فصل . أبعد ) . افترق .  
 فـبـبـ Farouqa الفاروق ( لقب عمر ابن الخطاب . مختص ) . فـبـبـ  
 Fourqana الفرقان ( الخلاص ) ، الفداء . فـبـبـ Fach فش ( أرضى .  
 حل ) . فـبـبـ Fath, Fathfeth فت ( ثرد ) ، ومنها فـبـبـ

Fetata الفُتات ( الكسرة ) . فُتاه Ftah بالحاء ، فتح وفُتاه Ftah  
فتح الحرف . فُتاه Foutaha بالحاء ، الفاتحة ( المقدمة ) . فُتاه Maftaha  
مفتاح الباب . فُتاه Ftal فتل ( برم ) ، ومنها فُتاه Ftilta  
الفتيلة . فُتاه Ftan فتن ( تحلب ) وفُتاه Ftan فتن  
( شغب ) . فُتاه Ftaq, Foutqa فتنق ( فجر ) . الفُتنق  
( الداء ) .

## الصاد - ن

نُجـ Sba صبا ( شاء ) . نُجـ Soubaba الصبابة ( الشوق ) .  
نُجـ Seba'a الأصبع . نُجـ Sbar, Sabra, Sebra رُجـ رُجـ رُجـ  
صبر ( جعله مُمرًا ) ، الصبر ( عصارة شجر مُمر ) . نُجـ Sad صد .  
نُجـ Sda, Sdi صدىء ( الحديد : علاه الصدا ) . نُجـ Sedra  
الصددر . نُجـ Shal صهل ( الفرس ) . نُجـ Swi, Swa رُجـ رُجـ  
صوى ( ذوى ، ذبل ) . نُجـ Sawi صأى ( صاح الفرخ ) . نُجـ  
نُجـ Sob, Sawba الصوب ( الجهة ) صاب ( اتجه السهم نحو الرمية ) .  
نُجـ Sod صاد . نُجـ Swah, Soh بالحاء ، صاح ( صرخ ) .  
نُجـ Som صام . نُجـ Sor, Sourta صار ( صور ) . الصورة .  
نُجـ Sayyar صير ( كوتن ) . نُجـ Sayarta الصير ( شق الباب ) .  
نُجـ Sourta الصورة ( غير المادة ) و نُجـ Sourta الصورة ( العقلية ) .  
نُجـ Sawra الصور ( العنق ) . نُجـ Sawta الصوت  
( الصدى ) . نُجـ Sah بالحاء ، صح ( حق ) و نُجـ Sah صحا ( اشرق ) .  
نُجـ Asah بالحاء ، صحح ( حقق ) . نُجـ Sahiha بالحاءين ،  
الصحيح ( الكامل ) . نُجـ Shaha بالحاءين الاصحاح ( نسخة ) . نُجـ  
Asahta بالحاء ، التصحيح ( التشخيص ) . نُجـ نُجـ نُجـ

Sahi, Sha, Sahwa بالحاء، صحّا (انقشع الغيم)، الصبحو . رَـمَـح  
 Shan بالحاء، صحن (دق . رض) . رَـمَـحُـمُـا Sahnitha بالحاء  
 الصحناة (السّمك الصغير المملوح) . رَـمَـحُـمُـا Sahfa بالحاء، الصحنفة  
 (القصة) . رَـمَـحُـمُـا Shar بالحاء، صحير (صهب . اغبر في حجرة) .  
 رَـمَـحُـمُـا Seid بالصاد، الصدد (قرب الشيء وقبالته) . رَـمَـحُـمُـا  
 Saydlayoutha الصيدلانية (الحرفة) . رَـمَـحُـمُـا Sakka الصّك (السجل) .  
 رَـمَـحُـمُـا Sal صلّ (طنّ . رنّ) و رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sal, Salle صل  
 (صفى . نظّف . نتقى) . رَـمَـحُـمُـا Assel أصّل (ارجع . أعاد) .  
 رَـمَـحُـمُـا Sala الصلّة (الجلد اليابس قبل الدباغ) . رَـمَـحُـمُـا Sla, Sali  
 صلي (نصب له الشّرك) رَـمَـحُـمُـا Salli, Sloutha صلي، الصلاة .  
 رَـمَـحُـمُـا Slaya الصّلاية (حجر يُدق عليه الطيب) . رَـمَـحُـمُـا  
 Slab, Sliba صلب، الصليب والمصلوب . رَـمَـحُـمُـا Slah بالحاء، صلح  
 (نجح) . رَـمَـحُـمُـا Salef صليف (تكبّر) . رَـمَـحُـمُـا Sam صمّ (سد) .  
 رَـمَـحُـمُـا Sama الأصم (اطرش) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Samsama  
 Smama الصمصام (السيف) . رَـمَـحُـمُـا Smad صمد (عصب . شد) .  
 رَـمَـحُـمُـا Smida الصّمد (الدائم) . رَـمَـحُـمُـا Semda الصّمد  
 (ما يلفه الرجل على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة) . رَـمَـحُـمُـا  
 Smah بالحاء، صمّح (اشتد حرّه) . رَـمَـحُـمُـا Smar صمر (سكن) .  
 وقف دون حركة) . رَـمَـحُـمُـا Smath صمّت (سكت) . رَـمَـحُـمُـا San أصن  
 (صار ذا صنان) . رَـمَـحُـمُـا Sahnitha بالحاء، الصّحن (صينية) .  
 رَـمَـحُـمُـا Sanoubar الصنوبر . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sandal,  
 Sandar, Sendara خشب الصندل . رَـمَـحُـمُـا Sandouqa الصندوق .  
 رَـمَـحُـمُـا Snaa صنّع (فعل) . رَـمَـحُـمُـا Sannaa صنّع (زّين وحسّن) .  
 رَـمَـحُـمُـا Éstanaa بالطاء، تصنّع (اظهر عن نفسه ما ليس فيه) .

نُنْمُكُها Snia'atha الصنائع ( الحِرف ) . مَدَّ نُدُكُها Msana'a المصنَّع  
 ( الكاذب ) . نُوْه Sannef صَنَّفَ ( جمع ، أَلَف ) . نُوْه Seneftiha  
 الصنَّنة ( من الثوب . حاشيته ) . نُوْه Sanarta, Sanourta  
 الصَّنارة ( الشص ) . نُوْه Snar الصَّنار ( شجر الدلب ) . نُوْه نُوْه  
 Sooa, Saa'a الصَّاع ( المكيال . اللقن . القصعة ) . نُوْه نُوْه  
 Saf, Saffef صفَّ ( نظم . نضد ) . نُوْه Seffa الصفُّ من البناء  
 وغيره . نُوْه Sfa صفا ( راق . نقي ) . نُوْه Sfad صَفَدَ ( اوثق .  
 شد . قَيَّد ) . نُوْه Sfihta بالحاء ، الصفيحة ( الصفحة ) .  
 نُوْه Safsafa الصفصاف . نُوْه Sefred الصفِّرد ( طائر ) .  
 نُوْه Sar صرَّ ( عَقَد . شَدَّ ) و نُوْه Sar صرَّ ( صوت . طَن ) و نُوْه  
 Sar صرَّ ( بَرَّد . بَجَد . جَلَّد ) . نُوْه Sarsar صرَّصر ( صوت  
 الجندب ) . نُوْه Srara الصَّرَّة ( ما يُصَرُّ فيه الدراهم ) . نُوْه  
 Sarta الصَّرَّة ( الجليد ) . نُوْه Sra صرَّى ( قطع . فَلَق ) . نُوْه  
 Sarred صرَّد ( خَاف . ذَعَرَ ) و نُوْه Sarred صرَّد ( اخطأ السهم ) .  
 نُوْه Sram صرَّم ( قطع ) . نُوْه Sourama الصريمَة ( العزيمة ) .  
 نُوْه Sraa' صرَّع ( اسقط . طرَح ) و نُوْه Sraa' صرَّع ( جعل  
 الباب ذا مصراعين ) . نُوْه Sara'a الصَّرَّع ( داء ) . نُوْه Sera'a  
 مصراع وشق الباب . نُوْه نُوْه Sarfa, Saroufa Sraf  
 الصيرفي ( الصِّراف ) .

## القاف - م

مَبَّ Qab قَبَّ البناء - تقبب البناء . مَبَّ Qab قَبَّ ( يبس  
 النبات ) ، قَفَّ ، ومنها مَبَّ Qoubtha القَبَّة . مَبَّ Qba قبا  
 ( جمع ، حَبَا ) . مَبَّ Qaba القَبَاب ( الخذاء من خشب ) . مَبَّ

Qbaya القباء ( ثوب يُلبس فوق الثياب ) . مَبْدُ Qbal قبَل ( كان  
 قُبالة ) و مَبْدُ Qbal قبَل ( أخذ ) . مُدَّ Qabbel تقبَل  
 ( ارتضى ) و مُدَّ Qabel استقبل ( رحَّب ) . أَمْبَدُ قابِل  
 ( عارض الكتاب ) و أَمْدُ قَبَل ( كان مقابل ) . هَمْبَدُ  
 و أَهْمَدُ Saqbel, Éstaqbal استقبل ( صادف ) . مُدَدُ  
 Qabalta القابلة . حَفْدُ Lqoubla القُبالة ( ازاء ) . مُهْدُ  
 Qouba'a القُبعة ( خرقة تُتخاط كالبرنس ) . مَبْدُ Qbar, Qabra  
 قَبْر ( دفن ) ، القبر . هَبْ Qad قد ( قطع ) . هَبُ Qada  
 القِد ( وعاء اللبن ) و هَبُ و هَبُ Qada, Qedta القِد ، السيرُ من  
 الجلد ( القِدة ) . هَبْ Qdah بالحاء ، قدح ( أوقد . أضرم ) . هَبْ  
 و هَبْ Qadha, Qedha بالحاء ، القَدَح ( الخِرْق . اكال يقع في  
 الشجر والاسنان ) و هَبْ Qadha بالحاء ، القَدَح ( العَقِب ) . هَبْ  
 Qdala القذال ( الرقبة ) . هَبْ Qdam قَدِم . تقدم ، سبق . هَبْ  
 Qaddem قَدِم ( أهدى ) و هَبْ Qaddem جعله وحسبه أقدم زمانا ،  
 ومنها هَبْ Qadma المقَدَم ( كبير قوم ) . هَبْ Qdama،  
 Qoudma قُدَام ( نقيض خلف ) ، و هَبْ Qoudma مقدَّم البدن .  
 هَبْ Qoudemta المقدمة من كل شيء : أوله . هَبْ Qedra  
 القدر ( إناء يُطبخ فيه ) من خزف . هَبْ و هَبْ Qwaya, Qawya  
 القوة ( الطاقة خيوط النسيج ) هَبْ Qad أقاد ( اتسع ) هَبْ Qawda  
 القيد ( الكبل ) . هَبْ Qala القول ( الكلام ) . هَبْ ، هَبْ Qom،  
 Qyamta قام القيامة . هَبْ Qyyouma القيم ( الوصي ) . هَبْ  
 Qayom القيوم ( الثابت ) . هَبْ و هَبْ Qayma, Qayemta  
 قائمة الباب والنول . هَبْ و هَبْ Qawma Qouyama القِوام  
 ( المعيشة ) و هَبْ و هَبْ Qawma, Qouyama القيام ( العباد .  
 الثبات ) ، الوجود و هَبْ Qawma القوم ( الشعب ) و هَبْ



Qawma القومة ( الثورة ) و **قَوْمَا** Qawma المقام ( الحالة - الشأن ) .  
**قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة ( القد ) **قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة ( الباع ) .  
**قَوْمَا** و **قَوْمَا** Qyama, Qouyama القوام ( الكيان ) و **قَوْمَا**  
Qyama المقام ( المحل ) و **قَوْمَا** Qyama القوم ( الشعب ) . **قَوْمَا**  
و **قَوْمَا** Qoufa, Qoufta القفة . **قَوْمَا** Qawsta بالصاد القصبة  
( كل خصلة من شعر الرأس ) . **قَوْمَا** Qawqi قاق ( تقات الدجاجة :  
صوتت ) **قَوْمَقَامَا** Qoumqama القمقم . **قَا** Qaz قز ( تقزز .  
قزته النفس : أبته وعافته ) اشمأز . **قَا** و **قَا** Qaza, Qaz القز ( ما  
يسوق منه الابريسم او الحرير ) . **قَا** Qha بالحاء ، تواتح ( لج ) .  
**قَا** Qat بالطاء ، قط ( قطع ) . **قَا** و **قَا** Qata, Qeta  
بالطاء ، القط ( السنور ) . **قَا** Qata بالطاء ، القطاة ( طائر في حجم  
الحمام ) . **قَا** Qoutba بالطاء القطب ( المحور ) . **قَا** Qtal  
بالطاء ، قتل ( قتل ) . **قَا** Qtam بالطاء ، قطم ( قطع ) . **قَا**  
Qoutna بالطاء ، القطن . **قَا** Qata'a, Qeta'a قطع  
( انقطع ) ، القطعة . **قَا** Qatia'a القطيع ( من الغنم ) . **قَا**  
Mqataa'ta بالطاء المقطعة ( القصار من الثياب ) . **قَا** Qtaf  
بالطاء ، قطف ( جنى ) . **قَا** و **قَا** Qatfa, Qatfa بالطاء ،  
القطفة ( بقلة ) . **قَا** Qtar قطر ( عقد . شد . ربط ) . **قَا**  
و **قَا** Qatrana, Qetran القطران ( سيال دهني يتخذ من الصنوبر  
والارز وغيرها من الاشجار ) . **قَا** و **قَا** Qayni  
Qaynen, Qaynaya قان ( استعمل الحدادة ) . القين ( الحداد ) . **قَا**  
**قَا** Qayyar, Qira قير ( طلا بالزيت ) ، القير والقار . **قَا**  
قل ( نقص ) . **قَا** Qoultha القلة ( الجرة . الكوز ) . **قَا**  
Qla قلتي ( اللحم وغيره ، انضجه ) . **قَا** Maqelya المقلاة .  
**قَا** Qelya القلى ( شيء يتخذ من حريق نبات الحَمْض ) . **قَا**

وَقَلَّا Qelayta, Qelo القَلَاية ( القَلَاية . شبه صومعة ) . مَكْب  
 Qlab قَلَب ( كَب ) . مُدَلَّا Qalba القالب . مَكْبَا Qlada  
 القلادة . مَكْبَا Qlida الاقليد ( المفتاح ) . مَكْبَا Qelsa القلّس  
 ( حبل ضخم ) . مَكْب Qlaa' قلع ( استأصل ) . مَكْبَا وَمَكْبَا  
 Qela'a, Qlaa'a القلّع ( شراع السفينة . القنب ) وَمَكْبَا وَمَكْبَا  
 Qela'a, Qoulaa'a القلاع (الطين اليابس) وَمَكْبَا، مَكْبَا Qela'a  
 Maqela'a المقلاع (آلة ترمى بها الحجارة) . مَكْبَا Qala'a القلعة  
 ( الحصن ) . مَكْبَا Qoula'aa القلّاع ( بثرات تكون في جلدة الفم او  
 اللسان ) وَمَكْبَا Qoula'aa القلّاعة ( الحصاة ، الحجر والمدّر ) .  
 مَكْبَا Qlaf, Qlafa قَلَف ( قشر - خرط ) وَمَكْبَا  
 Qlaf قلف ( قطع القلفة ) . مَكْبَا Qlaq أقلق ( قلقل . صوت ) .  
 مَكْبَا Qammem قم ( كنس البيت ) . مَكْبَا Qma قما ( ذل .  
 صغر ) . مَكْبَا Qmah بالحاء ، قح ( السويق : استقّه ) . مَكْبَا  
 Qmat بالطاء قَطَط ( شدّ . لفّ ) . مَكْبَا Qamista بالصاد ،  
 القميص . مَكْبَا Qma'a قمع ( قهر ) . مَكْبَا Qouma'a قمع  
 الباط . مَكْبَا Qamsa بالصاد ، القمص ( الجراد ) . مَكْبَا Qamri  
 القُمري ( ضرب من الحمام حسن الصوت ) . مَكْبَا Qenna القِن (العش .  
 الوكر ) . مَكْبَا وَمَكْبَا Qena Dgawza القُنّان ( قمع الجوز ) .  
 مَكْبَا Qaninta القِنينة ( اناء من زجاج يُجعل فيه الشراب ) .  
 مَكْبَا Qanouna القانون . مَكْبَا Qna قَنّا ( الشيء : اشتدت حرته ) .  
 مَكْبَا Qno قنى . مَكْبَا Qanya القناة ( القصبة ) وَمَكْبَا Qanya  
 القناة ( الرمح ) . مَكْبَا Qnab قَنَب ( غاب ) . مَكْبَا Aqneb  
 قَنَب ( هجم . أغار ) . مَكْبَا Maqenba المِقَنَب ( جماعة من الخيل  
 تجتمع للغارة ) . مَكْبَا وَمَكْبَا Qounba, Qounbitha القُنَب

(الشراع العظيم) . عُدْدا Qanba القَنْب ( نبات يُقتل منه حبال  
 وخيطان ) . مُدْبِلًا Qandila القنديل . مَبْلِي Qnat بالطاء ، قَنِط  
 (خاف . يثس) . مَهْدُها Qnouma الاقنوم . اُمْبُدْ . مَهْدُها  
 وَحَمْدُها وَغَمْدُها وَعُدْدا Aqnaa', Qounaa'a Maqnaa'ta,  
 Qounaa'ta, Qnaa'a قَنْع ( ألبس قناعاً ) ، القناع والمقنعة . مَبْجِم  
 Qa'ad قَعَدَ ( جثا ، ركع ) . مَبْدُ Qa'ar قَعَر ( قلع . استأصل  
 الشجرة ) وَهَبْدُ Qa'ar قَعَرَ ( جعل الشيء مقعراً مجوفاً ) . مَهْدُها  
 Qoua'ara القَعْرَة ( نقيرة خشب ) . مَدُّها Qa'arta القَر ( عُمق  
 الشيء ونهاية أسفله ) . مَبْدُ وَعَدُّها Qaf, Qfa قَف الشيء : انضم  
 بعضه الى بعض ) . اجتمع وَاَعْمَدَ Qaf وقف ( انتصب ) . مَهْدُها  
 وَهَبْدُها Qoufi, Qoufitha القُفَّة . مَدُّها وَمَهْدُها Qafya  
 Qefya القَفَا ( مؤخر العنق ) أعلى القذال . مَبْدُها Qfaz قَفَز ( اسرع  
 في العدو ) . مَهْدُها Qafiza القَفِيز ( المكيال ) . مَدُّها Qfal قفل  
 ( أغلق ) وَمَبْدُها Qfal قفل ( احتكر وحوى ) وَمَدُّها Qfal  
 قفل ( الجلد : ييس وجمد ) . مَدُّها وَمَهْدُها Qafala, Qafila  
 القافلة . مَهْدُها Qoufla القُفل ( الحديد الذي يُغلق به الباب ) .  
 مَهْدُها Qafour الكافور . مَبْدُها Qas بالصاد ، قص ( جز . قطع ) .  
 مَبْدُها Aqes بالصاد ، قابص . مَبْدُها Qsa بالصاد ، قصا ( قص .  
 كسر الخبز ) . مَبْدُها Qassaba بالصاد ، القصاب ( الجزار ) .  
 مَبْدُها Qasibe بالصاد ، المقصبَة ( ثياب رقيقة من الثياب : المطوي ) .  
 مَبْدُها Qsal بالصاد ، قصَل ( قطع ) . مَبْدُها Qsaa' قَصَعَ  
 ( قتل القملة بظفره ) . مَبْدُها Qsaf بالصاد ، قصف ( الرجل : كان  
 خوَّاراً ضعيفاً ) . هزل وَمَبْدُها Qsaf قَصَف ( كسر الشيء ) وَمَبْدُها  
 Qsaf قصف ( غضب ) . مَبْدُها Qsar بالصاد ، قصر ( الثوب دقته  
 وبيّضه ) وَمَبْدُها Qsar قصر ( الشيء : جعله قصيراً ) وَمَبْدُها Qsar

قصر ( كان عاجزاً ) وحبس : Qsar قصر ( كان قصيراً ) . حبس : Qasra بالصاد ، القصر ( الصرح ) . حبس : Qesra بالصاد ، القصر ( ما بقي في السنبل من الحب بعد ان يُداس ) . حبس : Qaqa القيق ( طائر يُعرف بأبي زريق ) . حبس ، حبس : Qar, Qarira قر ( برُد ) ، القرير ( البارد ) . حبس : Qara المقرور ( المصاب بالقر ( بالبرد ) ) . حبس : Qroura القُررة ( ولد الضفدع ) . حبس : Qarourta القارورة . حبس ، حبس : Qra, Qeryana قرأ ، القراءة ( القران ) . حبس : Qaritha القرية ( خشبة كبيرة . عود الشراع ) . حبس : Qritha القرية ( الضيعة )<sup>(١)</sup> . حبس : Qreb قرُب . حبس : Qariba القريب ( العشير ) . حبس ، حبس : Qarba القارب ( السفينة ) . حبس : Qarreb, Qourbana قرَب ، القربان . حبس : Qarda القرد ( الفسافس ) . حبس : Qarda الصغيرة ( القرد ) . حبس : Qarat بالطاء ، قرط . حبس : Qarouta بالطاء ، القيروطي ( مرهم يُضمد به ) . حبس : Qarla بالطاء ، القيرط ( نوع من الكراث ) . حبس : Qerta القيراط ( شجر الخروب وحبته ) . حب التمر الهندي . حبس : Qerta القيراط ( عملة ) . حبس : Qartala القيرطل ( السلة ) . حبس : Qartem بالطاء ، قرطم ( الشيء : قطعه ) . حبس : Qourtima بالطاء ، القيرطم ( حب العصفور ) . حبس : Qartaysa بالطاء ، القرطاس . حبس : Qourla القيرلي ( طائر مائي ) . حبس : Qrouna, Qarouna الأقرن ( المقرون الحاجبين ) . حبس : Qarma القرام ( الستر الاحمر ) . حبس : Qarmida القرמיד ( الاجر ) . حبس : Qarna القرن . حبس ، حبس : Qras, Qarsa Qarenfel, Qarenfoul القرنفل . حبس . حبس : Qars, Qarsa قرَس ( برد وجمد ) . القَرَس : البارد . القارس . حبس ، حبس : Qars, Qarsa

(١) لقد جاءت في مسار مار يعقوب السروجي، بمعنى المدينة والعاصمة وكذلك في القرآن الكريم.

Qraa', Qara'a قرع ( الرجل : سقط شعر رأسه من غلة ) . الاقرع  
 وحببنا . نَحْنُ حُنا و نَحْنُ حُنا Qraa' Maqraa'a, Maqera'a قرع  
 ( ضرب . جَلَد ) . ساط . المقرعة . ( مجلدة ) . نَحْنُ حُنا Qara'a  
 القرع ( نوع من اليقطين ) . حببنا Qraf قراف ( لعياله : كسب .  
 جمع ) . نَحْنُ حُنا Qourfa المقرف ( النذل . ابن الأمة ) . نَحْنُ حُنا Qras  
 بالصاد ، قرص ( لحمه : أخذه ولوى عليه باصبعه فأله ) و نَحْنُ حُنا  
 و نَحْنُ حُنا و نَحْنُ حُنا Qras, Qarsa, Qaresta, Qrista بالصاد ، قرص  
 ( قطع العجين قرصة قرصة ليطسه ) ، القرصة . نَحْنُ حُنا Qarsaa'na  
 بالصاد ، القرصنة ( نوع من البقول يؤكل بالخل والزيت ) . حببنا .  
 نَحْنُ حُنا Qraq, Qourqa قرق ( صوت . نزلت الدجاجة ) ، القرق  
 ( صوت الدجاجة ) . نَحْنُ حُنا، نَحْنُ حُنا Qarqar, Qourqara قرقر  
 ( البطن : صوت ) ، القرقرة . نَحْنُ حُنا Qriqoutha القرق ( الاصل  
 الردي ) . نَحْنُ حُنا Qarqala القرقل ( قيص او ثوب رقيق شفاف لا  
 كم له ) . حببنا Qrach قرش ( جمع قرمش . جمع حطياً خاصة ) .  
 نَحْنُ حُنا Qaroucha القرش ( القرس ) . حببنا . نَحْنُ حُنا و نَحْنُ حُنا  
 Qach, Qecha, Qchacha قش ( جمع القش ) . القش . نَحْنُ حُنا Qtar  
 قتر . تقتر . غضب . نَحْنُ حُنا و نَحْنُ حُنا Qatara Qatra القتر  
 ( المتكبر ) .

## الراء - و

و نَحْنُ حُنا Ratha الرثة . و نَحْنُ حُنا Rab, Raba رب ( القوم : ساسهم .  
 ارتفع . ساد ) ، الرب ( السيد ) و نَحْنُ حُنا Rab رب ( بالمكان : أقام فيه ) .  
 و نَحْنُ حُنا Rab Bayta رب البيت . و نَحْنُ حُنا Raboutha الربوبية .  
 و نَحْنُ حُنا Rbiba الريب . و نَحْنُ حُنا Reboutha الربوة . و نَحْنُ حُنا Rouba  
 الرب ( عصير ) . و نَحْنُ حُنا و نَحْنُ حُنا Rboubitha, Marbitha

الأريئة ( الحالب ) . رُحَا | و رُحَا | Rabtha, Rebtha الرَبَّة ( الدار  
الضخمة ) . رُحَا Rba ربا ( زاد ونما ) و رُحَا Rba ربا ( نشأ وكبر )  
و رُحَا Rba ربا ( المال والرباء ) . رُحَا Rabbi ربّي ( هذب ) واربّي  
رُحَا Marbitha الأريئة ( اهل بيت الرجل ) . رُحَا . رُحَا  
Rbah, Rebha بالحاء ، ربح ( اكتسب . استعمل الارباح والفوائض ) .  
الربح ( الفائض ) . رُحَا Rbala الرَبَل ( نبات ) . رُحَا Rbaa' رَبع  
( بالمكان : أقام ) و رُحَا Rbaa' ربع ( عطف على الرجل ) . رُحَا  
Rbaa' رَبع ( جعله مربّعاً ) و رُحَا Rbaa' رَبع ( قسّمه اربعة اجزاء )  
و رُحَا Rbaa' رَبع ( جعلهم أربعة ) . رُحَا Ethrabaa' تربع في  
جلوسه . رُحَا Mraba'a المربع الزوايا و رُحَا Mraba'a المربع  
( رجل وسيط القامة ) . رُحَا Rouba'a الرُّبع . رُحَا Rbia'a  
الربيع ( احد فصول السنة الاربعة ) . رُحَا و رُحَا Arba'a, Arbaa'  
الاربعة والاربع . رُحَا Rbaq رَبَق ( شدّ في الربق ) . رُحَا Rdida  
الرداء . رُحَا Rda ردى ( سار ، مشى ) . رُحَا Radi ردّ ( أعاد ) .  
رُحَا Rdan, Mardana رَدَن ( غزل . برّم ) . المِرْدَن :  
المِغزل . رُحَا Rdaf رَدَف ( لحق . تبع ) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا  
Rahrah, Mrahrhoutha رَاهَ ( ترجرج . اضطرب ) ، الرُّواه . رُحَا  
رُحَا Rheb, Rhabta رهب ( فزع ) ، الرُّهبة . رُحَا Rhel رَهَل  
( استرخى ، تورّم ، اضطرب ) . رُحَا Arhen, Rhana رَهَن  
( أعطى رهناً ) ، الرهن . رُحَا Rwa, Rawayoutha ارتوى  
( شرب ) . الرّي . رُحَا Rouza الأرز والرُّز . رُحَا Rawah بالحاء ،  
أراح ( نفّس ) . رُحَا Arwah, Marwahta بالحاء ، تروّح  
( بالمروحة : أخذ الريح بها ) ، المروحة ، رُحَا Rah بالحاء ، راح ( شمّ  
الشيء : وجد ريحه ) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا Rah, Rwaha, Rwahta  
بالحاء ، ارتاح ، الراحة . رُحَا Arih بالحاء ، اراح . ارتاح . رُحَا

Rayah بالحاء ، اراح (هدأ) . روهـ بالحاء ، الريح . روهـ  
 Rouha بالحاء ، الروح . روهـ Riha بالحاء ، الريح (الرائحة) . روهـ  
 Rihana بالحاء ، الريحان . رومـ Rom ورمـ (انتفخ) . رومـ Rayma  
 الريم (الظبي الخالص البياض) . رومـ Ariq أراق (اهرق) (قديمة) .  
 روهـ Rawouqa الراؤوق (المصفاة) . روهـ Marziba المرزاب  
 (الميزاب) . رومـ . رومـ Rzaq, Rezqa رزق (منح ، أعطى) ،  
 الرزق (القوت) . رومـ Rziqaya الرازقية (ضرب من ثياب كتان  
 بيض) . رومـ Rahya بالحاء ، الرحي (الطاحون) . رومـ Rahem  
 بالحاء ، رحيم (رأف ، ترحم) . رومـ Rahma بالحاء ، الرحيم .  
 رومـ Rteb بالطاء ، رطب (ندي) . رومـ Routba بالطاء ،  
 الرطوبة (الفصفصة . القث الاخضر) نبات . رومـ Retla بالطاء ،  
 الرطل . رومـ Ratouma بالطاء ، الرطوم . المرطوم (الموسوس .  
 الهادي . المرمي بسوء) . رومـ Rten بالطاء ، رطن (تكلم بالاعجمية  
 كلاماً غير مفهوم) . رومـ Rifa الريف (الشط . الساحل . ما قارب  
 الماء من الأرض) . رومـ Rak ركـ (لان ، رقـ . رخص) . رومـ  
 Rkeb ركب . رومـ Rakkeb ركب (ضم) . رومـ Rkabtha<sup>(١)</sup>  
 الركبة . رومـ Rakala الركال (البقال) . رومـ Rken ركن (مال .  
 حاد) . رومـ Ram رمـ (اصلح البناء) و رومـ Ram رمـ (أكلت) .  
 رومـ Ram, Remtha رمـ (العظم : بلي) ، الرمة (ما بلي من  
 العظام) . رومـ Rma رمى (لقى) . رومـ Rmayta ، رومـ  
 Marmitha المرماة (سهم صغير ضعيف) . رومـ Rmaz, Remza  
 رمز (اشار الى وغمز وأوما) ، الرمز . رومـ Rmah ، رومـ  
 Roumha بالحاء ، رمح (طغى بالرمح) ، الرمح . رومـ Ramka  
 الراميك (ضرب من الطيب) . رومـ Ramka الرمكة (الفرس او

(١) هذه اللفظة على الأرجح عربية (راجع هنا ص ٣٦) .

البرذونة تُتخذ للنسل ) . وَصَحْلَا Ramka الرّمك ( القطيع ) . وَصَحْلَا  
 Ramla الرمل . وَصَحْلَا Roumana الرمان . وَصَحْلَا Rmas  
 Remsa بالصاد ، رمص ( كان أرمص ) . رَمَصَتْ عينه ، سال منها  
 الرّمص . الرّمص . وَصَحْلَا Rmaq رَمَقَ ( لَحَظَ لَحْظاً خفيفاً ) .  
 وَصَحْلَا Ran رَنَ ( طَنَ ) ( قديمة ) . وَصَحْلَا Rna رَنَّا ( حدّق ) وَصَحْلَا  
 Rna رَنَّا ( طرب وكلّما ) . وَصَحْلَا Rsa, Marsa رَسَا ( ثبت .  
 رسخ ) . حل . اقام ، المِرْسة ( الانجير ) . وَصَحْلَا Marsa المِرْسة .  
 وَصَحْلَا Ra'a, Raa'ya, Rea'ya, Marea'ya وَصَحْلَا  
 رَعَى . الراعي . المرعى . وَصَحْلَا Ra'a, Ra'ei رَعَا ( تبصّر .  
 افْتَكَّر ) . وَصَحْلَا Ethra'ei راعى ( راقب ) . وَصَحْلَا Ra'ed أرعد ( أَرْجَف ) .  
 وَصَحْلَا Aréd, Raa'da رَاعَدَ ( صَعَق ) ، الرّعد ( صاعقة ) .  
 وَصَحْلَا Ra'ach, Ra'achta رَعَشَ ، الرّعدة . وَصَحْلَا Raf رفّ  
 ( تحرك ) وَصَحْلَا Raf أَرَفَّ ( الطائر . بسط جناحيه ) . وَصَحْلَا Rafa  
 الرّفّ ( الجماعة من الطير ) . وَصَحْلَا Rafa الرّفّ ( خشبة او نحوها تشد  
 الى الحائط فتوضع عليها طرائف البيت ) . وَصَحْلَا Rfa رَفَأَ ( عالج .  
 ضمّد . شفى ) . وَصَحْلَا Rfas رفس ( شمس ) . وَصَحْلَا  
 Rfaq, Rfaqa رَفَقَ ( حلم . لطف ) ، الرفق وَصَحْلَا Rfaq رافق  
 ( اقترن ) وَصَحْلَا Rfaq ارتفق ( امتلاً الإناء ، والجرح مادة ) . وَصَحْلَا  
 Rafcha الرفش . وَصَحْلَا Rsad بالصاد ، رَصَدَ ( رقب ) ( قديمة ) . وَصَحْلَا  
 Rsan Rsina رَصَنَ ( أتم وأتقن ) . وَصَحْلَا Rsa بالصاد ، رَصَنَ ( العقل : كان رصيناً ثابتاً ) ، الرصين . وَصَحْلَا Rsaf  
 بالصاد رَصَفَ ( بلط ) . وَصَحْلَا Raq رَقَّ ( دق . لطف ) وَصَحْلَا Raq  
 رَقَّ ( قلّ . غاض الماء ) . وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ ( العظيم من السلاحف ) .  
 وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ جلد رقيق يُكتب فيه ) . وَصَحْلَا Rqaqa الرّقّ



( الماء الرقيق في البحر أو الوادي - المخاضة ) . رَقَاق Rqaqa ( الرقاق )  
 ( الصحاح ) . رَقْرَاق Raqraqa ( الرقاق ) ( المسراب ) . وَجَب  
 رَقَب Rqab ( حرس ) . وَجِبِر Rqam رَقَم ( كتب ) . وَجِب  
 وَجِبِر Rqaa', Rouqa'a رَقَعَ الثوب ، الرُقعة . وَجِبِر Rqia'a  
 الرُقيع ( جلد السماء ) . وَجِبِر Rouqa'a الرُقعة ( القطعة من الورق  
 التي تُكتب ) . وَجِبِر Rqas بالصاد ، رَقَص . وَجِبِر Rcha,  
 رَشَا Rchaya ( برطل ) ، الرشوة . وَجِبِر Marcha الرشاء ( الحبل )  
 المَرَسَة . وَجِبِر Rcham رَشَم ( ختم . خط . كتب ) . وَجِبِر  
 Rachma الرَّوْشَم ( خشبة تحتم بها الحنطة في البيادر ) . وَجِبِر Rchaq  
 رَشَق ( أطلق السهم ) . وَجِبِر Rtam رَتَم ( تكلم كلاماً ضعيفاً ) .

## الشين - ح

حَب ، حَبْحَب Chab, Chbiba شَبَّ ( اضطرم . انقذ ) . الشَّباب  
 ( شرارة نار ) وَجِبِر Chab شَبَّ ( أضرم . أوقد ) . حَبْحَب Chbat  
 شَبَّاط ( الشهر ) . حَبْحَب Chabbouta الشَّبْثُوط ( سمكة ) . حَبْحَب  
 Chabka الشَّبْكة ( وقاية رأس المرأة ) . حَبْحَب Chabake الشَّبَابِيك .  
 حَبْحَب Chbas بالصاد ، تَشْبِص ( اشتبك . تداخل شوك الشجر بعضه  
 في بعض ) . حَبْحَب Chbeta الشَّبَّ ( نبات كالشجرة ) . حَبْحَب  
 Chahba اشْهَب ( أملح ) . حَبْحَب Chahbaz البَاز ( طائر ) . حَبْحَب  
 Chahlana أَشْهَل ( ان يشوب سواد عينه زرقة ) . حَبْحَب Chiha بالحاء ،  
 الشَّيْح ( نبات انواعه كثيرة كله طيب الرائحة ) . حَبْحَب  
 Chom, Choumtha شَامَ ( ظهر في جلده شامة - رقعة سوداء ) . حَبْحَب  
 Achim شَامَ ( جرّ عليهم الشؤم ) . أَتْعَس . آذَى . حَبْحَب Chof شَاف  
 ( طلا . طين ) . حَبْحَب Chyafa الشَّيَاف ( دواء يستعمل للعين ) .  
 حَبْحَب Chawwech, Chawcha شَوَّش ( بلبل . صتير الامر

مضطرباً ) التشويش . **Chawchbina** الشين او الاشبين .  
 حبشم . **Chhem, Chahma** بالحاء ، شحم ( سمن . كان كثير  
 الشحم ) . الشحم . **Chahroura** بالحاء ، السحرور ( طائر ) .  
**Chatta** بالطاء ، الشط ( شاطئ النهر ) . **Chtaf** بالطاء ،  
 شطف ( الثوب وغيره : غسله ) و **Chtaf** شطف ( ذهب وتباعده ) .  
**Chtar** بالطاء ، شطر ( حاد . زاغ ) و **Chtar** . **Chtar** ،  
**Chatra** شطر ( جعل الشيء نصفين ) ، الشطر ( جزء الشيء ) . **Chka**  
 شكى ( تظلم ) . **Chal** شلت ( العين الدمع : اسالته  
 وارسلته ) و **Chal** شل ( الثوب : خاطه ) . **Chlila**  
 المشاول ( المنبوذ . المطرود ) و **Chlila** الشليل ( معظم الوليمة ) .  
**Chala** الشليل ( مسح من صوف او شعر ) . **Chela** الشليل  
 ( الدرع الصغيرة ) . **Chla** شلا ( رفع . نشل ) . **Machelya**  
 المنشل ( يُنشل به اللحم ) . **Chaylma**  
**Chilouma** الشيلم ( الزؤان يكون بين الخنطة ) . **Chmoua'a**  
 صناعة عمل الشمع . **Chamar, Chmar** شمر ( رفع  
 ثيابه عن ساقه ) . **Choumra** الشمرة ( نبات ) . **Chanta**  
 الأشنة ( شيء نباتي عطر ) . **Chnaq Chaneq, Chounaqa, Chenqa**  
 شنتق ( عذب . نكتل ) ، الشنق .  
**Chaa'ra** شعر ناعم ( أول الشعر في الشبان ) . **Chafoufa**  
 المشفشف ( المهزول ) . **Chafra** الشفرة ( السكين ) . **Chaq, Caqqa**  
 شق ( فلق ) . الشق ( الشطر . النصف ) و **Chaq, Chaqqa, Chqaqa**  
 شق ( خرق ) ، الخرق .  
**Cheryana** الشريان ( عرق نابض في الانسان وغيره ) ، الوريد .  
**Charba** الشربة ( القلة . الجرة ) . **Chourbayna**  
 الشربين ( شجر ) . **Chrah Charhtha** بالحاء ، شرح

( قطع اللحم ) ، الشَّرْحَة ( القطعة من اللحم ) و **Chrah** انشرح  
 ( التذ ) . **Chrat, Charta** بالطاء ، شَرَط ( فرض ) ،  
 الشرط في البيع والشراء و **Chrat** شَرَط ( مزق الجلد وخذشه  
 وبضعه وبزغه ) و **Chrat** شَرَط ( وقع في هوى ) . **Chourta**  
 بالطاء ، الشرطي . **Chram, Chrima** شَرَم  
 ( شق وقطع أرنبة الأنف ) ، أَشْرَم . **Charneq** شَرَنَق ( قطع ) .  
**Chounaqa** الشرائق ( سلخ الحية ) . **Chraq**  
**Machrqa** شرق<sup>(١)</sup> ( لمع . أضاء ) ، المشرق و **Chraq** شرق (شق)  
 و **Chraq** شرق (قطف) . **Chouriqa** المشرقة ( موضع  
 القعود في الشمس بالشتاء ) . **Chraqraqa**  
**Chouqarqa** الشرقرق والشقراق ( طائر صغير ) . **Chourcha, Chercha**  
 الشرشش ( نبت يمتد على الارض حبالا ولا  
 شوك له ) .

## التاء - ١

**Taem, Tama** تاءم ( اخاه : ولد معه توأما ) . التوأم  
 والتثم . **Tamath Altha** أتامت المرأة ( وضعت اثنين في  
 بطن واحد ) . **Tabben Tebna** تبّن ( جعل اللبن في  
 موضع اللبن ) . **Tbaa'** تبّع ( لحق ) . **Taba'a, Teba'a**  
 التابعة ( الجنينة التي تتبع الانسان حيث ذهب ) . **Tbar**  
 تبّر ( هلك ، قي ) و **Tbar** تبّر ( كسر أهللك ) . **Tha**  
 تهّا ( غفل ) و **Tha** تاه ( ضل ) . **Tayaba**  
 تاب التائب . **Twah** تاه ( اصله : كَوّه ) ( تعجّب ) .

دُهش . ( اضطرب عقله ) . تاهوا Tawha التيه : ( القفر يُضَلُّ فيه ) .  
 تاهوا تصحوا Tawqia'a التوقيع ( المثال ) . تاهوا Toutya التوتيا ( معدن ) .  
 تاهوا و تاهوا Taht, Theith تحت . تاهوا Tayman, Tayman  
 Taymna التيمن ( الجنوب ) . تاهوا Tektha التكة ( رباط السراويل ) .  
 تاهوا Tkel, Tkila اتكل . وكل ، المتكل . تاهوا Tella التل  
 ( الربوة ) . تاهوا Tla تلاء ( قرأ ) و تاهوا Tla تلاء ( تبع ) . تاهوا Tam  
 تم ( كل ) . تاهوا Tamtem تتم ( الكلام : عجل فيه ولم يفهمه ) .  
 تاهوا Tamtmana التتمام والطيمطم ( الذي في لسانه عجمة ) .  
 تاهوا Tmar تمر ( اللحم : قطعه صغراً ثم جفقه ) . تاهوا و تاهوا  
 Temra, Tamra التمر . تاهوا و تاهوا Tamsih, Temsah  
 التمساح . تاهوا Tannina التنين . تاهوا Tannoura التنور . تاهوا  
 Tar تر ( انقطع العظم وسقط ) . تاهوا Tartar ترثر ( اكثر الكلام ) .  
 تاهوا Traz ترز ( يبس . اشتد . صلب ) . تاهوا Trak ترك ( اهل )  
 ( قديمة ) . تاهوا Tourmasa الترمس ( نبات ) . تاهوا Traa'  
 ترع ( شق . خزق ) . تاهوا Tara'a الترعة ( الباب ) . المدخل .  
 تاهوا و تاهوا Tarea'tha, Touraa'tha الترعة ( نهر عميق ) . تاهوا  
 Traf تراف ( تنعم ) . تاهوا و تاهوا Tras, Trisa بالصاد ، ترص  
 ( استقام . أحكم وقوّم ) التريص ( المستقيم ) . تاهوا و تاهوا  
 و تاهوا Touryaqa, Taryaqa, Teryaqa الترياق ( الدواء ) . دخيلة .  
 تاهوا Trach ترش ( ساء خلقه ) .

## ملحق ١

صفحة	سطر	
٧	١١	و' E اذا جاءت ساكنة في اول الكلمة .
١٨	١٢	وَهُه Pulada بلاذة اي تُنفل .
٢٢	٤ و ٣	حاشية : ان لفظي هُكُه Batika و هُكُه Tar kayna بالطاء والحاء ، هما من اللهجة الشرقية العامية ، اصلها هُكُه Patiha و هُكُه Tar hayna بالطاء والحاء . فكما انهما انتحمتا المعاجم العربية ، كذلك معاجم السريانية الفصحى ايضاً ، ووقفنا الى جانب اصلها .
٢٣	٥	هـه - يجب ان نُنقل الى آخر سطر ١٦ ص ٢٢ . هذا واللفظة من اللهجة السريانية العامية ، اصلها هـه Charha بالحاء .
٣٠	١١	٤ - اللباب ( نبت يتعلق على الشجر ) . فان اصلها هـه Hbelebla
»	٢١	٦ - زار . فان اصلها هـه Sa'ar
»	»	حاشية : ان هـه Gumea'tha بالعين اي الحفرة ، جاءت في العربية العامية « جومة » كما هي في السريانية الشرقية العامية ، اي بدون عين ، وتعني حفرة الحائك . على ان اللفظة السريانية العامية هـه Gumtha ايضاً ، وقفت في معاجم السريانية الفصحى الى جانب اللفظة الأصلية .
٤٥	٥	هـه Sta بالطاء ، شط ( تباعد عن الحق ) .
٦٥	٢	ان التاء في هـه Emat و هـه Halt ص
		٦٧ و هـه A'amt ص ٧٠ كانت مكسورة في

اللغة السامية الام، كما هي في اللهجة السريانية العامية  
شرقاً وغرباً، وكما تدل الياء المتصلة بها . اما اليوم  
فهي ساكنة .  
تضاف الالفاظ السريانية التالية الدارجة في اللهجات  
العربية العامية :

١٠ ٧٥

Baynathan ، بيننا بيناتنا الخ .  
Gumea'tha ، الحفرة ، جومة ( حفرة الحائك ) .  
Gatra ، بالطاء ، الاعصار او العاصفة ، كطرا  
( الجيم المصرية ) .  
O'unitha ، الأغنية ،  
Pchita ، بالطاء ، الساذج ، بسيط .  
Q rima ، محلى بالفضة او الذهب ، مقروم .  
Rgeltha ، الساقية ، رجلة .  
Rahbouna ، العربون ، رعبون .  
Chafya ، الصافي ، مشفى ( لحم مشفى اي صافي  
بدون عظم ) .  
Charvala ، السروال ،  
شروال . اما « أبونو » ، « اخونو » ، « حمونو » الخ ،  
الدارجة في العربية العامية في الموصل وضواحيها ،  
والتي هي في العربية الفصحى : أبوه ، أخوه ، حموه ،  
فهي سريانية ، استعملت بصيغة التصغير .  
Abouno ، Ahouno ، بالخاء ،  
Hmouno ، بالخاء .

## استدراك

ان حرف الباء في لفظة **rahbouna** السريانية الواردة هنا في الصفحة ٣٧ والسطر ٦ حقه ان يكون حرف ال V الفرنجي . وقد دخلت هذه اللفظة اللغة العربية عن طريق اللهجة السريانية الغربية التي اهملت غالباً حرف ال V كما ذكرنا هنا ص ١٥ فاضعت "عربون او رعبون" .

اما اللهجة السريانية الشرقية التي تلفظ حرف ال V كالواو ، فلفظتها ، "رهوونا" وعن طريقها اضعت اللفظة في العربية "رهن" .

## ملحق ٢

ان كثيراً من الالفاظ السريانية التي تخللتها الاء ، كتبناها هنا بالاء باللفظ الفرنجي ، لاتفاقها والالفاظ العربية التي بمعناها ، منها التالية :

ص ١٨ س ٦ Qpisontha ص ٢٠ س ١٠ Raghyoutha وس ٢٢  
 Chraghraghitha ص ٢٦ س ٩ Antha ص ٣٦ س ١٨ Ézaqtha  
 ص ٦ س ٩ Zgougitha ص ٦٥ س ٢٠ Batitha ص ٦٦ س ١٣ Debqath  
 ص ٦٧ س ١٩ Haltitha ص ٦٨ س ١٣ Kachoutha ص ٦٩ س ٤  
 Mamitha وس ٦ Muranitha وس ٧ Maqchitha وس ١١ Marqachitha  
 ص ٧٦ س ١ Bnath ص ٧٧ س ٧ Bheth وس ١٤ Bath ص ٧٨ س ٣  
 Beth ص ٧٩ س ١ Beqitha وس ٦ Britha وس ١٥ Bthal ص ٨٠ س ١  
 Gabaroutha وس ٤ Gdimatha وس ٢٤ Mgaltha ص ٨٥ س ٩ Zaffeth  
 ص ٩٠ س ٩ yathra وس ١٦ Kibritha ص ٩٢ س ٤ Kfath وس ١٩  
 Kthab, Kthaba ص ٩٦ س ٩ Nbath

سقطت في صفحة ٧٢ لفظة « بالطاء » من جانب اربع الفاظ بالفرنجي هي  
 Qatriba, Maqtarta, Qatouna, Qaylouna .

### تصحيح الاخطاء

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١١	٢٤	بدل	صواب
١٥	١٩	بمعنى	بدلاً
١٧	٢٣	فعل	بمعنى
»	١٢	Aarepta	فعل متصرف
»	١٦	Plagma	A'arepta
١٨	١	Pchaa	ونكحها Plegma
٢١	٢٣	Édal	Pchaa'
٣٣	١٠	( الرجل الشريف )	E'dal
٣٣	٢٤	الطاء	الربان
٣٤	٢١	بؤبؤ	بالطامين
٣٥	٧	Earam	بؤبؤ E'ram
»	١٦	Reayana	E'ram
٣٦	١٨	Ézqta	Rea'yana
٣٨	٩	Gachouchal	Ézaqtha
			Gachaucha



صفحة	مطر	خطا	صواب
»	٢٠	بالطرس	الطرس
٣٩	١٣	Nqacha	Nqach
»	٢٢	قُنْهَمَ	قُنْهَمَ
٤٠	٣	القُداس	القُداس
٤٥	٦	Souqa	Sawqa
٤٦	٤	Ésar	E'sar
٥٢	٢	Charha	Chorha
٥٥	٣	A'areha	A'archa
٦٠	١٨	صَوَّرَ	صَوَّرَ
٦٥	٣	...	تنهد
٦٧	٢	Zougla	Zoughla
»	٥	Zo'ora	Zo'oura
»	١٣	احتضنى	احتضن
٧٠	١٤	غَمَصَ	غَمَصَ
»	١٥	O'omsa	O'oumsa
٧٨	١٧	Mabeda	Mabea'da
»	٢٠	Be'era	Be'ira
»	٢١	Besla	Besla بالصاد
»	٢٣	Baqbcq	Baqbeq
٨٧	٢٠	Hcbam	Hcham
٩١	١٩	Kouudara	Koundara
٩٣	١٥	Le'ubta	Lo'oubta
»	١٦	Laaouba }	Lao'ouba }
»	»	Lou'aba }	Loua'ba }
٩٥	٧	بالعين	بالطاء
»	١٠	Me'ena	Me'ina
٩٧	١٥	ومنها	ومنها
»	٢٠	Naa'ma	Naa'ama
١٠١	١٣	Ébar	E'bar
»	١٦	E'ad	E'da
١٠٢	٩	E'tat	E'tal
١٠٨	١٢	صلحُ	صلح
١٠٩	٥	Sooa	Soa'a
»	٢٣	حبا	حبا
١١٢	٨	Qoula'aa	Qoulaa'a
»	٩	»	»
»	١٥	Qma'a	Qmaa'

## الفهرست

### صفحة

٣	المقدمة بالسريانية
٥	» بالعربية
٧	تنبيه
٨	اهداء الكتاب
٩	الفصل الاول - اللغتان الشقيقتان السريانية والعربية
١٠	» الثاني - العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية
١٢	» الثالث - اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية
١٣	» الرابع - اقتباس العربية من السريانية
١٤	» الخامس - لهجتا السريانية الفصحى الحالية
١٦	» السادس - ضرورة السريانية للطالب العربي
	» السابع - الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق
١٧	حرفي ال P وال V
١٩	» الثامن - حرف الغين
	» التاسع - الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى
٢١	بقية الحروف اللينة
	» العاشر - الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف
٢٤	الكامل Gamal الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف
	» الحادي عشر - الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق
٢٥	السدة الشرقية
٢٧	» الثاني عشر - مشكلة الحروف الأسلية والنِطعية والحلقية
٢٩	» الثالث عشر - حرفا الحاء والعين

صفحة

الفصل الرابع عشر - الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية

٣١

والنِطعية والخلقية

» الخامس عشر - الالفاظ التي اختلف تركيبها في العربية ٣٦

» السادس عشر - الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية ٣٨

» السابع عشر - الالفاظ التي جاءت سينها شيناً في العربية ٤٤

» الثامن عشر - الالفاظ التي جاءت صاها ضاداً في العربية ٤٦

» التاسع عشر - الالفاظ التي جاءت طاؤها ظاء او ضاداً في

العربية ٤٧

» العشرون - الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في

العربية ٤٨

» الحادي والعشرون - الالفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية ٤٩

» الثاني والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية ٥٢

» الثالث والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية ٥٤

» الرابع والعشرون - الالفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية)

جيماً في العربية ٥٥

» الخامس والعشرون - الالفاظ المحرّفة ٥٨

» السادس والعشرون - الالفاظ السريانية في اللهجات العربية

العامية ٦٤

جدول بالالفاظ المتشابهة في اللغتين، السريانية والعربية ٧٥

ملحق ١ ١٢٣

ملحق ٢ ١٢٥